

科学研究費補助金 基盤研究 (B) 課題番号：20401013

研究課題名「ヤオ族の儀礼と儀礼文献の総合的研究」

トヨタ財団 2009 年度アジア隣人プログラム 特定仮題「アジアにおける伝統文書の保存、活用、継承」
企画題目「中国湖南省藍山県のユーミエンの度戒儀礼に使用される儀礼文献・儀礼文書の保存と活用と継承」

ヤオ族伝統文献研究国際シンポジウム

開催日時：2010 年 11 月 23 日 (火) 09：10～18：00

開催場所：神奈川大学横浜キャンパス 1 号館 308 室

主 催：神奈川大学 ヤオ族文化研究所

共 催：湖南省民間文芸家協会

ヤオ族伝統文献研究国際シンポジウム

目 次

プログラムスケジュール	IV
開催にあたって	V
「中国藍山県過山系ヤオ族の度戒儀礼における信仰的意義及び機能」	1
張 勁松（湖南省民間文芸家協会主席）	
「中国蓝山县过山瑶度戒仪式过程的信仰意义及度戒之功能」	
张 劲松	
「欧米におけるヤオ族写本のコレクション」	11
Lucia Obi（バイエルン州立図書館館員）	
「欧美的瑶族写本の收藏」	
歐雅碧	
「Yao manuscripts in Western Collections」	
Lucia Obi	
「ヤオ族儀礼の罡歩・手訣・符」	25
趙 金付（祭司：主醮師）	
「瑶族科仪的罡歩・手訣・符」	
赵 金付（赵 金仔）	
「度戒儀礼における書表師の役割」	35
馮 榮軍（祭司：書表師）	
「中国湖南省藍山縣過山瑶族度戒儀式過程中書表師的職責和書表執行」	
冯 荣军	
「藍山縣のヤオ族にみる星辰信仰」	43
三村 宜敬（神奈川大學大学院歷史民俗資料科學研究科博士後期課程3年）	
「藍山縣瑶族的星辰信仰」	
三村 宜敬	
「湖南省ヤオ族村落における世帯とその發達過程について」	63
泉水 英計（神奈川大學經營學部准教授）	
「关于湖南省瑶族村落的家庭和其成长过程」	
泉水 英计	

「儀礼文書にみるヤオ族の墓造りと祖先観」……………	69
蔡 文高（神奈川県大学経営学部講師）	
「从科仪文本看瑶族的造墓仪式和祖先观」	
蔡 文高	
「盤王伝承に関する研究」……………	77
廣田 律子（神奈川県大学大学院歴史民俗資料科学研究科教授）	
「关于盘王传承的研究」	
廣田 律子	
「度戒儀礼に見える神々」……………	91
松本 浩一（筑波大学図書館情報メディア研究科教授）	
「度戒儀式中の神祇」	
松本 浩一	
「〈掛燈〉の構造と変差：タイ北部と中国湖南省藍山県のユーミエンにおける 〈掛三台燈〉儀礼の構造と変差に関する比較」……………	101
吉野 晃（東京学芸大学教育学部教授）	
「“挂灯”的构造与嬗变：关于泰国北部和中国湖南省蓝山县优勉的 “挂三台灯”科仪的构造与嬗变的比较」	
吉野 晃	
「ヤオ族の招魂儀礼について」……………	107
浅野 春二（國學院大學文学部教授）	
「关于瑶族的招魂仪式」	
浅野 春二	
「文書の翻訳作業の中から見える諸問題」……………	117
森 由利亚（早稲田大学文学学術院教授）	
「文本翻译作业中出现的诸问题」	
森 由利亚	
「中国湖南省藍山県ヤオ族の度戒儀礼文書に関する若干の考察」……………	129
丸山 宏（筑波大学人文社会科学研究科教授）	
「关于中国湖南省蓝山县瑶族的度戒仪式经文的若干考察」	
丸山 宏	

プログラムスケジュール

- 09：10～09：20 開会挨拶 池上 和夫（神奈川大学副学長）
- 09：20～09：30 主催者挨拶 廣田 律子（ヤオ族文化研究所所長）
- 09：30～10：10 (1) 「中国藍山県過山系ヤオ族の度戒儀礼における信仰的意義及び機能」
張 勁松（湖南省民間文芸家協会主席）
- 10：10～10：50 (2) 「欧米におけるヤオ族写本のコレクション」
Lucia Obi（バイエルン州立図書館館員）
- 10：50～11：00 休憩
- 11：00～11：40 (3) 「ヤオ族儀礼の罡歩・手訣・符」
趙 金付（祭司：主醮師）
- 11：40～12：20 (4) 「度戒儀礼における書表師の役割」
馮 榮軍（祭司：書表師）
- 12：20～13：20 休憩
- 13：20～13：45 (5) 「藍山県のヤオ族にみる星辰信仰」
三村 宜敬（神奈川大学大学院歴史民俗資料科学研究科博士後期課程3年）
- 13：45～14：10 (6) 「湖南省ヤオ族村落における世帯とその発達過程について」
泉水 英計（神奈川大学経営学部准教授）
- 14：10～14：35 (7) 「儀礼文書にみるヤオ族の墓造りと祖先観」
蔡 文高（神奈川大学経営学部講師）
- 14：35～14：45 休憩
- 14：45～15：10 (8) 「盤王伝承に関する研究」
廣田 律子（神奈川大学大学院歴史民俗資料科学研究科教授）
- 15：10～15：35 (9) 「度戒儀礼に見える神々」
松本 浩一（筑波大学図書館情報メディア研究科教授）
- 15：35～16：00 (10) 「〈掛燈〉の構造と変差：タイ北部と中国湖南省藍山県のユーミエンにおける〈掛三台燈〉儀礼の構造と変差に関する比較」
吉野 晃（東京学芸大学教育学部教授）
- 16：00～16：10 休憩
- 16：10～16：35 (11) 「ヤオ族の招魂儀礼について」
浅野 春二（國學院大學文学部教授）
- 16：35～17：00 (12) 「文書の翻訳作業の中から見える諸問題」
森 由利亜（早稲田大学文学学術院教授）
- 17：00～17：25 (13) 「中国湖南省藍山県ヤオ族の度戒儀礼文書に関する若干の考察」
丸山 宏（筑波大学人文社会科学研究科教授）
- 17：30～17：55 質疑応答
- 17：55～18：00 閉会挨拶 佐野 賢治（日本常民文化研究所所長）

開催にあたって

廣田 律子（ヤオ族文化研究所所長）

ヤオ族文化研究所は神奈川大学プロジェクト研究所として2008年に発足した。中国湖南省藍山県に居住する過山系ヤオ族の伝承する最上級の通過儀礼である度戒儀礼の総合的な調査を行なった。ヤオ族の儀礼は、ある意図をもつ動作と読誦によって構成され、礼拝する、足のステップを踏む、手の指を組む、符を書く、水を撒く、回転する、供物を捧げるといった動作と儀礼文献（テキスト）の本文や、常用する曲詩や演劇的台詞、そのつど神に向かってしたためられる儀礼文書、呪文の読誦が同時並行で行なわれる。調査においてはこの動作と読誦の両面を空間と時間にわたって記録に留めることができた。現在儀礼の全容の解明を進めている。

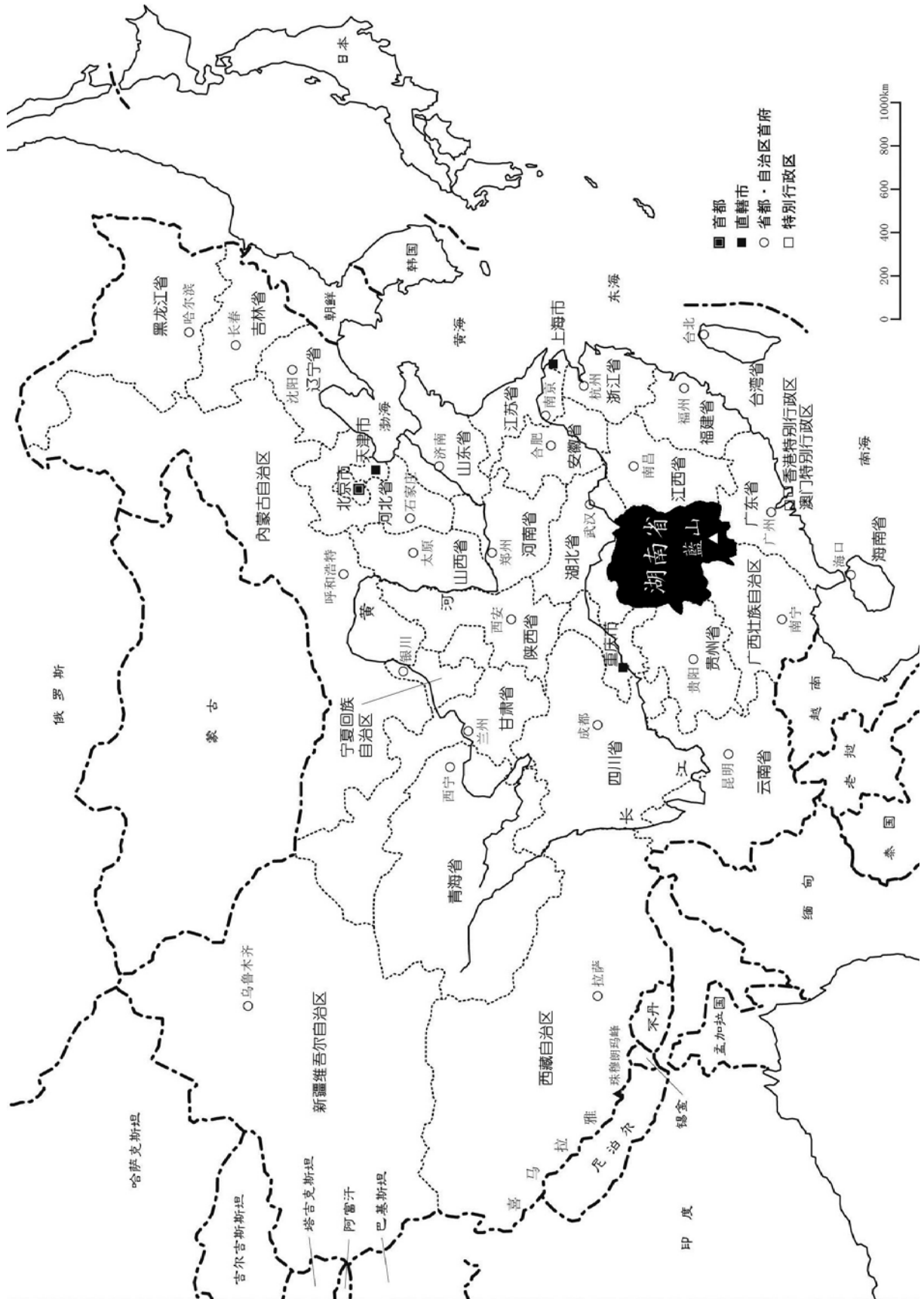
さらに道教儀礼やその他の地域の民間祭祀儀礼等との比較を行ない、また文献学的儀礼研究との接合により儀礼史の上に体系的な位置付けを試みる一方ヤオ族の儀礼にあって道教儀礼にはない内容からヤオ族の儀礼の独自面の解明も進めている。

儀礼の内容、使用された文献（文書及びテキスト）に加え、伝承者の系譜関係を丹念に調べヤオ族社会の構成原理の解明も進めている。

歴史学、民俗学、文化人類学等異なる研究領域のメンバーが参加し、共同で研究を行っており、民俗学、文化人類学のフィールドワークの手法と宗教学、歴史学の歴史文献分析法のコラボレーションによって、より充実した研究成果が期待できると考えている。日本人研究者に加え中国のヤオ族儀礼研究の中核を占める儀礼の伝承者及び研究者さらにヤオ族文献を収蔵する欧米の機関の研究者とも連携を取り合い国際的研究交流を進めている。

資金として、科学研究費補助金基盤研究(B)研究科題名「ヤオ族の儀礼と儀礼文献の総合的研究」、トヨタ財団2009年度アジア隣人プログラム 特定仮題「アジアにおける伝統文書の保存、活用、継承」企画題目「中国湖南省藍山県のユーミエンの度戒儀礼に使用される儀礼文献・儀礼文書の保存と活用と継承」を得て活動している。

今回のヤオ族伝統文献研究国際シンポジウムでは、日本・中国・ドイツの伝承者及び研究者が集い、取り組んできた研究成果の中間報告を行なうことで、調査研究に甚大な協力を頂いた中国湖南省の地元政府を初めとする関係者の方々に感謝を表わすと共に、社会への還元を図りたい。



中国藍山県過山系ヤオ族の度戒儀礼における信仰的意義及び機能

張 勁松

湖南省民間文芸家協会主席

ヤオ族の度戒儀礼を研究するには、まずは儀礼の根幹となり、儀礼における行為・行動方式を決定しているところの、背後に有する深層の信仰的意義及び度戒の機能を正確に解釈することがもっとも重要なことである。そうしなければ、度戒儀礼の文化的意味の解釈と研究にとんでもない間違いを起こす恐れがある。筆者は、日本神奈川大学ヤオ族文化研究所の研究者諸氏と共同で、中国湖南省藍山県の過山系ヤオ族の「度戒」儀礼に関して、種々な方法を駆使し、多方面から緻密な調査をし、深く研究分析を行った。本論では、60もの度戒の諸儀礼が伝統的な信仰的意義に合致していることを述べ、さらに「度戒」の機能が「度身通神、成仙入道」、「得兵度法、成為大巫」、「求神得利、祈福禳災」であることを指摘する。

中国蓝山县过山瑶度戒仪式过程的信仰意义及度戒之功能

张 劲松

研究瑶族度戒，首要的是正确解读支撑和决定仪式行为及其方式背后的深层的信仰意义及度戒之功能，否则，对度戒的文化内涵会作出风马牛不相及的解读与研究。笔者与日本神奈川大学瑶族文化研究所的同仁对中国蓝山县过山瑶的“度戒”仪式，使用多方法和多手段进行了大量细致深入的调查和研究，本文用近一万汉字简述近60个科仪的符合传统的信仰意义，并进一步指出度戒的功能是度身通神、成仙入道；得兵度法、成为大巫和求神得利、祈福禳灾。

蓝山县过山瑶族度戒仪式；科仪信仰意义；度戒功能

中国蓝山县过山瑶度戒仪式过程的 信仰意义及度戒之功能

张劲松

[内容摘要] 研究瑶族度戒，首要的是正确解读支撑和决定仪式行为及其方式背后的深层的信仰意义及度戒之功能，否则，对度戒的文化内涵会作出风马牛不相及的解读与研究。笔者与日本神奈川大学瑶族文化研究所的同仁对中国蓝山县过山瑶的“度戒”仪式，使用多方法和多手段进行了大量细致深入的调查和研究，本文用近一万一千多汉字简述 61 个科仪的符合传统的信仰意义，并进一步指出度戒的功能是通神、入道；生时受神护、阴护；死后做阴官和成为最高等级的巫师。

[关键词] 蓝山县过山瑶族度戒仪式；科仪信仰意义；度戒功能

湖南省蓝山县汇源乡过山瑶的集体“度戒”仪式历时 15 个日夜，出任巫师及其徒弟各 12 位，接受“度戒”的“会首”及其妻子各 12 人。仪式中的词、疏、表、关、文、状、牒、榜、牌、据、联、引、封笈、符、咒、罡步、巫舞、手诀、音乐、绘画、纸剪、木刻、巫术、法术、法服、法具以及神歌咒语中的神话、传说、故事等变通的道教经典和巫文化十分丰富。象这样时间长、人员多、内容丰富得令人惊咤的古老仪礼，在中国传统民族民间文化中是极少见的。微观和微观与宏观相结合的全面、系统和深入地调查研究此仪式，极具宗教、哲学、历史、文化人类学和民俗学等多学科价值。

研究度戒，我认为首要的是正确解读支撑和决定仪式行为及其方式背后的深层民间信仰意义及度戒之功能，否则会对度戒文化作出风马牛不相及的解读研究。而关于瑶族度戒，至今尚没有就一个仪式作出十分详细的调查报告及研究，因之学者们对其内容和功能的描述粗略而纷纭。我 1989 年田野考察蓝山县过山瑶度戒仪式活动并发表的调查报告和初探也没有很好地解决这一问题^①，是因为该县过山瑶的度戒仪式在上世纪 50 年代至 80 年代期间中断了近 30 年。1989 年举行中断后的第二次度戒活动，因年高质深的巫师已经离世，任职巫师虽能基本演出仪式过程，但对科仪信仰意义却知之不多或作歧义的解释。所幸的是，2008 年我与日本神奈川大学瑶族文化研究所的同仁，再次对度戒仪式的演出作音影和文字记录，研读仪式较早的抄写手本，多次去仪式地作补充和深度调查，在此基础上，才对仪式过程的编排顺序、信仰意义及度戒功能有符合传统意义的了解。

一、仪式过程的信仰意义简述

2008 年度戒仪式自 11 月 26 日起首，至 12 月 10 日结束。关于仪式的过程及构成，“蓝山瑶族仪礼和仪礼文本的综合研究”课题组有很详细的报告书，这里不复述。有必要介绍的是，在度戒仪式的先年或数月前，由有心度戒者联络被称为“会首”的 12 人（在仪式的不同时空亦称新度弟子或师男），请定出任仪式的神职人员，确定仪式时间（一般在农历十月后至次年正月间的农闲时节），作好所需物质准备工作。仪式起首的前些天，请风水先生选定一地，用竹木架起一座形同瑶人居室的约三百多平方米的大厂棚为仪式场，供有关人员吃住和活动，居中正门一间宽绰的为仪式的主要场所，称为“醮坛”。在离仪式场不远处用竹木搭建一座“上刀梯”科仪所用的“云台”。

^① 见《湖南省蓝山县汇源乡瑶族度戒科仪》，载台湾《民俗曲艺》1996 年第 100 期；《蓝山县瑶族传统文化田野调查》，岳麓书社 2002 年版。《瑶族度戒调查及初探》，载《水电师范学院学报》，1989 年第 3 期。

度戒具信仰意义的科仪约 61 场次，下面按时间顺序简述并讨论其相关信仰意义。

1、许“四府宝书良愿”。简称许“四府愿”。在度戒仪式筹备阶段，主醮师为会首们先个人、后集体许“四府愿”。天、地、水、阳为四府，许、还此愿是为求“神恩庇佑，灾祸消除，合室安康”。

2、立“众坛”。亦名“众位家先坛”。入醮坛的第一场科仪，立此坛是供姓氏及住地不一的会首的各自家先神和出任巫师的“兵将”在仪式其间驻扎。

3、落兵。“兵”指神兵神将。主醮、引度、书表、证盟、保举、总坛、座坛等师将从家坛中拨出的“三清兵马兵将”（即上清、太清、玉清所统辖的兵马兵将）、“上坛兵马兵将”落入众坛以执行法事。

4、立“至圣孔子誊录先师之神位”。书表师主导在“书表房”（即书表师书写文书之房）立此神位。谓书表师在至圣孔子誊录先师护佑下做书表工作。

5、拨三清兵、疏表兵、拨桥。均是拨给参加度戒的会首，为其保身卫家及日后行巫事所用。主醮师拨“前度兵”，引度师拨三清兵，书表师拨送呈疏文表牒的兵，同时拨给以白布象征的阴桥（谓兵需过桥，拨兵必拨桥）。

6、封小斋、奏封斋表。主醮师、引度师在“众位家先坛”前为度戒者设不食荤腥的节食斋和心斋。然后“开天门”向玉帝奏“封斋黄表”、“封斋脚引”。自此醮坛实行斋戒，只有后堂宾客席和书表房提供荤菜。度戒者夫妻也分居生活，不往来说话。

7、封大斋、奏封大斋表。出陈“封大斋疏”，主醮师为度戒者全家设不吃荤腥的斋戒，并请神证盟是否严守斋戒。然后“开天门”奏“封大斋表”。

8、拨加职兵、补充兵。会首度戒为平度，是为知职。必给其未度戒的父亲加封神职，给其未度戒的祖父补充加封神职，由证盟师拨加职兵，由保举师拨补充兵，谓为受拨者伏邪魔和保护后人。然后开天门奏《加职迎兵表》、《补充迎兵表》以通圣。

9、影三清。俗名“铺床引睡”，瑶语谓“认三清”。主醮师、引度师领 12 位度者在醮坛铺陈草席和神轴，躺其上作入睡状，突然灯灭，一片肃然寂静，似夜深人静，度者接着作熟睡状，鼾声大作，吹笛师用唢呐吹四次鸡啼，表四更已过，度者醒起。此表演意为度者在幻境中如光似影般感通三清的思想道德精神。

10、寄魂。俗称“封酒坛”。12 度戒者的妻子在一人多高的木板后壁各置一个酒坛，度戒者在“铺床引睡”时，将一条长一丈二尺白布，一头垫在自己头下，另一头抛给板壁后面的妻子。待度戒者醒起时，其妻在木板后面将白布全部拉过去，盖紧自家酒坛口。意为将度者夫妻的三魂七魄封闭并寄存于三清殿下，免遭邪魔恶鬼侵害，留躯体在凡间度戒。

[接下是“装严法堂”。在醮坛设置 12 神仙宫门及其 12 宫袋、四值功曹位、过往神童位，设置“随缘祖本众师案台之神位”的“花楼”。在醮坛挂上神轴，建醮旨意的榜文、对联和花牌等等。设置经醮坛门前与神仙宫相连，谓交通天界神仙的“阳桥”（亦称“黄幡号”），经醮坛门前与家先坛相连，谓交通地祇的“阴桥”（亦称“白幡号”）。在醮坛门外备好“文台”、“疏笏”。]

11、升锣鼓、串坛。升锣鼓惊动神灵以始通神。主醮师先在醮坛敕变坛场和锣鼓。接着领 12 度戒者从醮坛走至“云台”点燃香，响起锣鼓，“拜五方”以通天门五方。串坛亦名“穿坛”、“跑堂”等。主醮师引度者转回醮坛，穿行于黄幡、白幡间和 12 宫门前，谓将其串（穿）破，以得神圣出入和安住。最后领 12 度戒者在醮坛围着花楼绕转，先以队形的穿梭变化跑出乌龟的线形轮廓，意为“制龟”，再以队形和动作表演搓绳、捆龟、背龟回堂、剖龟烹饪、吃龟、排泄等过程。龟形的上圆下方在史前出土文物中就是“盖天说”之创世神物，该地瑶族传承了崇龟古俗，行此摹演是向祖师祈求传度仪式吉祥圆满。最后行拜四府功曹、刀山先师、众神和祖师（花楼）的礼仪。

12、请初夜道场圣。证盟、保举、总坛、座坛等以净身、献祭、吟唱请圣歌词咒语，以“贺驾黄表”和“贺驾文引”迎请阴阳师傅和天曹地府的各路神圣降驾醮坛，执行法事和证盟法事传度。总坛师以“庆阳疏”（又称“解秽疏”）为据，为法坛勒法水洒净解秽，恭迎神圣驻扎洒净的醮坛。用“说明意者”道白度戒原由、会首邀集、请师许愿、将行科仪等过程。

13、下禁。亦名“下禁坛”。主醮师以“落禁疏”为凭收禁醮坛内外阴阳邪师的法术,收禁打架斗殴、好色贪花、酒后颠狂的邪道野鬼,将收聚邪师野鬼的纸团埋入众坛下的地里(谓押下“金井”)禁闭,谓可维护醮坛安全,法仪免受干扰。

14、发功曹。“发”,方言,引度师、纸缘师烧纸钱燃香遣请四府功曹为受度者在“三度”科仪中传阴放阳,亦遣请往来天地水阳间送状请圣、通报信息。

15、接师接圣、安途落马、合兵合将。三科仪统称“开坛”或“开堂”。此科仪需“上光”,“上光”科仪源自光崇拜(视光为生命的符号、神力的象征)。由称为“上光童子”的四位师徒科演请师、上光(见日光)、猜光(以日为光)、引光(学法)、献光(献引光童子和功曹使者)等小科仪,目的是让上光童子的阳魂转为阴魂、以得阴阳相通、为阳人办事。每次上光目的不同,在童子“上光”时,巫师做别的科仪行为,最后上光童子“脱童”(即回转阳世)。2008年的度戒为节短时间,一些科仪上光后未脱童,故省略了一些“上光”。本科仪由童子上光后念唱“接师接圣”的歌词咒语。由吹笛、锣鼓、执香、茶主等师供献阴师和神圣,行使其安住醮坛的“安途落马”仪礼。证盟、保举、总坛、座坛等师行合兵合将仪式(跳“合兵合将”舞),谓将阴师和众神的兵马合在一起、合力辅佐度戒仪式功成圆满。座坛师行答谢师父众神的“小运钱”(亦谓“小修斋”)求吉仪式。最后上光童子“脱童”。

16、奏初夜黄表。引度师开天门奏《初夜神知黄表》与《文引》,表奏已经做过的初夜道场的法事功德,许给三清、玉帝等天神和大法师纸钱,请其证盟。

17、补挂三灯。也叫“挂私灯”、“传灯”,为“度戒”的不必定科仪。按规制,度者在度戒之前尚未在自家还家愿挂三灯者,则必须在度戒中补挂。第一盏灯为传宗接代灯。第二盏灯为本命豪光灯,谓灯象征生命、生气,可延生护命。第三盏灯为祖师护命灯,也谓“尔岸明灯”,意为从凡界可达法界。挂灯时取法名,经师点拨给阴兵和学得法术法力,谓既可为自己保身护命,也可为未挂灯的人做不用开天门的小法事。因为这些功能,故旧时该地瑶族男子一生可以不度戒,但必须挂一次“私灯”。

18、请中夜道场圣。与请初夜道场圣比较,仪礼有相同之处,而不同处主要是须出具《请圣大疏》(亦称“传度大疏”或“大堂大疏”),“说明意者”的重点是向众神道白中夜道场将行之科仪。

19、串坛。证盟师、保举师行此礼仪,以向祖师祈求中夜道场仪式功成圆满。

20、封刀、闭刀。亦名封刀山、闭刀山。涉及用刀科仪被认为是最具危险,最显示法力法技之所在,因此在钢刀刃上施巫术。主醮师、引度师在醮坛跳“磨刀舞”(亦名“磨刀山”)之后将刀交给翻信师(即磨刀师)去山水间磨砺,磨好后主醮师用咒语、手印、鸡血“封刀”、“闭刀”,谓可使刀不伤人。

21、升刀山、翻刀山、拔刀山。翻刀山亦名“攀刀”,是“三度”的第一度。信仰谓度者需经翻刀山这一关,其魂才能入阴进地府,达到与地府神鬼系相通的目的。升刀山是“翻刀山”前的准备科仪。主醮师、引度师对跳“升刀舞”,将13把刀平放“众位家先坛”前摆成六步刀梯状,在上面横直一把“保命刀”(亦称“祖师刀”)。主醮师经敕变,谓“升起刀山”一座。由六人分两边站立于“刀山”两边,相对的两人手拉手成交叉状。翻者行至刀山处,被人架着从两边人互拉的手上翻身而过。另一头则由人接住并扶其坐定。按主醮师、引度师和1至12会首的顺序“翻刀山”。全数翻过后,12度者跪于醮坛前,主醮师和引度师拨给“刀山法”。主醮师、引度师行谢师、谢功曹礼仪,最后对跳“拼刀舞”,将刀交翻信师“拼刀梯”。

翻刀山者在翻身后有短暂的意识丧失,由人送给水喝,并喊叫着令其醒来。在下两度的“度水槽”和“度勒床”中也是此种表现。法术者说是主醮师令四府功曹传阴放阳所为,“传阴”谓人魂离体入“四府”,“放阳”谓人魂回归人体。此中“意识丧失”的奥秘,笔者另有调查,在此不述。

22、敕变刀梯。翻信师将13把钢刀拼成刀梯后,主醮师在云台用咒语敕变刀梯,然后与引度师试上刀梯。吹笛师、锣鼓师接回刀梯安放醮坛屋檐下。

23、贺星、贺表。书表师在仪式准备阶段已依据度戒者夫妻及死前没度过戒的先人夫妇的出生年庚逐一推算出上属北斗七星“贪狼、巨门、禄存、文曲、廉贞、武曲、破军”中的某一星,并写入榜、疏、表中。此时则提供“贺星疏”、“贺星表”。然后证盟师、保举师“上光”请12星君(即12星座神)

临坛，为已登记入册“星君”所护的度戒者贺星和贺表。待科仪接近尾声，度戒者夫妻有序排列跪于请圣台前，由书表师宣读贺星疏。其目的：一是审听为各位推算的所属星宿是否属实。二是祈求神圣保佑合家安康、万事胜意。

24、合星拜斗、奏贺星表。出陈“大位星辰牌”、“小位星辰牌”和“贺星表”。书表师在大位星辰牌前主导“合星拜斗”，各对度戒者夫妻依序分别来到大位星辰牌前，手执小位星辰跪于大位星辰牌前，由书表师分别为各对度戒夫妇合并本命星君，为其削罪消灾。行拜北斗七星等星君、星主，以祈福禳灾。最后，书表师出门外，踏上云台，开天门奏“贺星表”。

25、还四府愿。前述度戒仪式的筹备阶段已许此愿，还此愿由童子“上光”接师接圣临坛，证盟、保举、总坛、座坛等四巫师行供献等仪礼，表演“抓”为还愿者“求财”、“保人丁”、“禁火星”的三位埠老为还愿作证，最后勾愿，撤愿。

26、大运钱。亦名“大修斋”。证盟师、保举师主导的敬奉神灵的求吉礼仪。由扮作运钱的使者表演将酬谢给神圣和巫师的纸钱运去阴界“钱库”存放。

27、奏中夜补职黄表。证盟师开天门奏《中夜补职黄表》，给度戒者的家先加封，即给其未度戒的父母亲加封神职，给其祖父祖母补充加封，给其曾祖父加封“补领”，给其高祖父加封“受录”，给再上一辈祖先加封“填库”等，并请天堂众圣证盟中夜道场已执行的法事功德。

28、请未夜道场圣。与请中夜道场圣比较，仪礼有相同之处，而不同处主要是须出具“代替表”（此表陈述因多种情况而导致的请他人代替某出任巫师的神职或某一科仪的执行，故导致仪式执行中会出现种种错误，伏乞历代宗师加以改正），“说明意者”的重点是向神圣道白末夜道场所行之事。

29、串坛。证盟师、保主师行此科仪向祖师祈求末夜道场仪式功成圆满。

30、回奏功曹。以“入坛啟建修设请状，天府请状和文引，地府请状和文引，阳府请状和文引，水府请状和文引”以及天、地、水、阳四府续关等十三篇文书。再次奏请已发去的四府功曹为“度水槽”和“睡勒床”的度者传阴放阳。

31、挂大罗明灯。亦名“挂十二盏灯”。道教谓天有三十三层，大罗天位于三清境之上，亦谓为“大罗山”，为最高最广之仙境。挂12灯谓能照彻仙境，引度者以登而与天神相通。挂此灯与挂三灯相比，省去了传法学仪式，增加了教度者行正道内容。

32、试开天门。亦名“学开天门”，俗名“开大天门”。古人认为神明住在天上，天门有神兵把守。与天府天神相关的法事，必须开天门才能与之沟通执行，执行巫师差童子由阴兵护卫开天门（有“出兵”舞、“回兵”舞），仪式结束关天门。试开天门，是12度者站在“文台”上向引度师学“开天门”，而后引度师拨“开天门法”。该地宗教规制，只有度戒挂了大罗明灯者才有开天门和做含开天门在内的任何法事的资格。

33、敕变水槽、度水槽、拨水槽。水槽是瑶山引水过涧之具，度水槽俗称“过水槽”，是三度的第二度。信仰认为度者要经度水槽这一关，其魂才能入水府与水府神系沟通。主醮师先敕变水槽、碗、水缸、叩请四府功曹传阴放阳等。度者头枕长方形的木制水槽，仰卧下置“七星碗”的草席上，身上放书“太上老君朝简赐波浪水槽一面”的“老君棍”，主醮师和引度师以王姥执掌的定阴阳兼控法术，让受度者魂灵度过水槽。最后拨给“水槽法”。

34、供青词。书表师请已得加职、补充加职、补领、受录、填库的家先接受供品献祭，以求历代祖宗护佑后人平安上刀梯，合家安康，人财兴旺。

35、上刀梯。刀梯靠着“云台”，也叫“上云梯”。上刀梯至“云台”意为上到云中天曹老君殿拜见道教老君祖师。书表师为上梯者敕变保身符，在刀梯柱上贴刀梯符，以镇邪保护上刀梯者的安全；总坛师、座坛师贺刀梯；保举师开天门奏“刀山黄表”和“刀山引”；主醮师敕变白鹤水泼到上刀梯者身上，谓如白鹤般轻身“飞刀梯”，主醮师、引度师以秘语、手画字令敕变上梯者脚板，领12位度者一一上刀梯至“云台”上。在“云台”上开天门以通天神知晓。

36、敕变印、抛印。主醮师、引度师在“云台”敕变印，然后向下了刀梯的男度者抛授“太上老

君印”，给其妻抛授“太上王姥”印。

37、奏刀梯表、拔刀梯。保举师开天门奏《刀梯表》以通上圣证盟和存档，然后主醮师拆掉刀梯。主醮师、引度师给男度者拔“刀梯法”。

38、度棘床、拔棘床。度棘床俗称“睡勒（勒，方言，即棘）床”，是三度的最后一度。信仰认为度者必经度棘床这一关卡，其魂才能入阳府与阳府神仙沟通。度者身负一把棘和三颗包进红包的针，仰卧草席上，身上放书“太上老君赐棘床一座”的木棍，主醮师和引度师施救变和以王姥执掌的定阴阳兼控法术，使受度者度过“棘床”。因度棘床是从上界天曹转回下界阳府的传度，转身回时12度者行列的前后顺序就颠倒了，故与前二度不同的是受度者的顺序是完全颠倒的。最后主醮师拨给“棘床法”。

39、含犁头捧火砖。是考验“师男”是否“心诚法灵”的以身试法科仪。主醮师、引度师施救变、踏斗步罡、化雪山水等法术，领众会首双手捧起烧红的火砖（或石头）。据传，捧火砖在旧时是过“火坑”，象征过火海，也口含烧红的铁犁头。

40、拔“扶罡扶诀”。即“化雪山水”法术，谓是老君的最后一招法术。主醮师、引度师将此术拨给度者。

41、升职位。亦名“升老君职位”、“升阴职”。升职位仪式前，书表师按度者年庚的金木水火土五行与东西南北中的五方五位择配职位升在何处（“如赵金仔属金命，职位升在“四川省城都府正印官职”），将职位写在叫“火牌”的黄纸条上。证盟师、保举师手托“火牌”紧靠三清神画像，口念升职人信息和所升职位的方位州府名，如火牌粘着神像，则谓三清认可，职位成立。谓度者得到三清所给的职位，生前可“驱邪打鬼”保一方平安，死后“受人香火”为一方正神。

42、游兵游将。俗称“游乡”。是已得升阴职的度者“仰差唐葛周三将军，前去云程之中，各衙关卡堂铺，虔备军粮马料”的科仪。保举师开天门奏《游兵游将黄表》。引度师引领12位度者及其妻子，前有“大位伙牌”一张，有吹笛师和鼓乐师奏乐开道，后有红脸将军和花脸将军手执“奉太上老君勅”的木块统领的由扮作多种阴兵阴将的“游乡兵”护卫。新度弟子夫妻手摇凉扇，身携“小位火牌”，由扮作金童玉女的陪郎陪姑为其撑伞，似旧时朝廷官员出游，从醮坛出发，跨溪过涧，绕过“云台”、刀梯。度者临近醮坛通过所设的关卡验明身份，如在“职位火牌”上盖“太上老君”印章，查纸钱，过拦路关等，最后通关，将升职火牌交给坐在醮坛的主醮师和引度师。

43、奏迎兵表。“迎兵表”亦称“日里午迎兵黄表”、“传度迎真表”或“加聘任补充迎兵表”。证盟师开天门奏表，表奏度戒者“游乡”中有哪些兵将，以通上圣证盟。

44、签名押字。12巫师在度戒者及其妻的“加职阳据”、“加职阴据”上签名，在名字下画“十”字，以之作已度戒加职的凭据。

45、奏青词、贺青词。用青色纸写红色字，叫“青词”，也叫“朱词”。每位阴、阳平度均要提供26份文书，每位阴、阳平度人员的文书分别放入疏篮，平度朱词笼，加职朱词笼和补充朱词笼里。科仪场设在醮坛门口的黄幡和白幡前面。由书表师、主醮师、引度师、纸缘师、证盟师、保举师等主导大开天门，分别为各位阴阳平度奏朱词。奏毕，阳平度和阳加职男女的“阳据”，要从朱词笼中取出带回家收存，待死后焚烧，谓让阴魂携带投赴度戒时所升职位的任位中。其余文书及任阴职所用的笔、墨等均在云台焚化，谓送呈天堂三清殿内存档。总坛师、座坛师在祖师神位的花楼前“贺青词”。

46、招兵、接兵、分兵。为度戒者得到护身佑家及做法事所用的神兵神将、阴兵阴将的科仪。证盟师、保举师主导为度戒者招五方阴兵阴将。紧接着“接兵”。给度戒者撒米及以白布象征的桥，度戒者展开围裙接米等谓分得“新度兵、传度兵”。总坛师给每位度戒者一面“五旗营兵”的分兵旗，用于日后行法事时开天门。

47、开斋。此时度戒仪式接近圆满结束之际，出陈《传度满散还愿疏》，总坛师、座坛师敕开斋水、鸡、猪等，开天门奏《开斋黄表》，拜迎各路群仙众圣，照昔日许愿时许上的财马献敬，祈保人寿万年，门迎百福，户纳千祥，法门光耀，师教兴隆，托高真玉帝慈之庇佑。解除“封斋”后不吃荤腥的禁忌。

48、传大戒文。主醮师、引度师向度戒者宣读“大戒文”。戒文为度戒者日常生活的行为规范，是戒人不做害人害己之事。

49、吃老君赐饭。此饭是在醮坛度戒者夫妻同吃。也叫“吃合欢饭”，夫妻每人只吃半碗，剩下的合成一碗，带回全家吃团圆饭。

50、合婚合伙。证盟、保举、总坛、座坛等巫师为分居的度戒者夫妻行“合婚合伙”仪式，解除之前的禁忌，庆度戒功德圆满。

51、奏谢罪黄表。证盟师、保举师开天门奏《谢罪黄表》及《文引》，其内容为度戒弟子赦除以前有污秽神圣、污秽江河溪流水源、污秽日月三光、杀牲畜命……等罪孽，为度戒者早赐安康。

52、拆破宫门。吹笛、锣鼓、执香、茶主等巫师用“神杖”一一点过榜文、12宫门和宫对，告知神圣仪程结束，劝请回转原地，然后拆掉榜文、宫门和宫对，同时行“送香炉”、“送孤神”礼仪。

53、谢师。该地瑶族巫师尊崇师傅，视其为父，故称“师父”，离世的称阴师，在世的称阳师。巫师行通神、施法巫事必先在师位的花楼前求（请）阴、阳师父代行法仪和助法，结束后“谢师”。现在度戒仪式完满了，总坛师、座坛师则行最后的总的谢师仪礼，同时行谢功曹礼仪。

54、送神。总坛师、座坛师用词咒送神圣回宫。

55、开禁。亦名“开禁坛”，主醮师掘出“下禁坛”时埋进的收聚邪师野鬼的纸团，以放出邪师野鬼并送走他乡。

56、送库。将“谢圣黄表、谢圣文引、功德满散化财关文、满散黄表、满散文引”等文书呈放用竹蔑编扎的“库篮”里，将拆下的和仪式临时所用的物件也装进里面，抬至“云台”地，引度师开天门奏表，火化，谓申奏到玉皇大帝御前，投进归库。照“功德满散化财关文”，赏劳众神圣和祖本宗师财马。

57、退“至圣孔子誊录先师神位”。孔子神圣常伴凡人，故不送而用退。书表师以酒礼、雄鸡、纸钱答谢至圣孔子誊录先师护佑弟子功德圆满，送师回驾圣宫。

58、拜师拜散。全体度戒者拜谢酬劳12位为他们的度戒圆满完成的巫师，拜后各自离坛，谓“拜散”。

59、撤兵归坛。总坛师、座坛师为会首将安置在“众坛”的家先，巫师将落在“众坛”的阴兵阴将撤下，收回神仙画轴，各人随身带回家先坛。

60、带新度兵归家坛、招五谷兵。各新度弟子带新度兵（以布包米为象征）回到自家，请巫师行开天门招五谷兵仪式，最后行“踢兵归坛”仪式，谓将新度兵将、五谷兵将安置于家先坛上，以护身保家，也为他人做法事赶鬼驱邪。

61、送船。为“清场”科仪。信仰认为仪式期间仪场混杂了邪精鬼怪，亦名之为“瘟神”。主醮师将用竹篾编织的小船救变成龙船，开天门，在天神的目视下送瘟神入东海，免其崇害仪场周边的安宁，至此度戒仪式全部结束。

在此需作几点说明，一是本题所述的科仪程序是按严格的前后相关意义排列的，也就是说，如果前面的科仪不做，后面的就不能做。但是，巫师们在实际行动中，为了节省时间，有的科仪同时进行，有些如度戒结束阶段的某些相关科仪也可稍前稍后，甚至出现程序排列的错误（如2008年的度戒，将应在“请末夜道场圣”之前的“奏中夜道场黄表”排在“升刀山”科仪之前了）。这是本题与中日学者拟出版的蓝山县过山瑶2008年度戒调查报告及之前本人所发表的调查报告、与众多巫师手本所抄记的度戒过程不完全相同的原因。二是本题所述度戒仪式过程信仰是据现今田野调查、经文和书表书相结合研究而得出的，但度戒过程及信仰是有时代性和变异性的，又加之现今的田野调查可能受到某些科仪失传或误读的影响，以及调查研究未能十分详尽到位的影响，因此本题所述可能不完全是最古老甚至是历史传统的面貌。三是中国瑶族同一支系不同地区的度戒仪式过程及信仰是不完全相同的，而不同支系的度戒甚至完全不同。因此不能完全以其他度戒来解读蓝山县过山瑶的度戒。四是蓝山县过山瑶族接受汉族及一些地域道教文化的影响，但接受后又插入了自己的文化，加以独自的解释。因此不能完全按汉族道教或地方道教去解读蓝山过山瑶族度戒过程信仰。关于这些及相关问题，我们可

作更深入细致的研究。

二、度戒仪式的功能

上题已简述蓝山县过山瑶度戒仪式过程的信仰意义，那么度戒仪式的功能就昭然若揭了，下文就此作简要的分析概括。

一、通神、入道。所谓通神、入道，就是通过仪式将普通人度身为有神性的宗教人。就此种功能而言，蓝山县过山瑶将度戒也叫做“度身”。度身所用的也是通神术，翻刀山、度水槽、度棘床等三度是将人的灵魂阴度入地府、水府、阳府而能沟通各府神圣；挂大罗明灯，是引度者登上最高最广之天界而能与天神相通。能相通天、地、水、阳四府也就能相通宇宙间的所有神鬼，获得通神鬼的神性。星辰崇拜的贺星贺表、合星拜斗、奏贺星表，将度戒者的年庚与北斗七星的某一星对应相配，谓七星为福星，因星神与度戒者的亲缘关系而能下凡为之解灾解难，是获得通星神的神性。入道，是通过“上刀梯、奏刀梯表”仪式引度者上天曹老君殿拜见道教的祖师太上老君，并经受老君印、吃老君赐饭而成为太上老君弟子。

信仰认为，度戒者想要通神、入道，必须要修正心身，尊神奉教，遵守为人公德，行善为本，走上阴正阳正的道路。因此参加度戒者从许愿之日起就以这些道德准则律求自己，仪式开始的封小斋、封大斋、奏封斋表要求度戒者洁身清心、不食荤腥，诚心敬意，并接受上神的监视；接着的影三清是度者的灵魂出游而感通老君祖师的大道大德。在其它一些科仪如挂大罗明灯中也有要求度戒者行正道的言语戒文。但集中的道德规范是在传“大戒文”中。这里的信仰认为：三代人不还家愿，不度戒，必定会失去瑶族祖德和做人的公德，去世的祖宗在阴间不会安宁，恨后裔不成器，而凡间的子孙则不得兴旺，人丁不利，五谷不收，灾难重重，年深月久，后裔就会痴呆愚蠢，或成为不正道的人，最终走向灭绝。还认为度了戒在生不做亏心事，做老实而灵活的正道人，死后阴魂升天受阴兵保护恶鬼不欺。古时，瑶族没有文字传承，就在代代相传的度戒（瑶语叫“青山把记学堂”）中教育子孙走人生正道。瑶族地区民风纯朴，与民族宗教道德规范有关。

二、生时受神护、阴护。仪式的拨三清兵、拨桥、以及招兵、接兵、分兵、带新度兵归家坛、招五俗兵等科仪可使度戒者获得属三清所管辖的最高级别和更多的天兵天将、阴兵阴将。这些兵将可为度戒者身家赶鬼驱邪、护命保身、五谷丰登、六畜兴旺。仪式不仅为度戒者拨神兵护佑，还给未度戒的父辈、祖辈的先人拨加职兵、补充兵以增其阴护。为了获得自己和家庭现实生活的功利目的，还在贺青词、奏谢罪黄表、带新度兵归家坛等科仪中向神诉求赦罪消灾、驱鬼治病、降吉避凶、赐利禳灾等，而还四府愿科仪则是为求“神恩庇佑，灾祸消除，合室安康”的专场科仪。

三是死后做阴官。升职位、游兵游将、奏迎兵表是度戒者获得死后做阴官（也叫“仙官”）的科仪，信仰认为升了获得三清认可的阴职，死后就可不入地府，而升天做一位有求必应的正神。不升阴职死后不仅升不了天做不了阴官，也没有接受三清兵、纸马等及与天神有关的任何祀奉的资格。度戒者不但自己升阴职，也在奏《中夜补职黄表》中给上五代的家先加封。

通神、入道，生时受神护、阴护，死后做阴官是度戒者的最大信仰追求，因此有的人不做巫师也参与度戒。

四是成为最高等级的巫师。蓝山县过山瑶从事巫事活动有三个等级（或曰阶段），第一是在家先堂取法名，卜卦获得家先的认可，方可为未挂灯的人做不用开天门的小法事。第二是在自家还家愿挂三盏灯仪式时，将自己的法名在三清像前获得三清认可，如未在自家还家愿挂三灯者必须在度戒时补挂。谓挂三灯时得到师父拨给的老君兵将和传给的神术，方可为挂过三灯的人做不用开天门的法事。第三是已经熟习经场、法场的巫师，必须经度戒方能成为被人认可的最高等级的巫师。谓前度戒过程的通神、入道，生时受神护、阴护，得到被三清认可的阴职等是成为最高等级巫师的前提和条件。谓只有经过度戒，才能获得开天门的资格。谓度戒时拨得的阴兵阴将较挂三灯所得的级别更高和更多，不仅为已护身卫家，还可在做巫事时为人驱鬼邪治病。谓拨得疏表兵、才有作书表巫事的兵。除这些

外，还必须获得成为最高等级巫师的法术。仪式的拨刀山法、拨开天门法、拨水槽法、拨刀梯法、拨棘床法等是为得到为人做度戒仪式的法术，拨扶罡扶诀（即“化雪山水”法术）是得到老君的最高也是最后一招法术。有了这些法术，才能做含开天门在内的任何法事。就此种功能而言，蓝山县过山瑶亦称度戒为“度法”。

2010年10月8日于长沙。

欧米におけるヤオ族写本のコレクション

Lucia Obi

バイエルン州立図書館館員

ユーミエンの儀礼画が骨董市場に最初に出回ったのは1970年代である。ラオス内戦から逃れたユーミエンの多くはタイ北部の難民キャンプに集まり、儀礼画は主にここで収集されている。同様の事情は、欧米におけるヤオ写本のコレクションについても推察することができよう。これらは、市場に出回る聖なる巻物（神画）が少なくなったときに市場に出始めたのである。

欧米の多くの博物館が巻物を所蔵しているのに対し、写本を所有する図書館の数は少ない。確認できるのは、オックスフォードのボードリアン図書館に311点、ハイデルベルク大学中国学研究所に約200点、オランダ国立民族学博物館／ライデン大学に約200点、米国議会図書館に241点、そしてババリア州立図書館に2776点である。

これらのうちオックスフォード、ワシントン、そしてミュンヘンのコレクションは、元々は単一のコレクションであったものである。収集された後、写本の価値を高めるために画像に手を加えて「修復」されている。一方、ライデンとハイデルベルクの写本は北ラオスの同一の村落で収集されたということだ。

オックスフォードは最初の購入者であったため、中国で収集された写本から、最も古く、また、最も整ったユーミエンとジンメン（荊門）の写本を獲得している。ワシントンのコレクションの殆どはジンメンの文献であるのにたいし、ミュンヘンのものは時代的にも出所についても様々である。ハイデルベルクのコレクションは、これらに比して近年のものであり、主にラオスのジンメンの写本である。ここでは、文献の形式、典礼の内容、そして道教教派に関する明確な区別が曖昧になっているようにみえる。

多くの写本の出所が同一であるから、これらすべてのコレクションを繋ぐネットワークを構築することが強く望まれる。少なくとも書誌情報を抜き出して一つのデータベース上で共有できるようにするべきであろう。

欧美的瑶族写本の收藏

歐雅碧

优勉神画在古董市场的最初流转是1970年代的事。当时，从内战中的老挝逃出来的优勉大部分都集中在泰国北部的难民营，因而神画也主要是在这里被收集到的。由此，我们能推测到欧美的瑶族写本的收藏情况。这些是在市场上的流转的神画逐渐变少时开始出现的。

欧美的很多博物馆藏有书画卷轴，与此相对的是不少图书馆则收藏写本。能确认的有：牛津的伯德雷恩图书馆存有311件、海德堡大学的中国研究所约有200件、荷兰国立民族学博物馆／莱顿大学约有200件、美国议会图书馆241件以及巴伐利亚州立图书馆2776件。

在这些收藏当中，牛津、慕尼黑和华盛顿的写本来自同一来源。写本收集到以后，为了提高它们的价值，对它们进行了修复。而莱顿和海德堡收藏的写本，据称都是来自老挝北部地区的同一个村庄。

其中牛津是最早收藏写本的，因此能够由从中国收集到的写本中挑选到最古老的也是状态最好的优勉和荊門写本；与华盛顿收藏的绝大部分是荊門写本相比，慕尼黑收藏的写本则无论是从时代上来看还是从来源出处来看，都是多样的；海德堡的收藏则主要是近年的、老挝的荊門写本。在这里，文献的形式、典礼的内容、对道教教派的区分都显得较为模糊。

由于写本许多来源相同，强烈希望能够构筑起一个所有收藏品的网络，或者至少能够把这些写本的主要信息收集起来建立一个有关的数据库。

Yao manuscripts in Western Collections

Lucia Obi

Youmian ceremonial paintings first appeared in the antique market in the 1970es. They were mainly acquired in refugee camps in Northern Thailand, where many Youmian had fled to from the Laotian Civil war. The same is to be suspected for the Western collections of Yao manuscripts which turned up in the market when the flow of the sacred scrolls diminished.

While scrolls can be found in many Western museum collections, only few libraries own Yao manuscripts: The Bodleian Library, Oxford (311), The Institut fuer Sinologie, Universitaet Heidelberg (about 220), the Rijksmuseum voor Volkenkunde and the Universiteit Leiden (approximately 200), the Library of Congress (241), and the Bavarian State Library (2776).

The manuscripts in Oxford, Munich and Washington D.C. originate from the same source. They had been pre-collected and “refurbished” with illustrations to enhance their value. The Leiden and Heidelberg manuscripts were allegedly acquired in the same village in Northern Laos.

Oxford, the first buyer, pre-selected the oldest and most complete Youmian and Jingmen manuscripts originating from China, the Washington collection consists mostly of Jingmen texts, the Munich one is rather diverse concerning date and origin. The Heidelberg collection mainly contains Jingmen manuscripts of the more recent past from Laos. Here the clear distinctions between texts, liturgies and different Daoist traditions seem to blur.

As many of the manuscripts stem from the same origin, it would be very desirable to establish a network between all the collections, or at least to collect their data in a common database.

Yao manuscripts in Western Collections

Lucia Obi

Youmian ceremonial paintings first appeared in the antiques market in the 1970es. They are said to have been mainly acquired in refugee camps in Northern Thailand, where many Youmian had fled to from the Laotian Civil war. The same is to be suspected for the first Western collections of Yao manuscripts which turned up in the market when the flow of the sacred scrolls diminished.

While scrolls can be found in many Western museum collections, only few libraries own Yao manuscripts: The Bodleian Library, University of Oxford (Bod), the Bayerische Staatsbibliothek, München, (BSB), the Library of Congress, Washington, D.C. (LoC), the Institut für Sinologie, Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg (RKU), the Rijksmuseum voor Volkenkunde, Leiden (RMV), and the Universiteit Leiden.

The consolidation of the market for Yao ceremonial paintings

When Jacques Lemoine published his bestseller “Yao Ceremonial Paintings“ in 1982 he had access to several private Western collections of Yao paintings with altogether around 200 scrolls. These collections included his own and those of eight private collectors (120 scrolls), whose last names were only given in the table of plates, but otherwise remained virtually anonymous. In addition, he used 42 scrolls whose present owners were “unknown”, probably thus referring to the stock of galleries and Antiques dealers, three scrolls whose owner “prefers to remain anonymous”, and five pieces with no indication of ownership. Only seven scrolls in possession of public collections, the former Musée de l’Homme in Paris (1) and the Tribal Research Center in Chiang Mai in Northern Thailand (6), and two in possession of Yao from contemporary Laos were included in his investigation.

He contrasted the paintings and his descriptions with his ethnographic findings and photographs from Laos and Thailand, where he had conducted field research among Youmian before, as if the depicted pieces had been integrated into their daily rituals. This is misleading, as most of the scrolls are dating from the late 18th to mid-19th Century and could be rated as ‘antiques’ by that time already.

Lemoine set the standard on the subject, on description terminology and on “Yao Taoist paintings” and “Images sacrées of the Yao” as subject of collection (1979, 1981). In his “forword for the collector” he states that “this book has been written in order to help connoisseurs and collectors to understand and appreciate the treasures they have acquired ... to provide art dealers with a few keys to the identification” (1982:8). The book opened up religious “folk art” of Southeast Asian “hilltribes” to collectors and “has helped to consolidate the market for Daoist paintings” (Jonsson 2000: 224).

According to Lemoine (1982:7) however, it were precisely the mechanisms of this market that prevented these objects from disappearing. “These unique art objects might have been thrown away in despair by worshippers who (for reason of poverty or political pressure) could no longer practice the prescribed rituals, or burned at the order of some Christian missionary groups, or destroyed by communist zealots. Instead they have been

spared such a fate thanks to the interest shown in them by curio collectors and connoisseurs of Asian art.”

According to Jonssons (2000:224) research in Thailand, the local market has responded to this wonderfully profitable change and „all the better shops have a copy of Lemoine’s book for their customers to peruse”. The book is sold at tourist locations and itself, so to speak, became a piece of "airport art". Its terminology, its specially created transcriptions of Chinese words and its – often daring – interpretations are used as reference not only by retailers and online galleries but also by major public collections and museums, which by now have joined the private collectors in this business. While during that time Lemoine could only resort to pieces in private hands, today Youmian items can be found in almost every major ethnological collection.

Subsequently several shorter art-historical articles were published which tracked the changing function of the paintings:”Yao ritual scrolls. From icons to antiques” (Armentrout 1980; Umemoto and Voaphitak 1981). The topic of Youmian paintings as pieces of art later was taken up by Chinese publications (阮昌銳 1990) and only recently 黄建福 (2009) based it on field research in Guangxi, still predominantly treating it from a position of art ethnology.

It took some time however, until due to the publication of another art lover, it penetrated into the public consciousness that there exist other ‘Yao’ than Youmian, that there are yet other art treasures to develop into a market.

Lemoine's heritage - art collectors and art collections

Private collectors and galleries

This lover of Asian art is the Chiang Mai based Jess G. Pourret. He presumably also is meant by that "Frenchman" „who grew up fascinated with the exotics of Indochina, and once in Thailand started amassing a collection of things from the Yao in Vietnam”, who collected specifically according to his own ideas of "Yao" and for that purpose provided dealers “with an inventory of the things he would like”, as Jonsson (2000:224) remarks spitefully. He made his collection a private museum and published its treasures in the book: *The Yao. The Mien and Mun Yao in China, Vietnam, Laos and Thailand* (2002).

The book which in turn became an insider tip for connoisseurs of Southeast Asian tribal art presents probably the best, systematically compiled collection of all aspects of Yao culture, including of one of the other groups that had been labelled ‘Yao’: the Kim Mun/Jingmen 荆門, Mun/Men 門 or Landian 藍靛. Besides the well known Youmian scrolls now for the first time Jingmen artefacts were presented to a broader public. Since the term “Mun” was introduced by Pourret, in online galleries – and certainly at local stores – “Mun art” is to be found.

The Chiang Mai based gallery ‘Under the Bo, Antique Arts from all over Asia and beyond’ offering “a selection from tribal to classic” displays more than twenty Yao scrolls and provides relevant background information: “The best and only extensive reading about these Taoist paintings is Yao ceremonial paintings by scholar Jacques Lemoine, published by White Lotus, Bangkok, and Jess G Pourret dedicates a whole chapter in his book about the Yao groups: *The Yao by River Books, Bangkok*”.

Gandhara, “a company based in Australia specialising in Gandharan and Southeast Asian art and sculpture ... in museum quality “, presents some Yao paintings on its website and quotes “The Yao, Jess G Pourret, River Books. Peoples of the Golden Triangle, P & E Lewis, Thames and Hudson. Yao Ceremonial Paintings, Jacques Lemoine” as reference.

With this book by the missionary couple Lewis, a third indispensable standard work was introduced to the collector. With its beautiful pictures of photogenic hill tribes and their craft products it contributed to the boom in the tribal art market. “Predictably, Peoples of the Golden Triangle is at hand in many of the stores that sell tribal handicrafts in Thailand.” (Jonsson 2000: 226).

US-American Silk Road Gallery in Branford, Connecticut, offers a “Yao (Mien) Bible” consisting of 17 “Paintings of Taoist Gods” from the late 19th Century and refers to a “a similar complete Yao Bible pictured in ‘Peoples of the Golden Triangle,’ by Paul and Elaine Lewis, Thames and Hudson, pp 158, 159”.

Then follows a piece of advice for tourists how to recognize the creators of this Bible: “Travelers to the Golden Triangle and northern tribal areas of Vietnam can identify the Yao from the distinctive red ruff and large black turban worn by Yao women”.

Not only professional art dealers in Thailand have a copy of Lemoine’s book ready for their clients, more recently these publications also serve as a guide for tourists shopping for ‘tribal art’ in Vietnam. In his blog ‘Six Months in Hanoi (& Beyond)’ HanoiMark presents two scrolls of Jingmen Shigong 師公 origin and reports about his shopping spree in Vietnam: “I had a full six months to do my shopping in Hanoi ... picking up things like eggshell lacquer trays, rosewood chopstick sets, Hmong bookmarks and ... these two paintings”. A post on his blog comments: “they are most likely Daoist ceremonial paintings used by Landian or Mun Yao. I am more familiar with the Iu Mien paintings discussed in Lemoine’s, Yao Ceremonial Paintings. I would also check out Jess Pourret’s Mien and Mun Yao.”

Volkov (2009) representing the project “Traditional Chinese science among Vietnamese minorities“ of the Center for General Education and Institute of History, National Tsing-Hua University, Hsinchu, Taiwan, also notes a similar sale of manuscripts of ethnic minorities to tourists: „A cursory inspection of the items put on sale in the tourist shops of Hanoi reveals a large amount of books and scrolls to be sold to foreign tourists who usually buy them as objects of art or souvenirs without understanding their true value as cultural artifacts.”

Vietnamese researchers of the Han-Nom Institute in Hanoi have reacted to this development and acquired about 3000 manuscripts. Another large collection consisting of ca. 2700 Dao (瑶) and Tay (傣) manuscripts is hosted in the Provincial Library of So La.

Public collections see themselves forced into competition with dealers and private collectors for those objects which „are purchased by Hanoi dealers from the minorities living not far from the capital and then re-sold to tourists, thus disappearing forever from the scope of the international scholarly community“(Volkov 2009).

Public collections

Judging by the number of Western public museums and libraries that have at least one Yao painting in their

collections their shopping tours must have been very successful. So the website of Museums and Art Galleries of the Northern Territory, Darwin, Australia presents seven scrolls belonging to a set of Youmian Yao paintings from Quxi in Guangdong Province, dated 1845. The book having previously provided guidance for art dealers and their customers is referred to again: Descriptions follow the terminology coined by Lemoine: Heng Fei, To Ta, Tom Lo Tsiou – Dragon Bridge of the Great Tao, and so on. Twenty five years after its publication, the information contained is still considered sufficient.

Brown University, The Haffenreffer Museum of Anthropology

The Haffenreffer Museum of Anthropology of Brown University in Providence, Rhode Island, on its website presents a complete set of 24 Youmian scroll paintings, allegedly dated to 1670. “In this exhibition the paintings are arranged by themes; they are not organized as they would have been by Mien priests” and the material is presented in Lemoine’s wording again.

Ohio University Libraries, Athens, Frederick and Kazuko Harris Fine Arts Library. Yao Ceremonial Artifacts Collection.

Despite Lemoine’s (1982:7) concern about the “diminishing flow” in the antiques market there are still Yao scrolls to be had, and only recently a collection of 2000 pieces of Yao ceremonial artifacts from Northern Vietnam has been acquired for the Frederick and Kazuko Harris Fine Arts Library, Ohio University.

A selection of 300 of a total of 2000 paintings (and 3700 artefacts) is presented in the catalogue of an exhibition in 2006 in Tokyo [and Hanoi?]: Ceremonial paintings of northern ethnic minorities in Vietnam by Nguyen Minh Thành. Frederick Harris writes in his foreword to the book designed for all bibliophiles that “such books as ‘Yao Ceremonial Paintings’ by Jacques Lemoine, ‘The Yao’ by Jess G. Pourret ... increased my determination to find out more about Yao and Taoism (Nguyen 2006: S.19). The short bibliography lists two Vietnamese titles of Phan Ngoc Khue – besides Lemoine and Pourret. One of these (Phan 2001), also a beautiful picture book – the two English editions being edited by Jacques Lemoine in 2006 and 2008 – is quoted verbatim in the descriptions of the images. It is most likely to become another reference book for tribal art from Southeast Asia. A tribal art form that is due to disappear, as Nguyen (2006: 35-36) notes in his preface: “these works were made by amateurs and are considered the last hand-painted examples. Currently, there are people who photocopy these paintings and color them afterwards. To ethnic tribes, technologies are mysterious and fascinating ... in the near future, ceremonial paintings will possibly be computer-made with digital manipulation”.

Access to the Yao collection is restrictive and from the library website of Ohio University Libraries one will be redirected to ARTstor, a digital library in the areas of art, the humanities, and social sciences. Non-members are charged for access to the collections.

Museum Volkenkunde, Leiden

A search by the keyword “Yao” on the website of the Museum Volkenkunde (Rijksmuseum voor Volkenkunde) yields 109 hits. Each piece of this formidable collection of artefacts of Youmian origin – ritual

paraphernalia like seals, bells and masks, and 90 scrolls – can be viewed in enlargement and is provided with a detailed description. Although the Museum allegedly is also in possession of around 200 Yao manuscripts, these are not mentioned. Lemoine who seems to be canonized by now is the only source of information again. His terminology, descriptions and hypotheses are accepted without questioning. So the Youmian divinity Haifan 海翻 is presented as “Kleine Zee Banier (haifan, Yao: Hoi Fan Ton)” in Lemoine’s wording and related to the Chinese divinities Zhongkui 钟馗 and Kuixing 魁星 which lacks any scientific basis.

Institut für Sinologie, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

The Institute for Sinology of the Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg acquired its small collection of 10 Jingmen scrolls originating from Yunnan along with its manuscript collection in Northern Laos.

Bayerische Staatsbibliothek and Staatliches Museum für Völkerkunde, München

In the course of the acquisition of its huge collection of Yao manuscripts the Bavarian State Library also has purchased five Youmian paintings which are being restored right now and not open to the public. The Staatliches Museum für Völkerkunde owns a set of 22 Youmian scrolls and four masks, dated 1889 from Quxi 曲溪, Guangdong, and some single, undated paintings of unknown origin. However, these are not accessible via the Internet.

Yao Collectibles

For art dealers and buyers of tribal art, be they tourists or public collections, the publications of Lemoine and his followers – and possibly the later published catalogues of manuscripts – have become standard references. Their authors find themselves confronted with accusations of “addressing the longings and tastes of interested outsiders” but not relating to Yao culture. “Peoples of the Golden Triangle has a resonance similar to Botschaften [Höllmann; Friedrich 1999] and Yao Ceremonial Paintings that is more related to the reality of collectors and museums than to that of the upland ethnic minorities in northern Thailand and neighboring countries” (Jonsson 2000: 226). Jonsson’s accusation is actually justified, the „culture of connoisseurship and collecting” being transferred to the upcoming market for Yao manuscripts.

Another kind of Yao scroll: the Charter of King Ping

At the time when Lemoine noted that the “abundant flow” of painted scrolls “to the international market is already diminishing“, a different kind of scrolls had already appeared on this market: 评皇券帖, Yao documents in form of horizontal scrolls and written in Chinese, commonly known by the name of King Ping Charters.

Some of the richly illustrated Thai versions and therefore being most similar to the painted scrolls fit into the scheme of Yao art (Lemoine 1982:150, Pourret 2002: 248-254, 267; Höllmann; Friedrich 1999: 93). The versions from China however, may look very different. There are copies in the format of the usual Chinese thread-bound books, folding books or even lithographic prints. They often are not illustrated, and if so, illustrations are quite diverse (白鳥芳郎 1975: 292- 300; 白鳥芳郎 1978: 76-82, 229-232; ter Haar 1998; 黃

钰 1990; 李本高 1995, Lemoine 1982:150, Pourret 2002: 248-254, 267, Höllmann; Friedrich 1999: 93).

Several years after Shiratori had published a Charter collected in Thailand (1975, 1978) – once with the title crossed out, presumably indicating a desecration – Lemoine (1982) published a version so similar that one can only guess it was calked from the same template. Several documents published twenty years later by Pourret (2002) give rise to the same suspicion. This is nothing unusual, as a matter of fact. There is good evidence that the Yao usually traced new paintings from templates. Such templates even found their way into Western collections. The Museum Volkenkunde acquired a template together with a set of paintings and the Bodleian Library owns a manuscript, the cover of which is made of a discarded template.

As “collections and exhibits can create new markets, and thus articulate relations (and potential conflicts) among scholars, museums, dealers, and local experts, producers, and/or suppliers (Jonsson 2000: 224), and given the popularity of Lemoine’s book it is very well possible that thus a standard version of the Charter was introduced into a new market. Considering the various recent copies on this market, containing illustrations with only the outlines of exactly the same figures being drawn, it is to be suspected that to this day they are calked from the same template over and over again.

The invention of illustrated manuscripts

The suspicion that the calking in these circumstances is not only a long-standing practice but is systematically applied to the production for the new art market, is confirmed by the fact that there are motifs which can be found in both, in more recent charters and similar manuscripts in scroll format as well as in later added illustrations in already existing manuscripts. It is to be suspected that in both cases the illustrations have been commissioned by a middleman in Southeast Asia. In addition, the paper of some of the charters in Western collections shows clear traces of dye, possibly an attempt to make the paper look older, whereas in the colophons of earlier manuscript there are frequent references to the importance of using “the best white paper” for the sacred manuals.

There is no evidence that earlier versions of Jingmen scrolls, as shown in Pourret (2002:267), exist at all, and it is very well possible that by the impact of the antiques market and the sudden scientific interest the invention of a "new Yao tradition" was set in motion.

In all European and American collections manuscripts in book format depicting Youmian in traditional ethnic clothes, in “distinctive red ruff and large black turban”, and being labelled ‘越南瑶’ or ‘中国云南湖南瑶’ are to be found. These illustrations, reminiscent of photographs in Lewis’ book, are frequently taken as proof of the authenticity and Yao-ness of the manuscripts (He Hongyi 2009; 何红一 2009a). In many cases however these ‘ethnic Yao’ are depicted together with Naxi characters, suggesting that the artist had not the faintest idea of these ethnic groups and that the illustrations probably were copied from a tourist guide about ‘ethnic minorities’, similar to the one by Lewis. One of these hard-working artists specialized in comics, another one, who even left his templates in one of the manuscripts, in ‘primitive tribal art’.

Most certainly, all these illustrations which were added to hundreds of manuscripts of different geographical and historical context were commissioned by an intermediary in order to increase the value for an ‘illuminated

manuscript' on the international market. This is an indication that at this time the market in Thailand already was well adapted to the new product 'Yao manuscript', striving to meet the expectations of the Western customer, anticipating his conceptions of the Yao as natives in beautiful ethnic costumes defying modernity and possessing "magical ancient books" (He Hongyi 2009).

Yao manuscripts in Public Collections

While collections of ritual scrolls can be found in many Western art collections, there only are a few libraries owning Yao manuscripts. According to a dealer, museums and libraries hesitated to purchase such manuscripts for quite a long time because they did not really know what they were and whether "they had any value". This was remedied and the middlemen in Thailand and Laos who pre-collected the manuscripts for the Western purchasers provided enlightenment. In some of the books there still are little notes in Thai or English providing information about the contents. In fact, the term "magical remedy book" for a Chinese text book is not unusual.

When, on the occasion of an exhibition in Munich in 1999 the first illustrated manuscript catalogue was published, it was promptly used for advertising purposes. Subsequently, business was improving as it seems.

He Hongyi (2009a:72), who catalogued the Yao manuscripts for the Library of Congress indicates that for her cataloguing work an unspecified "copy of the Munich-Yao project" was provided by the Library from which she learned that the collections are comparable and originate from the same source. A copy of the Munich exhibition catalogue (Höllmann; Friedrich 1999) must have been provided by the art dealer together with the manuscripts.

However, these manuscripts and the contained texts had been commodities long before the arrival of the Western collectors – as have been the paintings "by those who were either hired to produce these celestial paintings or sold their work due to market demand", as Nguyen (2006: 36) remarks on the occasion of the sale of a Vietnamese collection to Ohio University. Especially Secret instructions, miyu 秘語, which were supposed to be transmitted by ordination only, had their price.

The colophon of one miyu of the Daogong 道公 tradition, probably from early 19th Century Yunnan, states, that the contained methods are to be had for a price of three silver taels and six coins, one chicken, food and wine had to be provided in addition, and of course, for an 'outsider' this price was not acceptable. The one who would give access to the text for the 'member price' would offend his master and commit a serious crime. This suggests there was indeed a price for 'non-members', and in fact, there are manuscripts stating various prices for insiders and outsiders, for the ones copying themselves and for the ones who in addition had to rely on the copying service of a scribe or the owner.

Bodleian Library

The first European buyer of a greater quantity of 311 Yao manuscripts in the early 1990s was the Bodleian Library, University of Oxford. The Librarians must have selected the oldest, most complete and beautifully illustrated manuscripts originating from China and Vietnam.

The collection excels at the earliest versions of both, Youmian and Jingmen texts, and texts unknown from other collections, for instance a miyu titled 雜咒呌秘密諸傷地獄全本, dated 咸豐 6 (1856), for use by both, Daogong and Shigong priests, or early versions of biaoshi 表式, sample texts for the various documents used during Daoist ritual, for instance a copy titled 齋會章式, dated 乾隆 57 (1792).

The collection is especially strong in early Youmian texts, like the 開邪招魂超度禁奏星清水法語, dated 1866 from Yunnan, containing instructions for Yubu 禹步, the Step of Yu, the diagrams indicating the sequence of steps being reminiscent of the illustrations of the Tianxin zhengfa 天心正法 texts in the Daoist Canon.

There are several manuscripts in the collection which contain diagrams of altars and describe the arrangement of ritual scrolls within the ritual space (see 張勁松 2002 141-2 152; 广田律子 2007:80; 广田律子 2009a:101; ヤオ族文化研究所 2009:3; 馮榮軍; 丸山宏; 森由利亞 2010:104-105; Phan Ngoc Khuê 2001:95)

The collection contains around 140 Youmian and 150 Jingmen manuscripts (100 of the Daogong, 30 of the Shigong tradition), Chinese text books and divination manuals, some of Chinese origin and several Charters of King Ping. There are 11 manuscripts from the 18th Century, 116 pieces (and probably most of the 130 undated ones) from the 19th and only 55 dated to the 20th Century.

Bayerische Staatsbibliothek, München

In the 1990s the Bavarian State Library acquired around 2770 Yao manuscripts. Due to research on site in Thailand the circumstances of the acquisition are evident: “By asking traders about these goods, I learned that the German library most likely acquired its collection over a few years from a calligraphy dealer in England, who bought them from a “tribal and primitive art” dealer in Thailand. The specialist in Yao material in turn makes collecting trips. His scouts in Laos and Vietnam have a sense of what material attract interest and the kinds of prices paid. (Jonsson 2000: 223).

The strength of the collection lies in its diversity: As manuscripts were not specifically selected, but acquired as a "bulk shipment", it covers a wide geographical and historical range. Of the total of 850 manuscripts catalogued, about 350 are of Youmian and 500 of Jingmen origin. Among the Jingmen manuscripts (350 of the Daogong, 100 of the Shigong tradition) a relatively large number (40) of Jingmen canonical scriptures 經典 and collections of abbreviated versions thereof are found.

A large number of the manuscripts (450) are liturgical texts of both Jingmen priest traditions, Secret instructions 秘語 and collections of sample forms 表式 (100).

The collection only contains about 100 Youmian 小法書, about 10 Youmian 還願 liturgies and songs in honour of King Pan 盤王歌, two documents 評皇券牒, along with about 60 textbooks and Chinese language dictionaries, 26 divination manuals and two genealogies.

The earliest manuscript is dated 1740, the most recent to the 1980s; later ones mostly originate from Laos and are written mainly on bamboo paper, the earlier ones, mostly written on mulberry paper, originate from China

(Yunnan and Guangxi) and Northern Vietnam.

The Library of Congress, Washington D.C.

The 241 “magical ancient books of the Yao people” (He Hongyi 2009) in the collection of the Library of Congress are searchable in the Library’s online catalogue since they have been roughly catalogued and grouped according to titles. A list of these titles can be consulted (The Library of Congress 2007).

The collection consists mainly of Jingmen manuscripts from Yunnan, acquired between 2005 and 2007 from an English trader (何红 — 2009a: 71-72). The earliest manuscript dates from 1754, the latest, 设鬼书, from the year 1987. The most common texts (over 60 different copies) are labelled ‘ritual manuscripts 经书类’. In the provided list it is however not distinguished between canonical scriptures, liturgies 科仪, secret instructions 秘语, not between Daogong and Shigong tradition or between ethnic groups (the accompanying ethnographic material on the website of the LoC relates mostly to 布努瑶, another group being classified as ‘Yao’ but having no relation to the manuscripts in question).

Furthermore, 盘王大歌, songbooks 歌书类 and the usual Chinese primers for children can be found in the collection; finally four King Ping Charters in "good condition" in scroll format. One of these, depicted on the website and showing signs of dyeing, is dated to the time of the Taiping Revolution by the cataloguer.

Leiden and Heidelberg

The Yao collections at the Museum Volkenkunde (Rijksmuseum voor Volkenkunde) in Leiden (about 200 manuscripts, 10 painted scrolls) and the Institut für Sinologie of the Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg (220 manuscripts, 10 painted scrolls) allegedly were acquired together in the same village in Northern Laos from the ritual master and headman of the village. However, since there are more copies of the same texts and manuscripts from different families in the collection it is unlikely that he was the original owner, rather a collector or trader.

The Universiteit Leiden is also said to own "a small collection of manuals from a specialist in the classical tradition from Yunnan" (ter Haar 2009).

The Heidelberg collection mainly contains Jingmen manuscripts (202, in contrast to only 6 Youmian and 16 not identified titles) of the more recent past from Laos, in fewer cases from Yunnan. The texts mostly date from the late 19th Century to mid 20th Century.

With their typical style of thread-binding (many stitches across the spine of the manuscript) and the loop for storing the manuscripts they can easily be distinguished from the Chinese and Vietnamese samples. Most of them are written on brittle bamboo paper, earlier manuscripts on mulberry paper are often severely damaged.

Most of the texts (112) seem to belong to the Daogong tradition (but almost no canonical scriptures are to be found), only 29 belong to the Shigong tradition. Besides, there are extremely abbreviated, corrupted versions of known Daogong texts and a relatively large number of song books (秋莲歌, 婚恩歌).

Around 20 texts not known from the other collections are to be found, and the clear distinctions between known texts, liturgies and different Daoist traditions seem to blur in quite many cases: There are different texts, even texts of the Daogong and Shigong traditions, bound together in one volume, and Daogong texts are signed by owners not having an ordination name.

While in the Oxford and Munich collections imprints of priest's seals, indicating religious affiliation are to be found (almost exclusively 三寶印 for the Landian Daogong, 三元考召印 for Landian Shigong and 太上老君敕令印 for the Youmian), the Heidelberg collection contains astonishingly few seals and no later added illustrations.

A pool of data

By comparing all the libraries holdings, the collection history of the concerned institutions could be reconstructed, the common origin of all the collections lying in Laotian, Thai and Chinese middlemen and the invention of new traditions due to international trade could be revealed.

There are about 3700 manuscripts in Western public collections so far, mostly from the Landian Daogong tradition of Yunnan, Guangxi and Laos, whereas the tradition from Hunan is sparsely represented, the one from Guangdong not at all.

The early buyers, Bodleian and Bavarian State Library, own the highest number of Youmian manuscripts, while the later acquired Heidelberg, Leiden and Washington collections consist almost exclusively of Landian manuscripts. This again is indicative of the manuscript market development: when the Youmian market was exhausted, artefacts of other ethnic groups recognized as 'Yao' were commercialized.

The two early buyers own the highest proportion of non-religious manuscripts – richly illustrated manuals for divination and teaching material for the Chinese language “in proper Chinese” – as well as the earliest manuscripts from geographical areas with high levels of literacy in Chinese, whereas the late buyers own more of the Laotian texts being written by itinerant Chinese scribes and whose meaning – in accordance with Douglas Miles' (2009:7) impression – “had previously been utterly opaque to the owners” – and often still is to the foreign researcher.

参考文献

- Armentrout, Fred S. 1980: Sacred paintings of the Yao. *Orientalia* 11.12: 52-55
- Brown University, The Haffenreffer Museum of Anthropology 2004: Dragon Bridge. Taoist paintings from the Mien. <http://www.brown.edu/Facilities/Haffenreffer/exhibits-online/bridge.html> (2010/10/07)
- 馮榮軍; 丸山宏; 森由利亞 2010: 中國湖南省藍山瑶族度戒科儀的書表執行程序 .2008 年ヤオ度戒儀礼程序 . 瑶族文化研究所通訊 2: 67-105
- Gandhara. <http://www.gandhara.com.au/yao.html> (2010/10/07)
- HanoiMark: Six Months in Hanoi (& Beyond). <http://hanoiemark.blogspot.com/2006/03/mystery-of-painted-scrolls.html> (2010/10/07)
- He Hongyi 2009: The Magical Ancient Books of the Yao People. A Study of the Yao Manuscripts in the Collection of the Library of Congress. <http://www.loc.gov/rr/asian/YaoMaterial.pdf> (2010/10/07)
- 何紅一 2009a: 美国国会图书馆馆藏瑶族手抄文献新发现及其价值 . 中南民族大学学报 (人文社会科学版) 29.3: 71-75
- 广田律子 2007: 中國湖南省のヤオ族の儀禮に見出す道教の影響 – 馮家實施の還家愿儀禮調査から . 東方宗教 10: 57-81
- 广田律子 2009: 湖南省藍山県ヤオ族の還家愿儀礼の演劇性 . 田仲一成, 小南一郎, 斯波義信 (編), 中国近世文芸論 : 農村祭祀から都市芸能へ . 東京 : 東洋文庫 : 99-128
- Höllmann, Thomas O.; Friedrich, Michael (eds.) 1999: Botschaften an die Götter. Religiöse Handschriften der Yao. Südchina, Vietnam, Laos, Thailand, Myanmar. Mit Beiträgen von Lucia Obi, Shing Müller, Xaver Götzfried. *Asiatische Studien ; 138*. Wiesbaden: Harrassowitz
- Höllmann, Thomas O.; Friedrich, Michael (eds.) , Handschriften der Yao 1: Bestände der Bayerischen Staatsbibliothek München, Cod.sin. 147 bis Cod.sin. 1045. Mit Beiträgen von Lucia Obi, Shing Müller, Xaver Götzfried. *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland ; 44*. Stuttgart: Steiner
- 黄建福 2009: 盘瑶神像画之作画目的及社会作用 . 艺术探索 1: 43-44
- 黄钰 1990: 評皇券牒集編 . 南宁 : 廣西人民出版社 .
- Jonsson, Hjorleifur Rafn 2000: Yao Collectibles. *Journal of the Siam Society* 88.1&2: 222-231
- Lemoine, Jacques 1979: Images sacrées des Yao. *Connaissance des Arts* 330: 66-71
- Lemoine, Jacques 1981: Yao taoist paintings. *Arts of Asia* 11.1: 61-71
- Lemoine, Jacques 1982: Yao Ceremonial paintings. Bangkok: White Lotus
- Lewis, Paul and Elaine 1984: Peoples of the Golden Triangle. London: Thames and Hudson
- 李本高 1995: 瑶族 ‘ 評皇券牒 ’ 研究 . 长沙 : 岳麓書社
- Miles, Douglas 2009/08/24: On the cutting edge of a paradigm shift in Yao Studies? A Review Article: Hjorleifur Jonsson. *Mien Relations: Mountain People and State Control in Thailand*. Ithaca and London, Cornell University Press, 2005. *New Mandala: New perspectives on mainland Southeast Asia*. <http://asiapacific.anu.edu.au/newmandala/wp-content/uploads/2009/08/Miles-2009-Review-of-Jonsson-FINAL.pdf> (2010/10/07)
- Museum Volkenkunde (Rijksmuseum voor Volkenkunde), Leiden. <http://www.rmv.nl/> (2010/10/07)
- Museums and Art Galleries of the Northern Territory, Darwin, Australia 2007. <http://www.nt.gov.au/nreta/museums/virtual/seagallery/gallery/ceremonial.html> (2010/10/07)
- Nguyễn Minh Thành (ed.); Ryosuke Kami, Pham Hoai Duc, Nguyen Thu Trang (transl.) 2006: Tranh thờ các dân tộc thiểu số phía bắc Việt Nam = Ceremonial paintings of northern ethnic minorities in Vietnam = **ベトナム北部少数民族の儀式用絵画**ベトナム北部少数民族の儀式用絵画 . Hà Nội: Quỹ Đông Sơn Ngày Nay (Dong Son Today Foundation); Vietnam Museum of Ethnology

- Ohio University Libraries: Frederick and Kazuko Harris Fine Arts Library. Yao Ceremonial Artifacts Collection. Athens, Ohio. http://www.library.ohiou.edu/finearts/nemc_main.html. Access to the collection via ARTstor, <http://artstor.wordpress.com> (2010/10/07)
- Phan Ngọc Khuê 2001: Tranh đạo giáo ở Bắc Việt Nam. Hà-n. ôi: Hà Nội : Nhà xuất bản Mỹ thuật.
- Pourret, Jess G. 2002: The Yao. Chicago: Art Media Resources
- 阮昌銳 1990: 瑶族道教儀式畫 . 中國民間宗教之研究台 . 臺北 : 台灣省立博物館出版部 : 245-260
- 白鳥芳郎 (編) 1975: 僂人文書 . 東京 : 講談社
- 白鳥芳郎 ; 上智大學西北タイ歴史文化調査團 1978: 東南アジア山地民族誌 . ヤオとその隣接諸種族 . 上智大學西北タイ歴史文化調査團報告 . 東京 : 講談社
- Silk Road Gallery. Branford, Connecticut, USA. <http://www.trocadero.com/thesilkroad/items/174503/item174503store.html> (2010/10/07)
- Strickmann, Michel 1982: The Tao among the Yao. Taoism and the Sinification of South China. Peoples and Cultures in Asiatic History. Collected Essays in Honour of Professor Tadao Sakai on his Seventieth Birthday. 歴史における民衆と文化 . 酒井忠夫先生古稀祝賀紀念論集 . 東京 : 國書刊行會 : 23-30
- ter Haar, Barend J. 1998: A New Interpretation of the Yao Charters. In: Paul van der Velde and Alex McKay eds., New Developments in Asian Studies. London: Kegan Paul International: 3-19
- ter Haar, Barend J. 21-07-2009 (revised): Yao religious culture: bibliography. <http://www.leidenuniv.nl/~haarbjter/yao.htm> (2010/10/07)
- The Library of Congress, Researchers, March 27, 2009: The Asian Reading Room. Yao Manuscripts in the Asian Division Collection. <http://www.loc.gov/rr/asian/yao.html> (2010/10/07)
- Umemoto, Diane L.; Chusak Voaphitak 1981: Yao ritual scrolls. From icons to antiques. Asia 4.1: 30-36, 43
- Under the Bo. Antique Arts from all over Asia and beyond. A selection from tribal to classic. <http://www.antique-arts-asia.com/catalog/Other+Arts/Paintings/-++Yao+groups?currency=GBP&sort=2a&page=2> (2010/10/07)
- Volkov, Alexei 2009: Traditional Chinese science among Vietnamese minorities. Center for General Education and Institute of History, National Tsing-Hua University, Hsinchu, Taiwan. <http://vnmss.twgg.org/about-the-project/>. (2010/10/07)
- Yoshino Akira 2009: The functions of Chinese Literacy in the Iu Mien Society of Northern Thailand. In: Kashinaga Maso (ed.), Written Cultures in Mainland Southeast Asia. Senri Ethnological Studies 74: 117-127
- 吉野晃 1998: 焼畑に伴う移住と祖先の移住 - タイのミエン・ヤオ族における移住とエスニシテイ . Migration by Swiddeners and Migration by Ancestors: The Ethnicity and Migration of the Mien of Northern Thailand. Southeast Asian Studies. 東南アジア研究 35.4 = 東南アジア大陸部における民族間関係と「地域」の生成特集号 : 153-170 (759-776)
- ヤオ族文化研究所 (編) 2010: 主祭場平面図 . 瑶族文化研究所通説 1: 3
- 張勁松 2002: 藍山県瑶族伝統文化田野調査 . 长沙 : 岳麓書社

ヤオ族儀礼の罡歩・手訣・符

趙 金付 (趙 金仔)

祭司：主醮師

祭祀儀礼において、経典を念誦することの他に行なわれる基本的な所作、罡歩・手訣・符・劍画・跳舞の表現について概括する。

罡歩は七星罡・祖師罡・邪師罡・吞鬼罡・五雷罡・断路罡・番鬼罡・破禁罡・藏身罡の中から数種類を取り上げる。

手訣は、老君訣・発兵訣・五雷訣・藏身訣（大毫光・小毫光・麒麟・獅子）・竜訣・虎訣・白鶴訣・馬訣・刀訣・斧訣・棒訣・槍訣・陰陽合訣の中から数種類を取り上げる。

符は吞鬼符・安魂定魄符・藏身符の三符から成る平安符を取り上げる。

劍画は二十八宿及び出口令を取り上げる。

跳舞は謝師父跳及び拜師父跳を取り上げる。

具体的な事例として、平安符を授ける儀礼においてどのように罡歩等が表現されるのか示し、儀礼と所作の関係について理解を深めたい。

瑶族科儀的罡歩・手訣・符

趙 金付 (趙 金仔)

概括地介绍祭祀科仪中除念诵经文之外的各种基本的身形步法：如罡歩、手訣、符、劍画、跳舞等表现形式。

罡歩主要从七星罡・祖師罡・邪師罡・吞鬼罡・五雷罡・断路罡・番鬼罡・破禁罡・藏身罡当中选几种进行介绍；

手訣主要从老君訣・发兵訣・五雷訣・藏身訣（大毫光、小毫光、麒麟、獅子）・龙訣・虎訣・白鶴訣・馬訣・刀訣・斧訣・棒訣・槍訣・陰陽合訣中选几种介绍；

符则重点介绍由吞鬼符、安魂定魄符和藏身符等三种符构成的平安符；

劍画只介绍二十八宿及出口令；

跳舞以介绍谢師父跳和拜師傅跳为主；

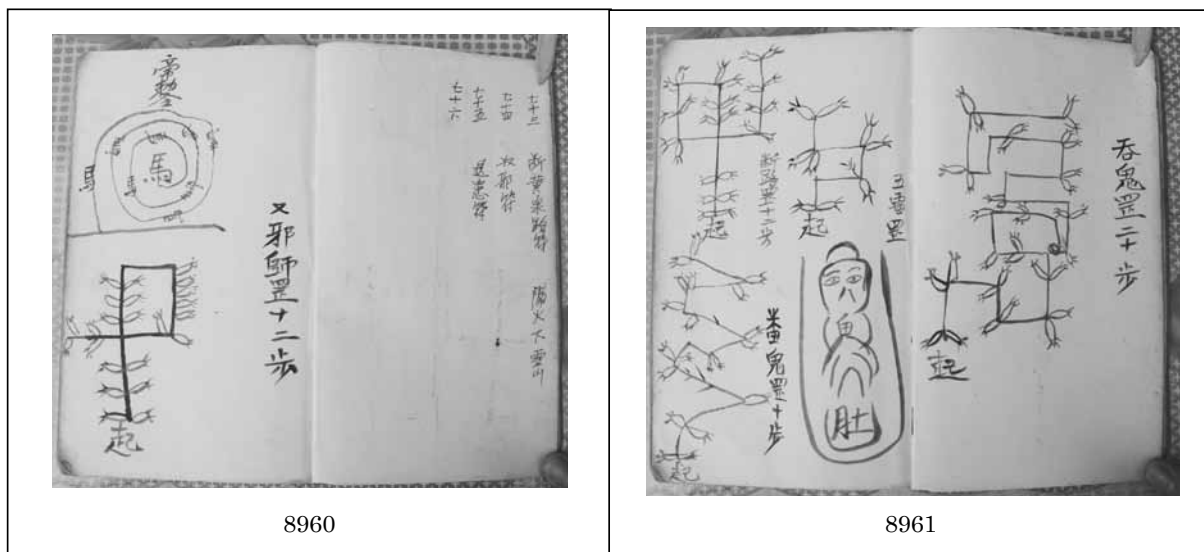
为了加深大家对科仪与身形步法之间的关系的理解，将以平安符授予仪式中的罡歩为例进行演示。

ヤオ族儀礼の罡歩・手訣・符

趙 金付（趙 金仔）

罡歩

1. 七星罡：勅変・勅水・勅符・収魂・破禁等多くの儀礼で使用される基本的な罡歩。架橋・送船・度花では用いられない。
2. 祖師罡：架橋
3. 邪師罡：下禁堂
4. 吞鬼罡：半路収煞
5. 五雷罡：蔵身
6. 断路罡：送船・治病・断黄泉水
7. 番鬼罡：陰陽搏斗最後の一手
8. 破禁罡：下禁・開禁・封壇破廟
9. 蔵身罡：陰陽搏斗・折冤



手訣

1. 老君訣：差兵



8873 老君訣

2. 発兵訣：差兵
左に同じ

3. 五雷訣：蔵身



8878 五雷訣

4. 蔵身訣（大毫光・小毫光・麒麟・獅子）：蔵身



8882

4. 蔵身訣（大毫光・小毫光・麒麟・獅子）：蔵身



8883

4. 蔵身訣（大毫光・小毫光・麒麟・獅子）：蔵身



8885

4. 藏身訣 (大毫光・小毫光・麒麟・獅子) : 藏身



8886

5. 竜 訣 : 上兵



8888

6. 虎 訣 : 上兵



8892

7. 白鶴訣 : 上兵



8898

8. 馬 訣 : 上兵・上光



8905

9. 刀 訣 : 上兵



8909

10. 斧 訣：上兵



8911

11. 棒 訣：上兵



8914

12. 槍 訣：上兵



8916

13. 陰陽合訣：夫婦關係をよくする儀礼



8932

剣画

1. 二十八宿●（雨+漸+耳）：藏身
2. 出口令 咄：勅変



跳舞

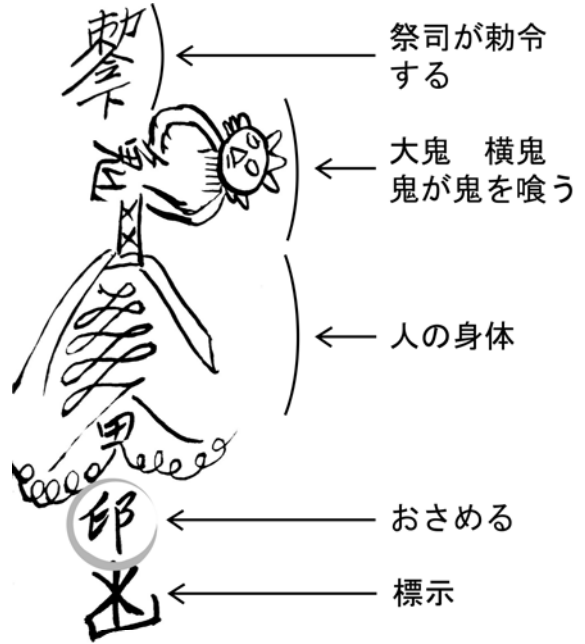
1. 謝師父跳：謝師
2. 拜師父跳：拜師

符を授ける儀礼

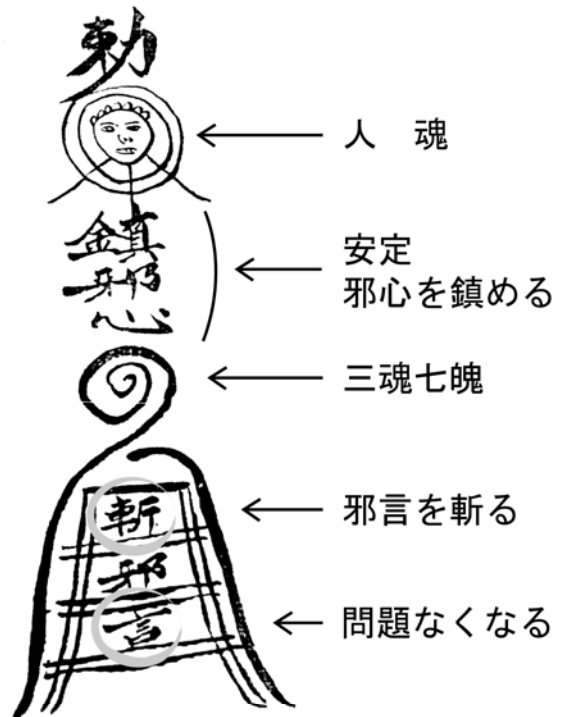
平安符：呑鬼符と安魂定魄符と蔵身符



8972 呑鬼符

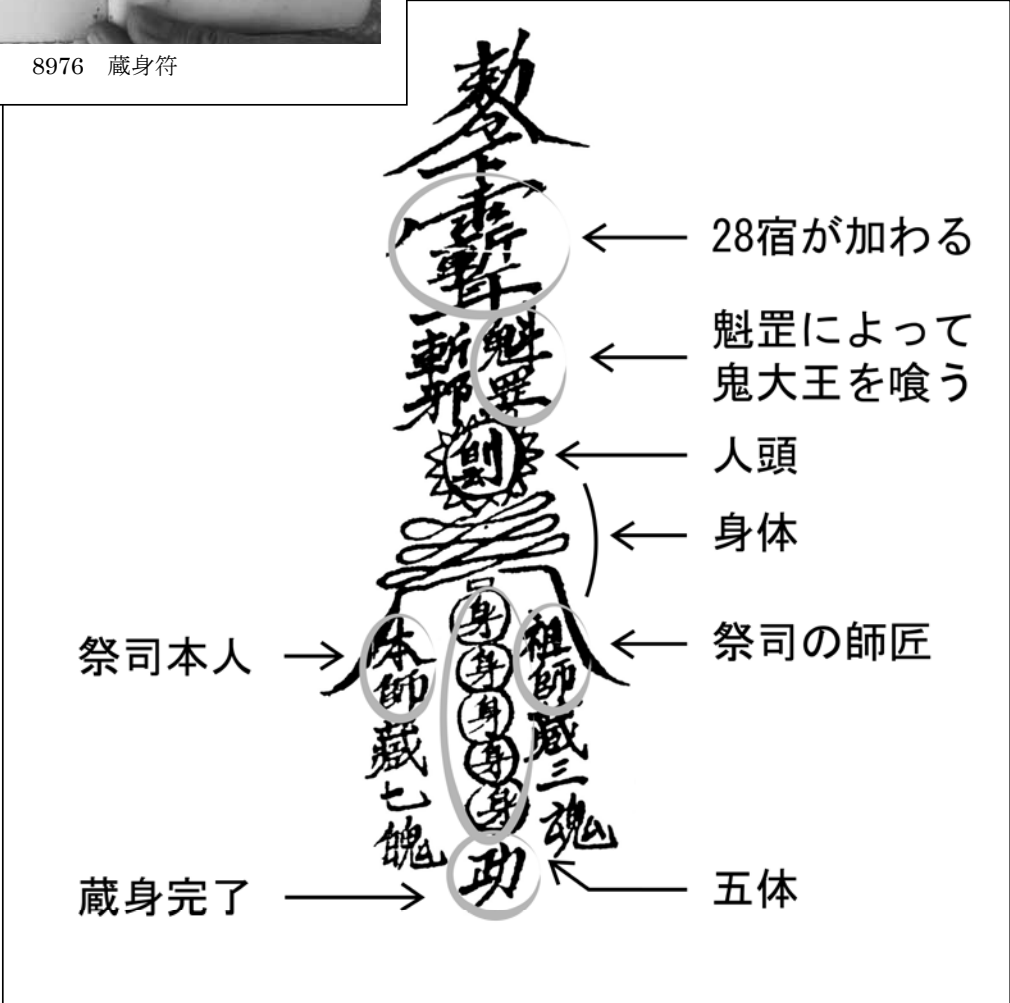


8982 安魂定魄符





8976 藏身符



勅変靈符の唱えごと：

这不是非凡之符，这是变成神符，
 平安神符，保安神符，藏身之符，保命之符，
 一套成千套，千套成万套，套々有靈，套々有準，
 有事先請后事不能乱用



9068



9087



9095



9105



9107



9115



9127



9138



9151

度戒儀礼における書表師の役割

馮 榮軍
祭司：書表師

度戒儀礼には多量な榜、牌、聯、据、疏、表、引、牒、文、状、封箋、画符、勅符などの文書が使われる。これらの文書の作成や校正、確認はすべて書表師によって行なわれる。書表師が複雑な儀礼の各段階に迅速、かつ正確に必要な文書を提供できるかどうかは儀礼全体の成否に関わっている。このため、度戒儀礼において、書表師は終始重要な役割を果たしている。本報告では、儀礼前の準備から儀礼終了までにおける書表師の職責と儀礼中の書表の執行について詳細に紹介する。

中国湖南省蓝山县过山瑶族度戒仪式过程中书表师的职责和书表执行

馮 榮軍

在度戒仪式过程中需要用到大量的榜、牌、联、据、疏、表、引、牒、文、状、封箋、画符、勅符等仪式文书，这些文书的书写作成和校对确认都是由书表师来完成的。书表师在复杂的仪式的各个阶段能否及时正确地提供仪式所需的文书，直接影响到仪式的成败。因此，在度戒仪式的整个过程中，书表师自始至终都起着重要的作用。本报告将对书表师从事前准备到度戒仪式结束所负的职責、以及他在仪式过程中所起的作用作一个详细的介绍。

中国湖南省蓝山县过山瑶族度戒仪式过程中书表师的职责和书表执行

冯荣军

我是蓝山县汇源瑶族乡小学的一名教师。该乡在1989年的度戒仪式中，我是度了戒的会首。在该乡2008年的度戒仪式中，因已无资深的书表师，我受聘担任书表师职责，但我对仪式中的书表相关意义知之不多，为了有助于专家、研究者们对瑶族传统文化进行深层的理解与研究，特写出此文。

度戒仪式前书表师的工作

度戒仪式过程中书表师的文书工作，即是誊录、填写先师传承的榜、牌、联、据、疏、表、引、牒、文、状、封笈、画符、勅符、用银硃点字、盖印等；整理度戒人员在道教和巫教中的历史档案，出具神职人员执行仪式过程的证明；祈神保护神职人员和度戒人员的人身安全，所执行的文书均要投进昊天金阙玉皇大帝殿前的天堂文库存档。是一项严肃、认真的神职主导，不得有半点虚假和马虎。

蓝山县过山瑶族的度戒仪式，一般在二十四节气中的立冬（即农历十月）后，次年立春（农历正月）前举行。仪式自始至终需费时半个月。书表师须在仪式的六个月前就开始收集、整理、书写仪式的相关资料，誊录相关文书。

1、收集、整理参加度戒的十二会首夫妇和阴、阳平度夫妇各自的姓名、法号、姐妹排行、出生年、月、日、时和居住地址，属何庙宇神祇管辖。按出生年庚逐一推算出上属中天星斗和排行位置，是何星君注照命官。

2、收集、整理十二会首之上五代祖宗家先名单，以为其逐一加职、补充、补领、受禄、填库等（均为加封阴职）。查清加职师夫妇和补充师夫妇的出生年、月、日、时。

3、将收集的原始资料与各位会首核对，确认无误后，进行认真整理，依会首顺序填入“人氏单”。计算出“青词笼”的数量、分别需誊录“青词笼”的据、词、表、引、牒、文的数量。一般在度戒仪式中“青词笼”的据、词、表、引、牒、文的数量均在四佰至六佰篇之间。

4、预算仪式中需要各种颜色的纸张、笔、墨、银硃等数量和“青词笼”中的文具数量。

5、依手本誊录据、词、表、引、牒、文等仪式相关文书。因为仪式中的文书均要经誊、填、点、签、印（即誊录原稿、填写度戒弟子法号、主导巫师法号、伸奏日期，用硃笔点字，盖上“太上老君”印章）等五道工序。仪式前要完成部分文书的第一道誊录工序。

昔日度戒仪式的书表师由资深并书写能力强的神职人员担任，因蓝山县度戒仪式停演多年，资深的神职人员已大多离世，年青的巫师尚未度戒，不能在黄榜、白榜中挂名任职向人神张榜公布，所以现实中的仪式，按祖师传承的以“代替表”向圣上奏明：“请三戒弟子某某代用法事，伏乞朝官庇佑，谨具‘代替表’百拜上奏”。

2008年蓝山县度戒仪式中的代行书表师的神职主导均由资深的主醮师和引度师代行完成。仪式中的疏、牒、据、表、引……封笈等的书写还不完善，选用纸张的颜色、点字、盖印的部位以及相关文书提供与传统还有一定的差距，但为了恢复历史的本来面目，讨论其相关意义，后面“仪式过程中的书表执行”，即按照昔日的内容、顺序、过程给予报导。

仪式过程中书表师的主导科仪和书表执行

书表师在仪式过程中依先后的主导科仪和书表执行如下。

（一）仪式起始阶段

1、拨兵赴坛

度式仪式伊始之日，主醮师、引度师和书表师率先从家坛中拨出上坛兵马、上坛兵将、三清兵马、三清兵将，阴兵行前、本师在后，身背神轴，手提牛角，马不停蹄，直奔醮坛。

2、落兵落将

三位神职人员分别先后来到醮坛，均在大铜锣迎兵入坛声中，直奔众家先神龛前，进行落兵落将。请兵将安心驻扎醮坛执行法事。待法事圆满收兵归坛，再以银钱酒礼，答谢众兵马兵将。

3、安“至圣孔子誊录先师之神位”

书表师请厨官在书表房中备供奉酒礼一席，雄鸡一只，书表师立于席前主导安立“至圣孔子誊录先师之神位”。此后，书表师在至圣孔子誊录先师护佑下有序开展仪式中的书表工作。

4、拨“疏表兵”

度戒仪式中首次拨兵给平度弟子，由主醮师、引度师和书表师同时出任主导拨兵仪式。主醮师拨“前度兵”，引度师拨“三清兵”、书表师拨“疏表兵”。

5、提供“封斋黄表”、“封斋文引”

封小斋科仪中书表师要提供“封斋黄表”和“封斋脚引”。仪式前誊录好“表”和“引”，填写好执行伸奏日期，伸奏人的法号，盖上印，写好表笺，由引度师开天门上奏。表、引在云台焚化。自此醮坛实行斋戒，只有后堂宾客席和书表房提供荤菜。

6、提供“封大斋疏”

封大斋仪式，书表师提供“封斋大疏”，呈放在请圣台中间。封大斋后，新度弟子家属子女均要做到满门斋戒，直至开斋仪式后才能开荤。

7、提供装严法堂的文书及物件

法堂（也称醮坛），是仪式中迎请三清大道、昊天金阙玉皇大帝、九帝高真降临执行和证盟法事的幽室宫殿，仪式执行的重要阵地，依照昔日装严法堂的做法，书表师要提供以下文书：

（1）12幅迎圣降临法堂的对联。

（2）140条用五颜六色纸张书写的花牌，为上圣歌功颂德。

（3）20幅榜文。张榜分别公布仪式执行的目的、内容、程序、男女阴阳平度的个人简历、神职人员的法号和任职，以及敬圣供神的香、灯、果、茶、酒……等。供人和神审视、监督、认定。

榜、牌末端有20厘米长的剪纸，剪有各种吉祥动物、植物和花卉。榜、牌悬挂于醮坛空中。

（4）、黄幡号和白幡号。黄幡号和白幡号均用红、绿、白、黑、黄五色纸条连接后书写，黄幡号和白幡号均从法堂空中伸出，分别与门口的黄幡和白幡连接，即为供天堂众圣临坛往返的畅通桥梁。

（5）、十二宫袋。十二宫袋均用鲜红纸张制成有底有盖的长方体纸袋，每个宫袋内装有一幅“抛用九帝函状意”，十二宫袋分别挂在十二宫门前。

（6）、十六神位牌。法堂设有十六座神位，每一座神位都用红纸折叠好，写上相应的神位牌，分别竖立于各神位台。

（7）、花楼的榜、牌、联。法堂装有五颜六色的花楼一座。书表师提供悬挂、竖立和张贴花楼的榜、牌、联等。法堂在十六神位台的茶油灯光的照耀下，昼夜通明，满堂生辉，神欢人乐，幽雅清静。

（二）初夜道场

初夜道场，书表师提供仪式相应的文书有。

1、贺驾表

在请初夜圣科仪中，书表师出具“贺驾黄表”和“贺驾文引”，以表迎接神职人员的阴阳师傅和天曹地府的各路众圣降驾醮坛，执行法事和证盟法事功德。

2、庆阳疏

在“请初夜圣”科仪的勅法水洒净法坛时，书表师出具“庆阳疏”（又称“解秽疏”），总坛师以“庆阳疏”为据，为法坛勅法水洒净解秽，恭迎神圣驻扎洒净的法坛，然后将“庆阳疏”在厨房灶神前焚化。

3、落禁疏

书表师为“下禁坛”科仪出具“落禁疏”，主醮师以疏为凭收禁醮坛内外阴阳邪师的法术，收禁打架斗殴、好色贪花、酒后颠狂的邪道野鬼，将他们押下金井之内囚禁。待功德圆满，主醮师再开禁发落。

4、初夜黄表、文引

初夜道场科仪的最后是“奏初夜黄表”和“文引”，由书表师提供黄表和文引。引度师开天门奏表，伏乞三清天尊、昊天金阙玉皇上帝、中天星主北极紫微大帝、东极青华大帝、南极长生大帝、张天大法师、李天净应真君等临坛证盟初夜法事功德。

（三）中夜道场

中夜道场、神职人员要执行 17 项科仪。书表师须在各科仪前备好相应的疏、表、引等文书。

1、提供“请圣大疏”

书表师在请中夜圣之前提供请圣大疏（亦称传度大疏或大堂大疏）。将请圣大疏装入疏笈，再用两根香支撑着疏笈，将支撑疏笈的香插入放置于请圣台中间位置的疏筒内的大米，使疏笈竖立于疏筒之上。待仪式圆满拆榜时入库篮，送库时开天门焚化上奏。

2、提供和宣读“贺星疏”

书表师在“贺星贺表”科仪前提供“贺星疏”，将“贺星疏”装入疏笈，用两根香支撑着疏笈竖立于请圣台中间的疏筒内大米之上。待贺星贺表科仪接近尾声之际，由厨官组织新戒弟子有序排列跪于请圣台前，由书表师宣读贺星疏。其目的：一是让各位新戒弟子审听书表师为各位推算的星宿是否属实。二是当众圣面前证盟他们的夫妻是合法夫妻。三是祈求众圣保佑众弟子合家安康、万事胜意。书表师读毕，将疏折好放回请圣台原处。待度戒仪式圆满送库焚化。

3、主导“合星拜斗”，“奏贺星表”科仪

仪式前，书表师备好并出具“大位星辰牌”、“小位星辰牌”和“贺星表”。

大位星辰置于醮坛花楼旁，执香师在此设一席酒礼供奉。书表师在大位星辰牌前主导“合星拜斗”，各对新戒弟子夫妻有序的分别来到大位星辰牌前，手执小位星辰跪于大位星辰牌前，由书表师分别为各对新戒夫妇合并本命无辰星君证盟为合法夫妻，为其削罪消灾，再行拜中天星主、北极紫微大帝、中元北斗七星、解厄星君、周天二十八宿星君、东西中天三斗星君、南北二斗延寿星君，合家大小本命无辰星君。

“合星拜斗”完毕，书表师合卦叩首三拜、整装、执角行出门外，踏上文台，大开天门，伸奏“贺星表”。

4、出具“中夜补职黄表”

书表师在“大运钱”仪式中备好、出具“中夜补职黄表”。证盟师、保举师执行完“大运钱”，证盟师紧接着整装执角踏上文台，开天门，伸奏“中夜补职黄表”，伏乞天堂众圣证盟中夜道场执行的法事功德。

（四）末夜道场

末夜道场中，神职人员要日以继夜地执行 22 场次仪式，书表师提供的文书和主导的科仪有：

1、代替表

请末夜圣科仪要出具“代替表”。因为整个度戒仪式中，出任执行仪式的神职人员数量多，“学识低微，请圣言语不清、行罡、执诀、跳舞不精、错漏频多”，特别是书表中的字迹不清、语句不通，多字、漏字、错字更是难免，特具“代替表”向神圣和历代宗师说明，伏乞历代宗师给予改正，朝官给予庇佑，弟子百拜谢恩。

2、四府状、四府续关、四府文引

“回功曹”科仪要提供“入坛啟建修设请状，天府请状和文引，地府请状和文引，阳府请状和文引，水府请状和文引”以及天、地、水、阳四府续关等十三篇文书。

3、传度完灯星辰大疏

为“挂十二盏大罗月灯”科仪提供“传度完灯星辰大疏”，仿照前面“传度大疏”呈放于请圣台中。待度戒仪式圆满送库焚化。

4、朝天玉筒

在“度水槽”仪式中，阴、阳平度男性和主醮师、引度师需每人一根“朝天玉筒”用于受度，书表师在数天前选用枫树或桃树削制好，并硃笔誊录备用。

5、主导“供青词”科仪

“供青词”科仪由书表师主导。执香师设凡供一席，由书表师关请各位平度阴、阳加职师爷、补充师祖、补领、受禄、填库等五代祖宗赴席，为他们的后裔行道修德有功而加职晋级，而设席款待和庆贺。请历代祖宗护佑新戒弟子合家安康！人财兴旺！

6、画符、勅符

书表师主导“供青词”仪式结束后，立即在一隐蔽处画刀梯符和保身符（因为度戒仪式中勅的保身符，非常灵验，要求保身符的人员太多，如果公开画符则无法满足所有要符人员的要求），画好后，乘众人赶往刀梯楼观看上刀梯场面时，再在至圣孔子誊录先师神位前以银钱、酒礼凡供关请祖师勅符。勅符后，赶往上刀梯仪式场贴符镇邪以保护上刀梯人员的安全。

7、刀山黄表、刀山引

在上刀梯仪式前提供“刀山黄表”和“刀山引”，由保举师在刀梯楼前左方开天门伸奏。

（五）升职位、奏青词

在升职位，奏青词和其后的仪式结束阶段，神职人员要执行 22 场次科仪，书表师的文书提供是繁忙高峰。

1、提供升职位黄纸条

升职位仪式前，书表师要根据各位阴、阳平度人员生辰五行，金、木、水、火、土与东、南、西、北、中五方五位择配职位升在何处，再用黄纸条分别写上升职位人的法号，职位升在某省某州的“任命书”，为证明和保举师执行升职位仪式提供升职位黄纸条。

2、提供“游兵游将”科仪的伙牌、花牌及物件

“游兵游将”仪式前，书表师提供“大位伙牌”一张，每位度戒人员的“小位伙牌”各一张，黑脸将军和花脸将军“奉太上老君勅”的木牌二块，大道花牌六幅。

3、主导“盘查”科仪。

游兵游将队伍从醮坛出发后，书表师在队伍归来临近醮坛的途中设下第一道盘查关卡，关卡的布置为：一张桌子，桌上摆放若干支毛笔，“太上老君”印章一，银硃盒一个，纸张和文书若干份，收银盘碟一个，凳子若干张，当弟子行游回归醮坛路上时，书表师分别盘查各位弟子，弟子对答，并出示伙牌。经验明伙牌无误，并在伙牌上盖上“太上老君”印章方可通行。

4、提供“迎兵表”、“迎兵文引”

“迎兵表”亦称“日里午迎兵黄表”、“传度迎真表”或“加聘任补充迎兵表”。由书表师誊录表、引提供。证盟师出任主导，开天门伸奏，文台上焚化。

5、提供“奏青词”科仪文书

“奏青词”科仪，每位阴阳平度人员的文书分为四部份呈放。

(1) 雲台上的疏篮呈放：清词函状墨表（用黑纸白字书写），送九帝表，伴词引，入师爷职位青词引等 4 份。

(2) 平度硃词笼呈放：传度硃词，入坛词意，关粮文碟、男阳据，男阴据，女阳据、女阴据，传

度硃词请功函状，末夜硃词表、传度硃词黄表、传度硃词引、九帝函状、投坛词等 13 份。

(3) 加职硃词笼呈放：男加职阳据，男加职阴据，女加职阳据，女加职阴据，加职硃词、加职黄表、加职引等 6 份。

(4) 补充硃词笼呈放：硃词黄表、硃词引、补充告文等 3 份。

2008 年蓝山县过山瑶族度戒仪式中，阳平度有 12 名，阴平度有 9 名，共为 21 名，每名阴、阳平度均要提供 26 份文书，共提供 546 份。

“奏青词”的仪式场设在醮坛门口的黄幡和白幡前面，仪式由主醮师、引度师、纸缘师、证盟师、保举师出任主导大开天门，分别为各位阴阳平度伸奏词。奏毕，阳平度和阳加职男女的“阳据”，要从硃词笼中取出带回家收存，待去世时随葬，谓随身携带投赴生前度戒时的升职位任上。其余文书均在雲台焚化，寄存天堂三清殿内。

(六) 仪式结束阶段

1、提供“开斋疏”、“开斋黄表”、“开斋文引”

在“开斋”科仪前备好开斋疏、开斋黄表、开斋文引等，在“开斋”科仪中提供出具，呈放于请圣台中央疏筒。待送库时大开天门伸奏焚化。

2、提供“传度满散还愿疏”

“开斋”仪式是度戒接近满散之际，为答谢众神圣的护佑，书表师誊录提供“传度满散还愿疏”，由总坛师、座坛师拜迎太上三清大道，昊天金阙、玉皇大帝、九帝高真、天、地、水、阳四府群仙圣众，家先神，住宅司命，鉴斋使者……齐临，接受凡供、敬礼和昔日许愿时许上的财马，祈保人寿万年，门迎百福，户纳千祥，法门光耀，师教兴隆。

3、提供“赦罪表”、“赦罪文引”

赦罪表和赦罪文引，由证盟、保举在合婚合伙仪式后主导伸奏。仪式前，书表师备好赦罪表和赦罪文引，仪式中出具。表文为度戒弟子赦除以前有污秽神圣、江河溪流水源、日月三光、杀牲畜命……等罪孽，为众弟子早赐安康。

4、提供“送库”科仪文书

书表师在“送库”科仪前将“谢圣黄表、谢圣文引、功德满散化财关文、满散黄表、满散文引”等文书呈放库篮，执香师、茶主师、总坛师和座坛师将醮坛内外的榜文、花牌、黄幡、白幡、对联、神位牌等所有文书和焚化的残余纸片、香脚、朝天玉筒全部拾起装入库篮，由两名壮汉抬着库篮，在吹笛师和鼓乐师的乐曲声中送往刀梯楼事先备好的雲台前焚烧，引度师开天门伸奏到昊天金阙玉皇大帝御前投进。照“功德满散化财关文”，赏劳众神圣和祖本宗师财马。

5、退“至圣孔子誊录先师之神位”

退“至圣孔子誊录先师之神位”由书表师出任主导。仪式前由执香师和厨官设一席酒礼，书表师以酒礼、雄鸡、银钱答谢至圣孔子誊录先师，护佑弟子功德完满，叩首百拜奉送先师回驾圣宫。

书表执行中的问题

因蓝山县过山瑶族度戒仪式已经停演了多年，其传承人已为数不多，导致 2008 年度戒仪式的神职人员严重不足，故请未曾做过书表工作的我出任书表师。书表执行中，我虽做了最大的努力，力争照昔日的书表内容全面出具，但由于资深的神职人员各自将保存的书表书都视为师父传承的秘籍，不给外人借用和传抄，给书表誊录带来很大困难。

仪式后，我将汇集各位神职人员的经书拷贝资料与仪式中书表执行内容对照，发现仪式中书表执行存在一些问题。

1、文书的誊录不完整

仪式中书表师执行书表誊录使用的书表书的内容不全，尚欠“黄幡带”“白幡带”“四府对联和“星宿”对联没有誊录展示。

2、点字或圈字不确切

仪式中誊录的榜、疏、表、引、据……等文书中都要涉及到填写阳人（在世者）、阴人（去世者）的姓名，点字时要用银朱笔填写阴、阳人物的名字，“点”或“圈”弄得不对则是咒骂阳人是阴人。2008年的仪式中，大家的共同点是：点名不点姓，圈名不圈姓，也就是被点或圈的是一个人的名字，不能点或圈一族人与他相同的姓。阴、阳人物的名字是用“点”还是用“圈”持有两种相反的主张，一种是主张在世的阳人名字是“点”，已离世的阴人的名字是“圈”，即是用朱笔将名字画一圆圈。另一种是主张在世的阳人的名字是“圈”，已离世的阴人的名字是“点”。书表师介于两种主张之间，不敢擅自定夺是点还是圈，与他们商量并取得一致意见后，在执行中，用朱笔在阳人的名字右侧画上一竖，阴人名字右侧上画两个小圆圈。点（圈）名，不点（圈）姓，并尽量做到墨笔的笔画不与朱笔的笔画重叠。

3、纸张颜色的选用有不当之处

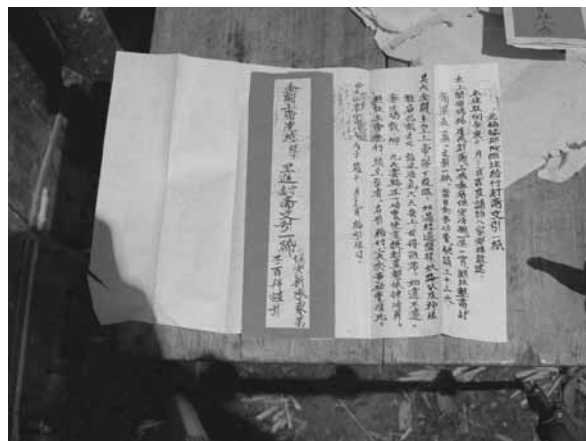
书表的誊录，选用纸张颜色非常讲究，因为纸张颜色代表方位，颜色用错，则方位随之而错。本次仪式后，书表师仔细回忆，在奏青词文中，误用黄纸墨笔誊录“奏青词函状墨表”，这就误将“墨表”改为了“黄表”。此表应当用黑纸白字誊录，是为“墨表”。

4、盖印中的问题

仪式中的文书均要盖上“太上老君”印章才能生效。盖印的部位要求非常严格。旧时要求“盖年不盖月，盖州不盖县”。即是旧时的印章是盖在州（市）级。仪式后书表师认真反思和分析。地址应当照旧时详写，不能省略地方行政区域。因为旧时帝制有一至七品官员，除皇帝外，最高官职为一品，最小的县官为七品。度戒者一人升职，则五代祖宗同时加封晋级。度戒者升为州官（即六品官），祖宗近五代分别晋级为加职（五品）、补充（四品）、补领（三品）、受禄（二品）、填库（一品），所以印章盖州不盖县，是升职为州官而不是县官。



書表師作業室 孔子神位



封齋文引



馮先生工作情景



度水槽用朝天玉簡 準備情景



馮先生工作情景



馮先生工作情景



加職黃榜

藍山県のヤオ族にみる星辰信仰

三村 宜敬

神奈川大学大学院歴史民俗資料科学研究科院生

本発表ではヤオ族における星辰信仰を対象とする。度戒儀礼において星に関わる儀礼は、「賀星拜斗」儀礼だが、度戒儀礼の受礼者である十二人の会首夫婦と、度戒儀礼を受けず亡くなった先祖夫婦を「夫婦として天に登録」するために行われる。ここで天に夫婦を登記する媒体として使われる「星君牌」には、受礼者夫婦の星辰八字を看て北斗七星の「貪狼 巨門 禄存 文曲 廉貞 武曲 破軍」のどの星に当てはまるのかが記されている。こうした生れ年に対して北斗の星を割り振る考え方は、ヤオ族独自のものではなく、正統道藏（第三十一冊 洞神部 方法類）の「北斗治法武威経」にも見られる。

さらに儀礼で念誦されるテキストの内容からは、道教経典との差異がみられるものの、ヤオ族が道教から影響を受けながら、ヤオ族なりの解釈を加え、儀礼とテキストの大系を作ってきた事が明らかである。本発表で取り上げる「北斗呪」や「解厄」は、道教経典の枠を完全に变化させず、ヤオ族なりの解釈を加えていると言える。

本発表では、テキストと儀礼の両面からヤオ族の星辰信仰について考えたい。

蓝山县瑶族的星辰信仰

三村 宜敬

本次报告的对象是瑶族的星辰信仰。在度戒仪式中和星辰相关仪式是“贺星拜斗”，这是为度戒仪式的受礼者即12对会首夫妇以及死前没度过戒的先人夫妇而举行的作为夫妇向天庭“登记”的仪式。在向天庭登记时，要看一下受礼者夫妇的星辰八字，并把他们属于北斗七星“贪狼、巨门、禄存、文曲、廉贞、武曲、破军”中的哪一个星记录在媒介物“星君牌”上。像这种把生年与北斗七星对应起来的思考方式，并不是瑶族独有的，在正統道藏（第三十一冊 洞神部 方法类）的“北斗治法武威经”里就能看到。

此外，从仪式里念诵的经文内容中可以发现，瑶族的科仪和经文系统虽然和道教经典多少有一些不同，但是在受道教影响的基础上加入了瑶族独自の解释而形成的这一点却是明白无疑的。本报告提及的“北斗咒”、“解厄”仪式，则可以说几乎完全是在道教经典的范围内添加了瑶族独自の解释的产物。

本报告将从科仪文本和仪式两方面对瑶族的星辰信仰进行考察。

藍山県のヤオ族にみる星辰信仰

三村 宜敬

藍山県のヤオ族にみる星辰信仰

神奈川大学歴史民俗資料学研究科

博士後期課程

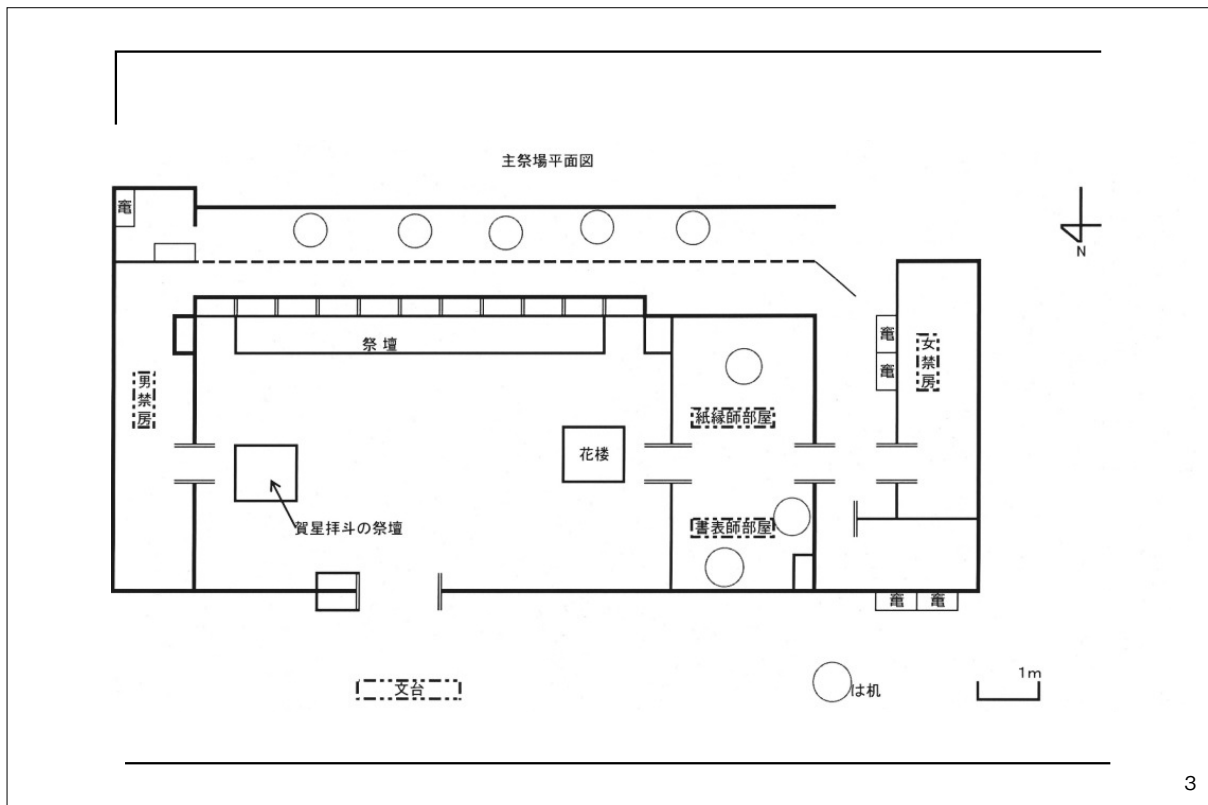
三村 宜敬

1

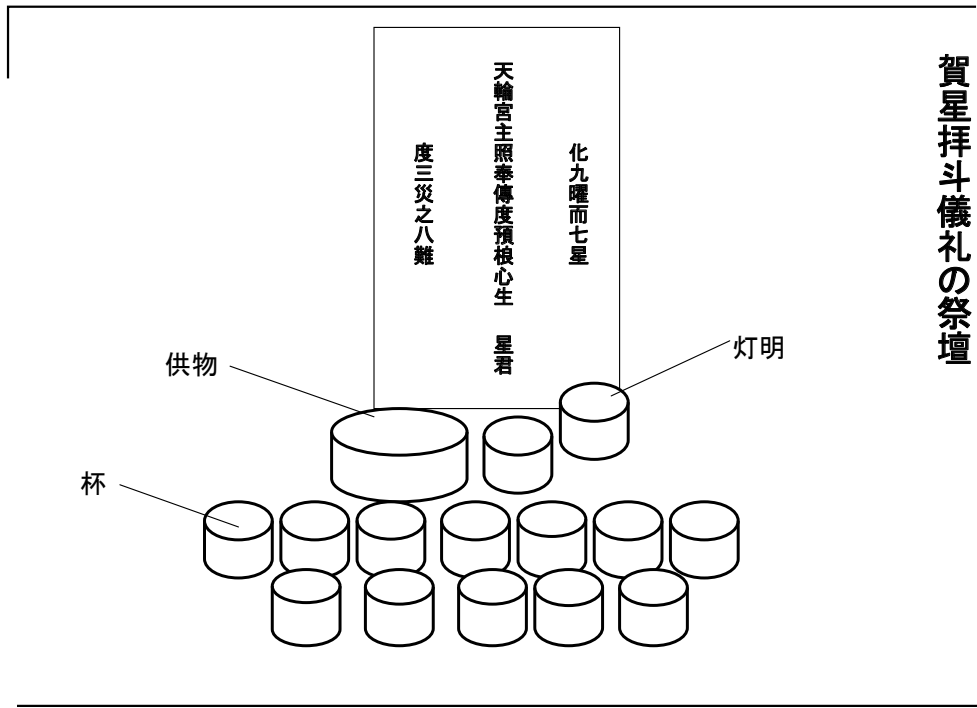
調査地の概要



2



賀星拝斗儀礼の祭壇



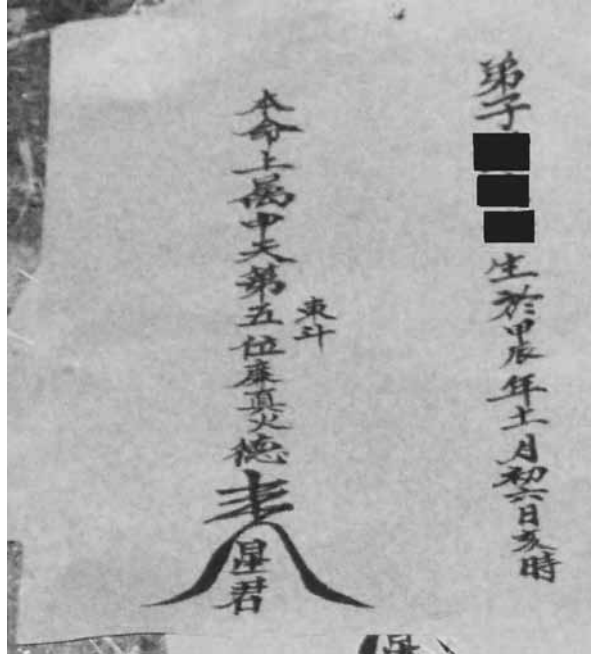
5



6



会首用(男性)



弟子【法名】生於甲辰年十一月初六日亥時

東斗

本命上属中天第五位廉真火德 星君

9

女性用



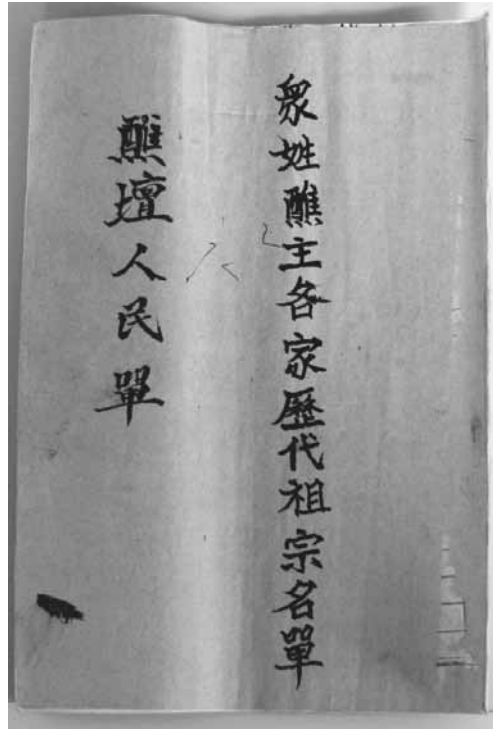
信女■氏一娘生於乙巳年二月十六日丑時

本命上属中天南斗第六位武曲火德 星君

10

姓醮主各家歴代祖宗名單

醮壇人民單



姓醮主各家歴代祖宗名單醮壇人民單より



■會首

【法名】 生於甲辰年十一月初六日亥時

一命上属中天東斗第五位廉真火德星君注照

偕妻 ■氏一娘生於乙巳年二月十六日丑時行庚

一命上属中天南斗第六位武曲火德星君注照

十 歳

平度

【法名】 生於癸酉年九月二十五日吉時 寿生行庚

一命上属中天西斗第四位文曲金德星君注照

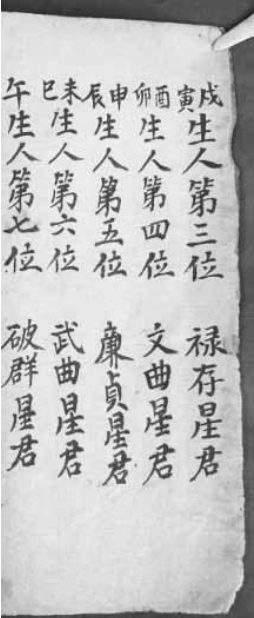
■氏一娘生於壬申年十月初四日吉時 行庚

命上属中天西斗第五位廉真 德星君注照

歳



會首の両親



戌生人第三位 禄存星君
 酉生人第四位 文曲星君
 申生人第五位 廉貞星君
 辰生人第六位 武曲星君
 未生人第七位 破群星君

合星位用 各命所□子午逢单

子生人第一位 貪狼星君

丑亥生人第二位 巨門星君

戌寅生人第三位 禄存星君

酉卯生人第四位 文曲星君

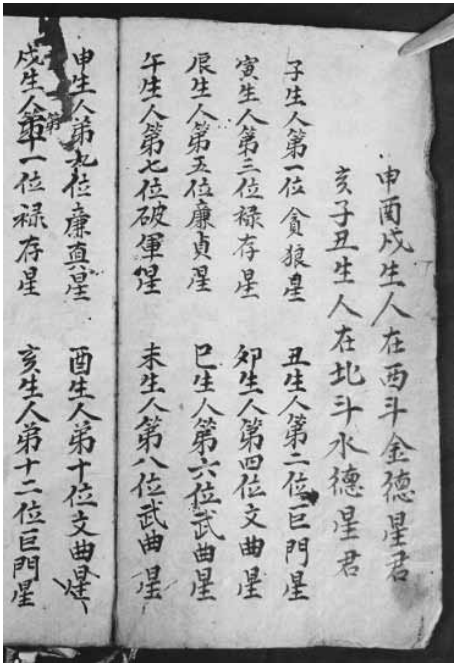
申辰生人第五位 廉貞星君

未巳生人第六位 武曲星君

午生人第七位 破群星君

傳度書に見られる星

13



申酉戌生人在西斗金德星君
 亥子丑生人在北斗水德星君
 子生人第一位 貪狼星 丑生人第二位 巨門星
 寅生人第三位 禄存星 卯生人第四位 文曲星
 辰生人第五位 廉貞星 巳生人第六位 武曲星
 午生人第七位 破軍星 未生人第八位 武曲星
 申生人第九位 廉貞星 酉生人第十位 文曲星
 戌生人第十一位 禄存星 亥生人第十二位 巨門星

曉論牌

寅卯辰生人在東斗木德星君

巳午未生人在南斗火德星君

14

寅卯辰生人在東斗木德星君

巳午未生人在南斗火德星君

申酉戌生人在西斗金德星君

亥子丑生人在北斗水德星君

子生人第一位 貪狼星 丑生人第二位 巨門星

寅生人第三位 祿存星 卯生人第四位 文曲星

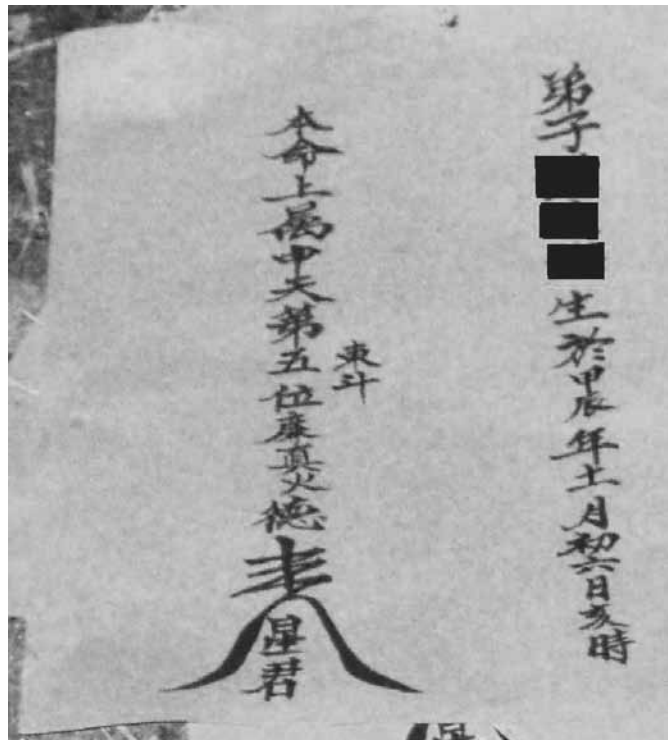
辰生人第五位 廉貞星 巳生人第六位 武曲星

午生人第七位 破群星 未生人第六位 武曲星

申生人第五位 廉貞星 酉生人第四位 文曲星

戌生人第三位 祿存星 亥生人第二位 巨門星

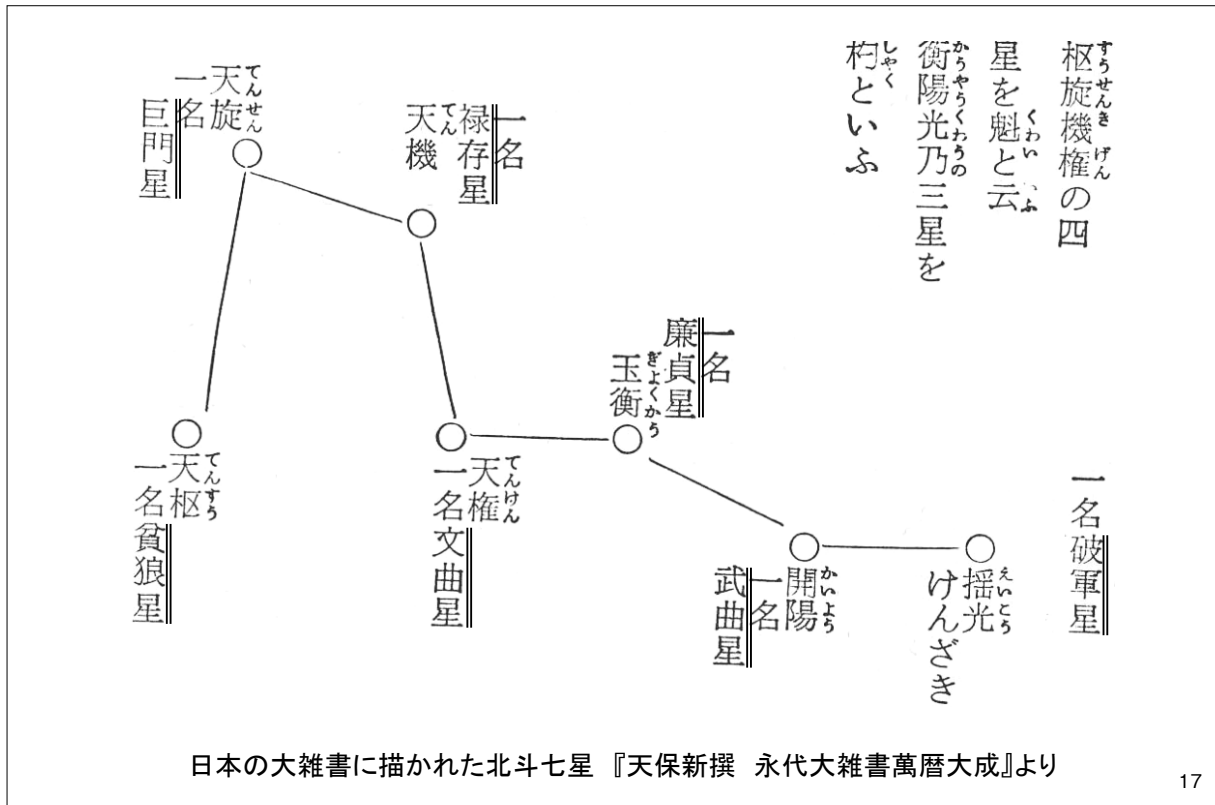
会首用(男性)



弟子【法名】生於甲辰年十一月初六日亥時

東斗

本命上属中天第五位廉真火德 星君



北斗治法武成經 第二

第一天樞名魁字貪狼主天元并身管室壁
 奎婁四宿屬秦地徐州分野為天之太尉
 子生人屬之

第二天任名魁字巨門主地元并陰刑管胃
 昴畢觜四宿屬楚地益州分野為天之主
 宰丑亥生人屬之

第三天柱名魁字祿存主日元并福管參鬼
 井柳四宿屬梁地冀州分野為天之空司
 寅戌生人屬之

第四天心名魁字文曲主月元并祿管張星
 翼軫四宿屬吳地荊州分野為天之遊擊
 卯酉生人屬之

第五天禽名魁字廉貞主江元并官職管角
 亢氐房四宿屬趙地兗州分野為天之斗
 君辰申生人屬之

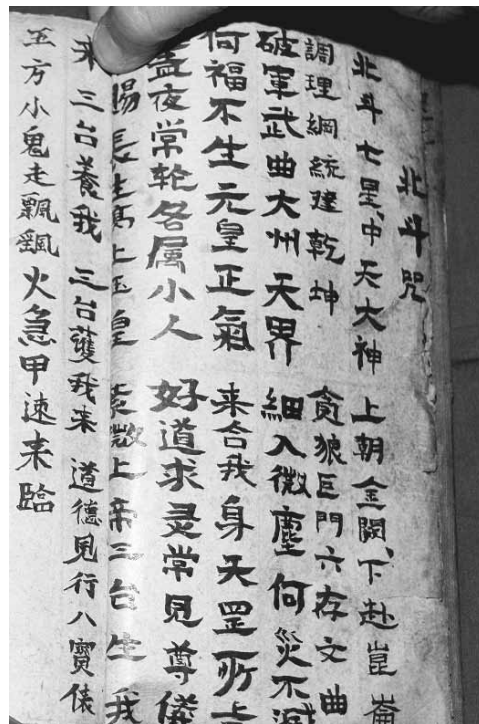
第六天輔名魁字武曲主河元并壽管心尾

18

斗箕四宿屬燕地揚州分野為天之太常
 已未生人屬之
 第七天衝名魁字破軍主海元并妻妾管牛
 女虛危四宿屬齊地豫州分野為天之上
 帝午生人屬之
 第八輔星姓精常諱上開字正延主察天下
 萬國九州執政大臣罪福功過屬燕地并
 州分野
 第九弼星姓幽空諱冥陽字幽寥主察天下
 萬國九州執政大臣罪福功過屬周地雍
 州分野

引用 「北斗治法武威經」
 『正統道藏』第三十一冊
 洞神部 方法類
 新文豐出版公司印行

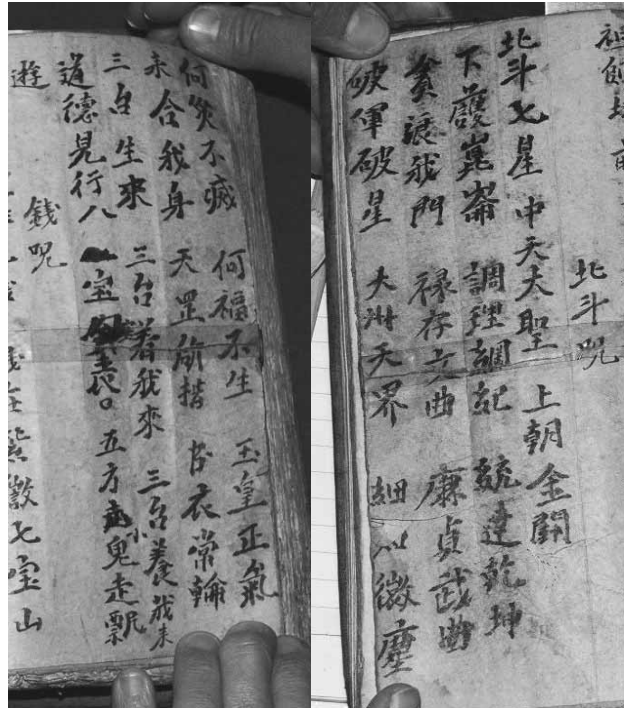
祭司のテキストに見る星 『北斗呪』



資料 1-1

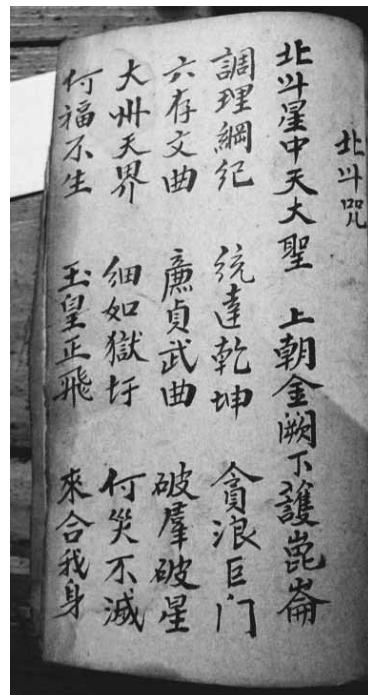
北斗七星、中天大神 上朝金闕、下赴崑崙
 調理綱統建乾坤 貧狼巨門六存文曲
 破軍武曲大州天界 細入微塵何災不滅
 何福不生元皇正氣 來合我身天罡所旨
 盡夜常輪各屬小人 好道求靈常見尊儀
 願賜長生高上玉皇 紫微上帝三台生我
 來 三台養我 三台護我來 道德見行人寶儀
 玉方小鬼走飄飄火急甲速來臨

北斗七星、中天大聖、上朝金闕
 下護崑崙、調理綱紀、統達乾坤
 貧狼我門、祿存文曲、廉貞武曲
 破軍破星、大州天界、細口微塵
 何災不滅、何福不生、玉皇正氣
 來合我身、天罡所肯、須衣常輪
 三白生來、三台着我來、三台養我來
 道德見行、道德見行八寶、五方小鬼走飄



資料1-2

北斗七星、中天大聖、上朝金闕、下護崑崙
 調理綱紀、統達乾坤、貧狼巨門
 六存文曲、廉貞武曲、破軍破星
 大州天界、細如獄圻、何災不滅
 何福不生、玉皇正飛、來合我身
 天罡所肯、須衣常輪、三台生我來
 三台扶我來、三台養我來、三台着我來
 來 道德見行八寶、五方小鬼走飄



資料1-3

正統道藏における北斗呪

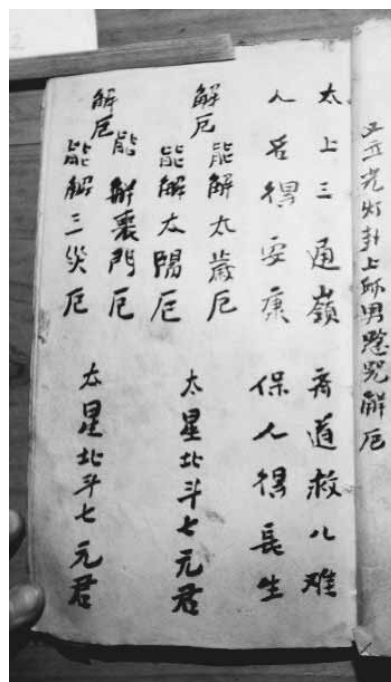
北斗九辰 中天大神 上朝金闕 下覆崑崙
 調理綱紀 統制乾坤 大魁貪狼 巨門祿存
 文曲廉貞 武曲破軍 高上玉皇 紫微帝君
 大周天界 細入微塵 何災不滅 何福不臻
 元皇正炁 來合我身 天罡所指 晝夜常輪
 俗居小人 好道求靈 願見尊儀 永保長生
 三台虛精 六淳曲生 生我養我 護我身形
 魁魁魁魁魁魁魁尊帝急急如律令

北斗七辰 中天大神 上朝金闕、下覆崑崙
 調理綱紀 統建乾坤 大魁貪狼 巨門祿存
 文曲廉貞 武曲破軍 高上玉皇 紫微帝君
 大周天界 細入微塵 何災不滅 何福不臻
 元皇正炁 來合我身 天罡所指 晝夜常輪
 俗居小人 好道求靈 願見尊儀 永保長生
 三台虛精 六淳曲生 生我養我 護我身形
 魁(鬼十勺)(鬼十灌之右半部分)(鬼十行)
 (鬼十畢)(鬼十甫) 魁尊帝。急急如律令

引用:「太上玄靈北斗本命延生真經」『正統道藏』第三十一冊 洞神部 方法類
 新文豊出版公司印行

資料1	資料2	資料3	太上玄靈北斗本命延生真經
北斗七星、中天大神 上朝金闕、 下赴崑崙	北斗七星、中天大聖 上朝金闕 下護崑崙	北斗七星、中天大聖 上朝金闕 下護崑崙	北斗九辰 中有大神 上朝金闕 下覆崑崙
調理綱統 建乾坤 ..竦狼巨門 六存文曲.....	調理綱紀 統達乾坤、竦狼我門、 撮存文曲、	調理綱紀 統達乾坤 ..竦狼巨門 六存文曲.....	調理綱紀 統制乾坤 大魁貪狼 巨門 ..祿存
..破軍武曲..	..廉貞武曲.. 破軍破星	..廉貞武曲.. 破軍破星	文曲廉貞 武曲破軍 高上玉皇 紫微帝君
大周天界 細入微塵 何災不滅 何福不生	大周天界 細入微塵 何災不滅 何福不生	大周天界 細如獄好 何災不滅 何福不生	大周天界 細入微塵 何災不滅 何福不臻
元皇正炁 來合我身 天罡所指 晝夜常	玉皇正炁 來合我身 天罡所指 晝夜常輪	玉皇正炁 來合我身 天罡所指 須衣常輪	元皇正炁 來合我身 天罡所指 晝夜常輪
各屬小人 好道求靈 常見尊儀 願賜長生		三台生我來	俗居小人 好道求靈 願見尊儀 永保長生
高上玉皇 紫微上帝 三台生我 來 三台養我 三台護我來 道德 見行八室儀	三白生來 三台着我來 三台養我來	三台扶我來 三台養我來 三台着我 來	三台虛精 六淳曲生 生我養我 護我身 形
玉方小龜走顯銀火急甲速來臨	道德見行 口寶口表 玉方走少龜走 顯。 -走	來 道德見行八寶 玉方小龜走顯 顯。	魁(鬼十勺)(鬼十灌之右半部分)(鬼 十行)(鬼十畢)(鬼十甫)魁尊 帝。急急如律令。

「解厄」



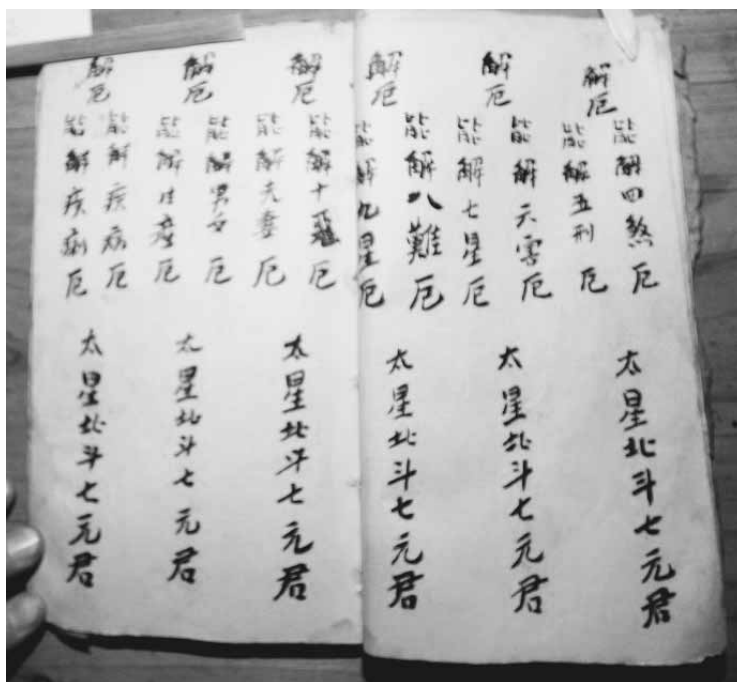
又立光灯掛上師男懸呪解厄

太上三通嶺 齊道救八難
人名得安康 保人得長生

能解太歲厄
能解太陽厄
太星北斗七元君

能解喪門厄
能解三災厄
太星北斗七元君

資料2-1



資料2-2

解厄 能解疾病厄 能解疾痢厄	解厄 能解生產厄 能解男女厄	解厄 能解夫婦厄 能解十蕘厄	解厄 能解九星厄 能解八難厄	解厄 能解元害厄 能解七星厄	解厄 能解四煞厄 能解五刑厄
太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君



資料2-3

解厄	能解水火土厄	太星北斗七元君	解厄	能解精邪厄	太星北斗七元君
能解無果太無位			解厄	能解虎狼厄	
			解厄	能解毒蛇厄	
			解厄	能解橫木厄	
			解厄	能解呪詛厄	
			解厄	能解天羅厄	
			解厄	能解地網厄	
			解厄	能解刀兵厄	
			解厄	能解金木	



資料2-4

能解太歲厄	能解太陽厄	能解喪門厄	能解三災厄	能間四煞厄	能解五刑厄	能解六害厄	能解七星厄	能解八難厄	能解九星厄	能解十惡厄	能解夫婦厄
太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君	太星北斗七元君



資料2-5

能解男女厄	太星北斗七元君
能解生產厄	
能解疾病厄	太星北斗七元君
能解疾病厄	
能解精邪厄	太星北斗七元君
能解虎狼厄	
能解毒蛇厄	太星北斗七元君
能解腳踏厄	
能解橫木厄	太星北斗七元君
能解呪詛厄	
能解天羅厄	太星北斗七元君
能解地網厄	
能解刀兵厄	太星北斗七元君
能解金木水火土厄	

大聖北斗解厄應驗曰

大聖北斗七元君能解三災厄
 大聖北斗七元君能解四殺厄
 大聖北斗七元君能解五行厄
 大聖北斗七元君能解六害厄
 大聖北斗七元君能解七傷厄
 大聖北斗七元君能解八難厄
 大聖北斗七元君能解九星厄
 大聖北斗七元君能解夫妻厄
 大聖北斗七元君能解男女厄
 大聖北斗七元君能解產生厄
 大聖北斗七元君能解復連厄
 大聖北斗七元君能解疫癘厄
 大聖北斗七元君能解疾病厄
 大聖北斗七元君能解精邪厄
 大聖北斗七元君能解虎狼厄
 大聖北斗七元君能解蟲蛇厄
 大聖北斗七元君能解劫賊厄
 大聖北斗七元君能解柳棒厄
 大聖北斗七元君能解橫死厄
 大聖北斗七元君能解咒誓厄
 大聖北斗七元君能解天羅厄
 大聖北斗七元君能解地網厄
 大聖北斗七元君能解刀兵厄
 大聖北斗七元君能解水火厄

引用：「太上玄靈北斗本命延生真經」『正統道藏』第三十一冊 洞神部 方法類
 新文豐出版公司印行

解厄対比表

ヤオ族テキスト		正統道蔵
資料2-1~3	資料2-4~6	太上玄霊北斗本命延生真経
No.1	No.2	No.3
毒蛇	毒蛇	虫蛇
脚踏	脚踏	劫賊
横木	横木	枷棒
呪詛	呪詛	横死
天羅	天羅	咒誓
地網	地網	天羅
刀兵	刀兵	地網
金木	金木水火土	刀兵
水火土		水火
無果太無位		

ヤオ族テキスト		正統道蔵
資料2-1~3	資料2-4~6	太上玄霊北斗本命延生真経
No.1	No.2	No.3
太歳	太歳	
太陽	太陽	
喪門	喪門	
三災	三災	三災
四煞	四煞	四煞
五刑	五刑	五行
元害	六害	六害
七星	七星	七傷
八難	八難	八難
九星	九星	九星
十崔	十惡	
夫婦	夫婦	夫妻
男女	男女	男女
生産	生産	生産
		复連
疾病	疾病	疫病
疾病	疾病	疾病
精邪	精邪	精邪
虎狼	虎狼	虎狼

35

- 参考文献
- 大淵忍爾『中國人の宗教儀禮』福武書店 1983年
- 坂出祥伸『日本と道教文化』角川学芸出版 2010年
- 佐野賢治編『星の信仰 妙見・虚空蔵』北辰堂 1994年
- 廣田律子「中國湖南省のヤオ族の儀禮に見出す道教の影響—馮家實施の還家愿儀禮調査から—」日本道教學會『東方宗教』第百十號 2007年月
- 松本浩一『中国の呪術』あじあブックス 038 大修館書店 2001年

36

湖南省ヤオ族村落における世帯とその発達過程について

泉水 英計
神奈川大学経営学部准教授

ヤオ族家族には異姓不養といった規範はなく、系譜関係にとらわれず娘に婿を招くことが極めて頻繁におこなわれている。しかも、湖南省藍山県では、これは息子がいない場合の副次的な方策ではない。実の息子がいても他の家庭に入婿して生家を去り、かわりに彼の姉や妹が別の他の家庭から婿を招いて両親の面倒をみたり、祖先祭祀を引き継いだりすることがある。さらに、実子がない夫婦が養取するのは殆どが女子である。したがって、ここでは、父系家族を前提に現実への対応として妻方居住を論じるのではなく、そのような理念型を仮定しない家族構成の説明が求められている。世帯の発達過程を再構成してみると、長子が女子の場合の妻方居住率は極めて高く、招婿の際には父親が新築家屋を与えていることがわかる。一方で、夫婦それぞれの養老を保証しようとする両親は、招婿にせよ娶嫁にせよ、祖壇を並置した「二世帯住宅」を用意することがみとめられた。このような居住形態の分析からヤオ族家族の構成原理を改めて抽出してみたい。

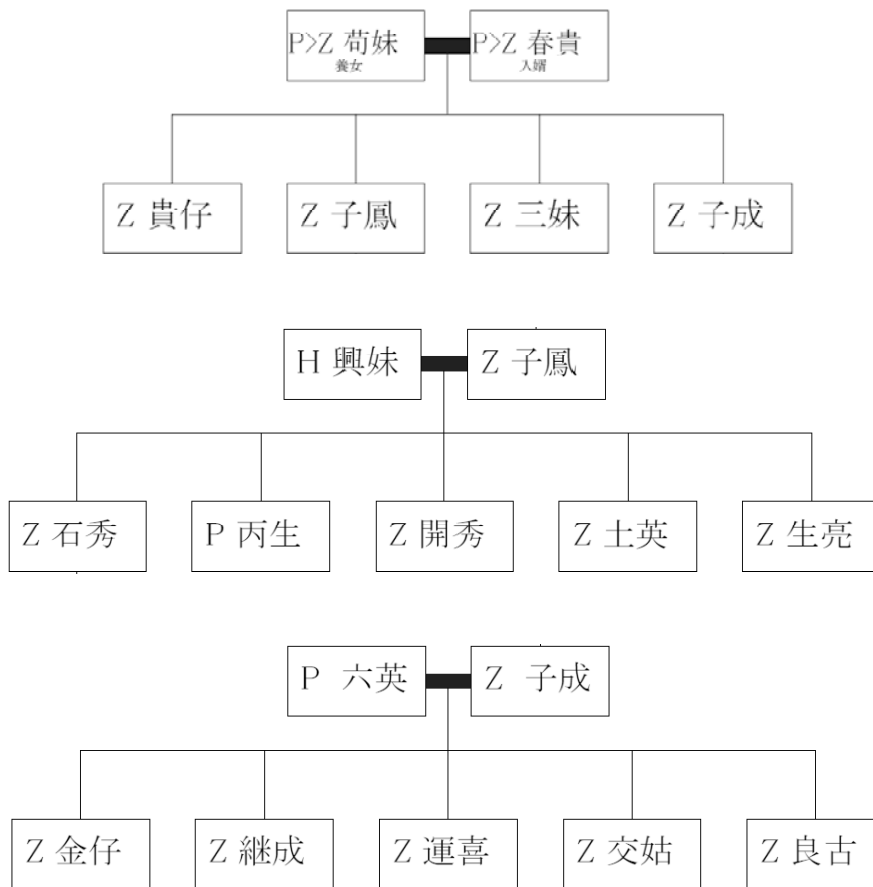
关于湖南省瑶族村落的家庭和其成长过程

泉水 英計

瑶族的家庭里没有异姓不养的说法，不受谱系限制的招婿入赘的现象极为普遍。而且在湖南省蓝山县这不仅仅是家里没有儿子时才实行的辅助性的方策。在这里，儿子有可能去做上门女婿而离开父母家，而他的姐姐或妹妹却会从其他家庭招婿上门来给父母养老、继承香火祭祀祖先。甚至，没有亲生子女的夫妇领养孩子时，大多是领养女孩。因此，在这里要讨论的不是以父系家庭理念为前提因现实的需要而采取的妻方居住（的婚姻形式），而是对这类不持有父系家庭理念的家庭构成的现象作出合理的解释。如果对这里的家庭的成长过程进行一下重构，我们会发现第一个孩子是女儿的家庭的妻方居住的比率非常高，招婿入赘时父母一般都会给女儿女婿盖新房。另一方面，出于保证夫妇双方的养老的考虑，父母无论是招婿还是娶亲都会准备好两个祖坛并列的房屋供孩子夫妇和自己一起居住。我希望通过对这种居住形态分析来解明瑶族的家庭构成原理。

湖南省瑶族村落における世帯とその発達過程について

泉水 英計



(図 1)Z 氏の系譜的關係

表1(黄竹更のZ氏の分家過程)において、各行は出来事が生じた西暦年を示す。一方、列はメンバの個人史を示し、各セル内左上の数字はその時点での年齢を示す。例えば、Z子鳳は1948年に度戒を受け、その時の年齢は20歳であった。

横軸の移動は、メンバが居宅を移動したことを示す。例えば、1951年にZ子鳳はH興妹と結婚し、寧遠の彼女の両親の居宅で生活を始める。そこではZ石秀が誕生している。

太い罫線は同一の居宅内を示す。例えば、基点とした居宅は1960年まで存在し、この年の居住者は、苟妹=春貴夫婦に加え、寧遠から戻った子鳳=興妹夫婦とその子供たちであり、さらに、子鳳の弟である子成とその妻の六英であった。この居宅は火事にあって焼失した。

次頁の見開きに示したように、居住者がまとまって移動した集落内の新居では、子鳳と子成の子供は更に増えるが、1970年になると、弟の子成とその家族が新居に出ていった。敷地は焼失家屋跡であり、再建とみなすこともできる。

その後、子鳳の娘たちは順次に結婚していく。3人がすべて招婿婚であった。石秀や開秀の場合には、子鳳夫婦の居宅に隣接して新居が建てられた、土英の場合には増築はなかった。1997年になって土英=八仔夫婦は、この居宅の複合からは離れた場所に新居をつくっている。

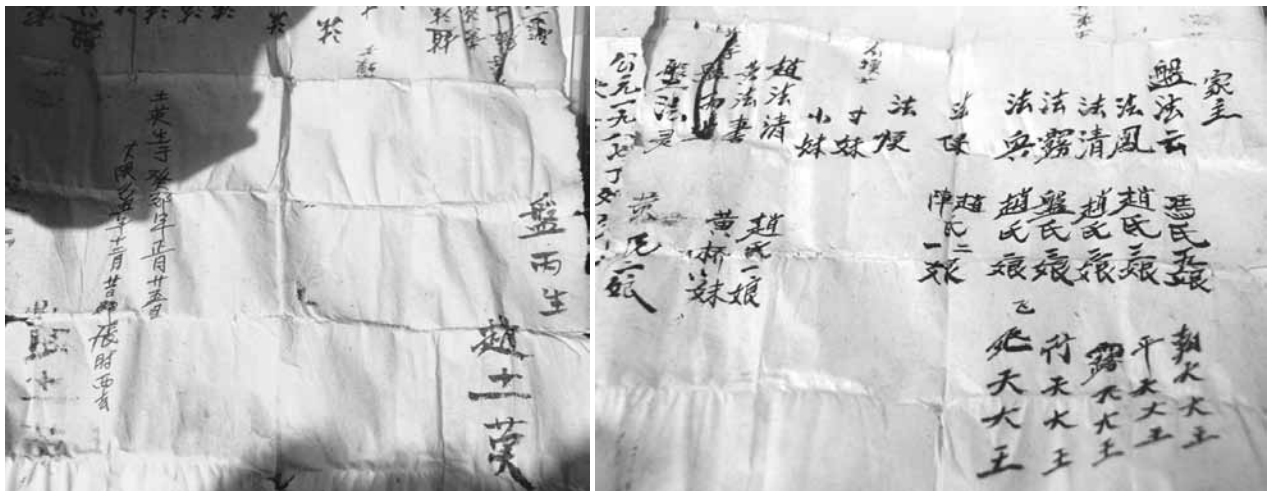
一方、子成の家族では1986年に金仔が嫁を娶るが、同時に父の子成は未婚の子供たちを連れて集落内の新居に移動する。次子の継成が名目上はこの居宅の次世代夫婦である。子成=六英は更にもう一組の息子夫婦の同居を計画し、祖壇を2つ準備してあった。しかし、運喜と良古は結婚後にそれぞれ妻方に移住してしまい、娘の姪姑も出嫁している。

(表1)黄竹更組のZ家の分家過程

	Z苟妹 ?- ?	P春貴 -b1956	Z子鳳 1929- 1998	H興妹 1927- 2001	Z石秀 1951-	Z開秀 1959-	Z子成 1939-	P六英 1937-
1929年	Z家養女 春貴を招 婿	苟妹の夫 黄竹更に 上門	1 苟妹=春 貴の老二					
1939年			11			1 苟妹=春 貴の老五		
1948年			20 度戒			10		
1951年						13		
1959年			31 黄竹更に 戻る	33	8	1 子鳳=興 妹の老三	21	
1960年			32	34	9	2	22 六英を娶 る	24 九疑より 嫁

Z子鳳 H興妹 Z石秀

23 寧遠に上 門	25 子鳳を招 婿	1 子鳳=興 妹の老大
-----------------	-----------------	-------------------



(写真 1)Z 生亮さん所有の家先単



(写真 2)Z 子成さんの家先単

Z苟妹 ?子鳳 H興妹 Z石秀 Z開秀 Z土英 1963- Z八仔 1965- Z生亮 1971- Z子成 P六英 Z金仔 1963- Z継成 1966-

1961年		33 火災のため転居	35	10	3							23	25				
1963年		35	37	12	5	1 子鳳=興妹の老四						25	27	1 子成=六英の老大			
1966年		38	40	15	8	4						28	30	4	1 子成=六英の老二		
1968年		40	42	17	10	6						30	32	6	3		
1970年		42	44	19	12	8											
1971年		43	45		13	9											
1973年		45	47		15	11											
1975年		47	49			13											
1980年		52	54			18											
1982年		54	56			20 八仔を招く	18 黄竹坪より入婿	12	31	36	24	27					
1986年		58	60			24	22	16	35	40	28	31					
1987年		59	61			25	23	17	36 金玉を生む	41	29	32					
1988年		60	62			26	24	18	37	42	30	33					
1990年		62	64			28 恒を生む	26	20	39	44	32	35					
1991年		63	65			29	27	21	40	45	33	36					
1997年		69	71					27	46	51	39	42	35 搬家	33			
1998年		70	72					28	47 村外で打工	52	40	43	36	34			
1999年			73					29	48	53	41	44	37 琴蝶を生む	35			
2008年								37	57 河背へ搬家	62	49	53	46	44			
2010年								40	59	64	52	55		46			

Z運喜
1968-

1 子成=六 英の老三	Z子成	P六英	Z金仔	Z三妹	Z繼成	Z運喜	Z交姑 1971-	Z良古 1973-				
	32 再建搬家	34	8		6	4						
	33	35	9		7	5	1 子成=六 英的老四					
	35	37	11		9	7	3	1 子成=六 英的老五				
	37	39	13		12	9	5	3				
	42	44	18		16	14	10	8				
	44	46	20		18	16	12	10				
	48	50	24 三妹を娶 る	18 沖口より 嫁ぐ	22	20	16	14				
			25	19			Z子成	P六英	Z繼成	Z運喜	Z女交姑	Z良古
			26 付芝・付 佑誕生	20			49	51	23	21	17	15
			28	22			50	52	24	22	18	16
			29	23			52	54	26	24	20	18
			35	29			53	55	27 結婚 県城在		婚出	
			36	30			59	61	33	31		25
			37	31			60	62	34	32		26
			46	40			61	63	35	33 九疑へ婚 出		妻方へ
			48	42			70	72	44			
							72	74	46			

儀礼文書にみるヤオ族の墓造りと祖先観

蔡 文高
神奈川大学経営学部講師

墓は祖先の遺骨を保管する場所であり、子孫が祖先との交流（祖先を祭祀し、祖先から恩恵を受け取る）を実現する媒介物でもある。このため、墓造りには非常に丁重かつ複雑な儀礼が行なわれる。これは漢族地域ではもちろんのこと、ヤオ族地域でも同じようである。ドイツミュヘンのバイエルン州立図書館所存のヤオ族地域で伝わっていたとされる儀礼文書の中に、墓造儀礼に関するものが多数確認されていることはその裏付けてある。

本発表では、バイエルン州立図書館所存のヤオ族の墓造儀礼に関する文書の代表的なものを解説・分析し、ヤオ族の墓造りに見られる漢族からの風水信仰の影響や災因観、祖先観について論じたい。

从科仪文本看瑶族的造墓仪式和祖先观

蔡 文高

坟墓是保管祖先遗骨的场所，也是子孙与祖先的“交流”（祭祀祖先、得到祖先的保佑等）得以实现的媒介体。因此，民间在造墓时相伴举行的各种仪式也很复杂很隆重，这不仅在汉族地区如此，在瑶族地区也大体相同。德国慕尼黑拜而伦州立图书馆所藏的瑶族传统科仪文本中包含有很多有关造墓的仪式文本得以确认，对这一点作了很好的说明。

本报告试图通过对拜而伦州立图书馆所藏的有关瑶族造墓仪式的具有代表性的文本的分析解读，探讨一下瑶族造墓仪式中的来自汉族的风水信仰的影响和他们的灾因观、祖先观。

儀礼文書にみるヤオ族の墓造り儀礼と祖先観

蔡 文高

【資料 I】 ヤオ族（ユーミエン）の「買地券」（バイエルン州立図書館、コード：174）

① 「亡人地契」

大清國雲南道承宣佈政使司管
 下ム府ム縣ム沖 立宅居住奉
 道追修荐^父 報恩孝男ム投詞意
 者言惟近故父母四時行往前利
 採葉遇着仙人置酒漿仙童奉來
 飲一盃師家醉倒在床眼□買四
 塊一截木思量無據買眼床白鶴
 仙人來迁六青龍山下買眼床度
 備現錢三白貫憑中人到武姨王
 開口出賣一穴東至甲乙木止南
 至丙丁火止西至庚申金止北至
 壬癸水共四畔團圓都係取不許
 惡神強鬼占北方值有邪神來爭
 占実要武姨王地主刀你祖當功
 以陰陽二道憑中買断下許反悔
 今恐立賣契一紙付與亡故師ム
 一位香魂冥途收執爲憑
 皇上ム年ム月ム日立買契人武
 白身武姨王示盤古王度身示引
 至中人陽救貧示白鶴仙証見人
 天上日月示張鑒代筆人水中魚
 示李定度示

忙人地契一道 今據

② 「地割」（割=札）

大清國雲南道承宣佈政使司管
 下ム府ム縣ム沖 立宅居住奉
 真修設陽中孝男合家等意投枕
 伏惟新亡故師ム人ム年ム月ム
 日時建生停管陽間已十歲大運
 限不於料ム年ム月ム日在家因
 病身故返仙家不敢久停投於□
 取向今月ム日扶棺前往華山吉
 地ム年ム月ム日虔備命請師于
 家□投送終大道場一小日一夜
 會內仰差當日功曹神將賁送去
 割一紙併及買地銀錢二百二十
 貫□至華山連花吉地一塊東至
 甲乙木南至丙丁火西至庚申金
 北至壬癸水止當境土地大神二
 十四向來山去水左青龍右白虎
 前珠雀后玄武十二禁忌龍神位
 前投進亡故師ム所居齊整千年
 不動萬年不移須至割者右割給
 付本境土地神準此
 皇上ム年ム月ム日捕職位各字
 割批牒執付故師ム人爲照

又到地割一紙

※ 誤字などは未修正

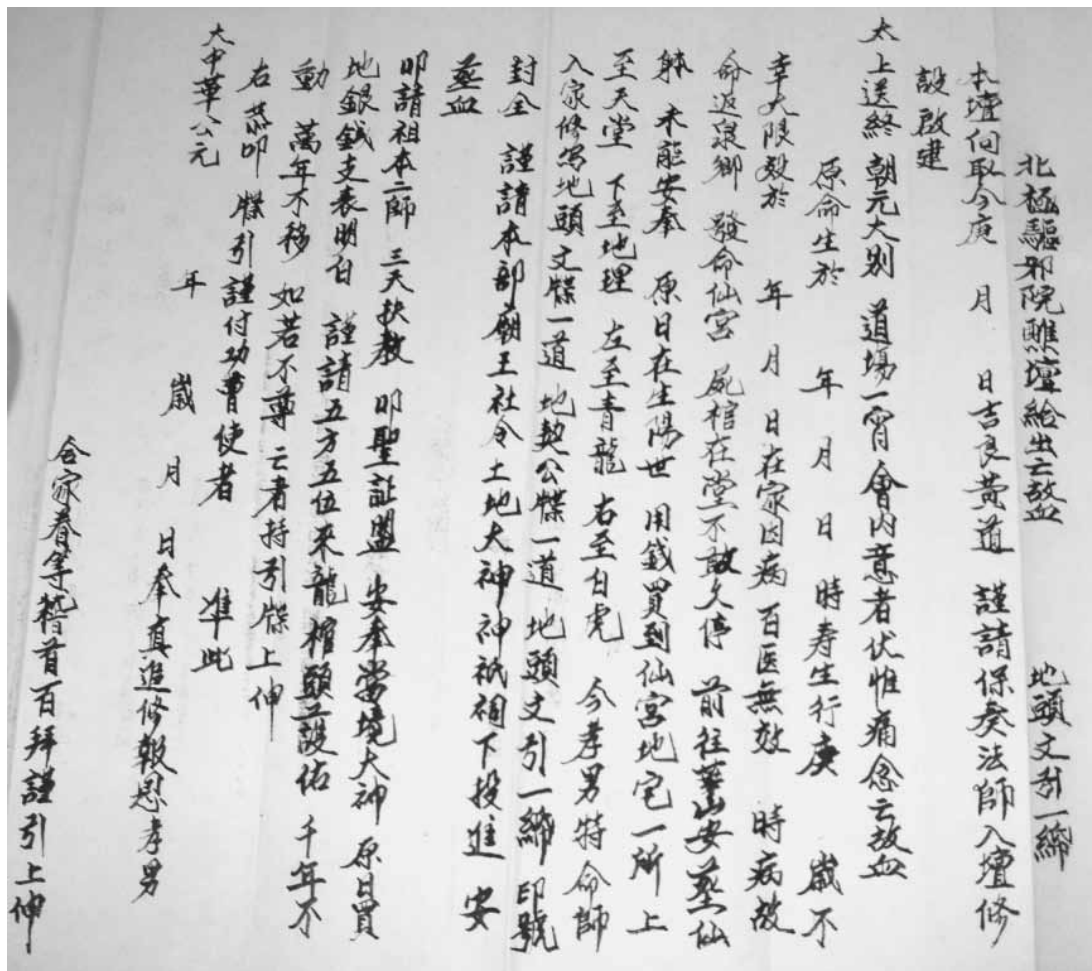
【資料Ⅱ】福建省長汀県の「買地券」（陳進国氏提供）

天蒼蒼，地蒼蒼，天清日月照山崗。今有××（大清國、中華民國、中華人民共和國）福建道汀洲府長汀縣××里××亡者××人，前因南山采茶，北山采果，偶遇仙人賜酒三杯，南柯一夢，生者××人敬天為父，敬地為母，孝子思親，無能報補，今請地師楊筠松尋點黃龍崗上大地一穴，坐落土名××處××向，東至青龍甲乙木，西至白虎庚辛金，南至朱雀丙丁火，北至玄武壬癸水，中至中央戊己土，四至分明為界，請到中人李定度，用錢九萬九千九十貫，買到土主張堅固大地一穴，今歲××（大清國、中華民國、中華人民共和國）擇於××年××月××日××時，天地開通，日吉時良，請到己楊公弟子前來安葬，虔備香燭茶酒三牲安葬××，自葬之後任憑亡者掌管，四邊竹木為朋友，五更陽鳥報天光，常出人丁千萬口，五湖四海置田莊，借問契金何人寫，白鶴寫了上天堂；借問契書何人讀，漁翁讀了長江，如有強神來爭占，九牛破土不留藏，陰府契書付與亡人永遠為照。

××年××月××日××時立賣契人張堅固示，全賣人張果老示，說合中人李定度押，東王公見錢示，西王母見證示，代筆人白鶴仙師號。天上何人來說了，扞葬地師楊筠松開示。

【資料Ⅲ】湖南省藍山県の「買地券」（馮榮軍氏提供）

① 「地頭文引」



② 「地頭文牒」

北極驅邪院醮壇給出亡故血 地頭文牒一道
 大中華湖南省藍山縣匯源鄉 村 組 立宅居住
 祭拜 仁恩福主
 本部 廟王社令土地神祇祠下奉
 真進修報恩 孝男 合家眷等即日誠心冒干
 聖造伏惟痛念亡故血 原命生於 年 月 日 時 壽
 生行庚 歲 不幸大限殁於 年 月 日 在家因病
 時病故 命返泉鄉 屍棺在塚不敢久停 向取今庚
 月 日 枝棺前往華山安壘 虔備菲供之儀 伏命師友
 入冢修護啟建
 太上送終 朝元大別 道場一宵 會內 法師管仰
 仰差當日值事功曹使者 將軍帥將 兵馬 具牒一道
 煩勞賚送地頭 賞勞銀錢若干 當境土地大神二
 十 向來山去水 前珠雀後玄武 十二禁將 將軍等土
 地大神位下投進 之者 枕頭地基 十年不動 萬年不
 移 須至牒者 右牒給付
 本境土地大神 準此
 大中華公元 年 歲 月 日本真進修報恩
 孝男 合家眷等稽首百拜謹牒

③ 「地頭公牒」

北極驅邪院醮壇給出亡故血 地契公牒一道
 中華人民共和國湖南省藍山縣匯源鄉 村 組 立宅居住
 祭拜 仁恩福主
 本部 廟王社令土地神祇祠下奉
 真進修報恩 孝男 合家眷等即日誠心冒干
 聖造伏惟痛念亡故血 原命生於 年 月 日 時
 陽春行庚 歲 不幸大限殁於 年 月 日 在家因病
 時病故 命返泉鄉 屍棺在塚不敢久停 向取今
 庚 月 日 呈請法師入冢修護啟建
 太上送終 朝元大別 道場一宵 會內 給出地契公牒一道
 付給之者 收照為據 原日在生陽世 用錢買地宅一
 所 上至天堂 下至地理 左至青龍 右至白虎 不許
 無名小鬼 侵占 檢欺誑惑 十年不動 萬年不移 如
 若不遵 之者 悅回上神
 三員將軍 準此 祖本二師護佑
 須至牒者 佑牒給付
 新歸閣山云者 身中執照 收照為憑
 大中華公元 年 歲 月 日本真進修報恩
 孝男 合家眷等稽首百拜謹牒上神
 孝女

① 「安祖疏龍疏意用」

又到安祖疏龍疏意用

大清國雲南道承宣佈政使司管
下ム府ム縣ム沖 今據

立宅居住奉

真祭祖墳集福保安信士ム合家
等 祈神意者伏惟孝男ム室
妻ム氏有□碩之夫心□之罪立
丘山功無一羽言念生居中土添
直人倫承蒙天地蓋載之恩藉日
月照臨之德父母生身祝本ム人
今庚ム季多災禍患將到香信來
稂求師問卦卦中点出實係ム家
先墳墓不安夙日安葬ム府ム處
山場地各如今之后路途遙遠卦
中出墳墓年長月久多被山林樹
木崩倒又爲山崩石烈驚動地脈
龍神又爲山豬鼠耗損壞墳堂至
此因爲人家偷葬風水犯了山家
諸位龍神敬犯人口至此爲災降
福壽害人丁多生惡磨無奈祈何
安保恩赦之功有度濟生之德夫
妻論儀
取向今月ム日吉良命于家同心
虔備牲頭良錢財馬^{已十}分酒禮奉

勸命請師人于家礼謝疏文一通
當天安龍謝祖奉般運坟羽祭ム
家先墳下用保命請進答東方木
德龍神居中央土德龍神居前朱
雀後玄武左清龍右白虎墳上三
官墳下小娘五方三家龍神地脈
請神六六三十六川山過海龍神
來龍墳堂土主楊太白公家先老
少宗靈堂過往請神文武神□見
聞等眾伏惟各值謝墓信士ム人
同妻氏合家大小男女將片菩拜
設祖墳周伸保佑從今拜謝墓主
龍神如后神歸旧位龍鎮墳人丁
興旺堂耕種豐登四方龍神念恩
救濟神兒孫高官富貴百事亨通
多般逐意官府消散火盜埋藏是
也多般吉慶下情無任之至以聞
謹疏上安准此
皇上ム年ム月ム日奉真福謝墓
保安家主ム人同妻ム

聰

② 「安龍謝墓関」

安龍謝墓関 今據

此極驅邪院本壇給出関文一角
大清國雲南道承宣佈政使司
ム府ム縣ム沖 立宅居住奉

真安龍謝墓関召先靈集福保安
家主孝男ム同ム氏合家等投詞

伏爲亡師故祖^父 一位正魂自於

先年以來安葬ム處山場坐落ム
山ム向今值年深月久少伸獻謝
之□多被山豬鹿馬樹木林松鼠
耗妖精冒犯墳堂祖^父 不安故此

家下生災作禍疾病多端求師問
卦卦中点出實係ム位祖墳有犯
是以謹誠虔備牲頭祀酒凡供之
儀取向今月ム吉良命師于家具
疏一通攔門礼謝切思冥関□凡
信難通阻滯未便來臨本坛爲此
合行出給文角仍伏當日功曹使
者前至ム山逐一関請ム祖^父 墳
堂山場地脈龍神土府九壘龍主
神君后土夫人五方五帝神君八
山二十四向神君地主張堅固李
定度武夷王胃楊地理術士仙師
本坊當境土地社王令之神左青
龍右白虎前朱雀後玄武神君依
関文投迎列了早趕回坛定限ム
時関請攔門祖礼謝須至関者火
速行右仰堂當日功曹奏事使者
准此
皇上ム年ム月ム日本院関行

謝墓簧表

謝墓表 今據

大清國△府△縣△鄉△村△立宅
 居住奉 真祈福安龍謝祖保安
 家主△同妻△氏合家等 卜取
 向今月△日吉良命 師于家延
 奉 高真上聖御前投進情因今
 歲以來切見家下人口多災耕種
 五谷不豐登六畜不興求財倒以
 在床十分岩重茶飯不思內外求
 神不來師問卦卦中占出實係△
 人眾先祖墳有犯因于歸故葬在
 △處山場至今深月久山家不
 利龍脈不扶多被山林樹本鼠耗
 妖精侵墳堂觸犯龍神祖^父不安
 似生災作福排陷子孫人丁不旺
 啾唧多端少見平安眾等謹發誠
 心備辦錢財馬四頭蹄牲酒礼凡
 供之儀和擇當

取向今月△日於家凡供天
 安龍謝祖解除犯神招歸墓主△
 人龍神歸位鎮守墓墳堂擁護眾
 等子孫△人于丁高官富貴主
 有千倉萬庫人丁清吉五穀豐登
 求財得上六畜成群官府口舌入
 地埋藏皆托皇恩保祐不情爲任
 之至

以聞謹表上奏 準此
 皇上△年△月△日 奏

安墓表引

北極驅邪院本墓給出修墓腳引
 一紙太清國雲南道△府△鄉△
 村△里立宅居住奉真家先△墓
 主龍神投進情因今歲以來人口
 不灵災百般利卦中占出家△祖
 墳不安有犯相干切思至人安龍
 謝祖虔備修設招龍財馬^{已下}分安
 籠謝土乱扛錢銀若干各人有分
 牲头已生一供奉 功墓主龍神
 領納凡情領錢去□奉 神經過
 三十三天門下神壇社廟河泊関
 津水渡舟得停晉阻滯若不遵依
 當領仰羨當日功曹呈送
 玉帝御前投進治罪依律放行須
 至引者 右引仰 當日功曹奏
 事使者 上元唐高周三將軍
 皇上△年△月△日 墳司給引奉
 準此
 入職位

【資料V】福建省の造墓儀礼文書

① 長汀県の「安葬呼龍文」(陳進国氏提供)

吉日時良，天地開張。年月日利，吉時正當。爆竹聲喧動天臺，文武曲星兩邊排。吾奉楊公親指示，煞末神藏任安排。手捧羅經照天堂，紫微大帝呈祥光。昆侖山上發龍來，二十四山任我裁。青龍迢迢獲吉地，白虎昂昂冀華堂。玄武磊磊似寶蓋，朱雀森森列三台。紫微大帝鑾駕到，文武曲星到，財帛星君到，祿馬貴人到，龍神伏右千載旺，福人置造萬年興。

② 祭龍神口訣(福建省 出所不明)

蝴蝶雙翻玉樹，黃鶯隊隊舞金枝。清光麗日千花放，燦爛祥雲百彩垂。永慶流芳傳系遠，長欣遺德顯基丕。佳城完竣須恭奠，滿眼兒孫展墓時。吉日良時禮敬茶，五方更請墓神龍。青龍左擁招財寶，白虎右操富萬鐘。墓前朱雀人丁旺，墓後鎮明玄武堂。廿八山家星宿在，羅經二山山琳瑯。降臨后土應先申，繼請媧星楊救貧。白鶴仙人表烏到，有名有德蒞降真。墓中○○公媽尊魂，請與諸神駕一群。

今朝俎豆兒孫仔，齊上墓堂同尊敬。一奠請醪酒滿卮，應將莖蔭子孫兒。螽斯衍慶千丁旺，顯達光明早讀書。二奠酒來喜滿前，龍神同嚼福人天。從今日實三寶貴，必出兒孫個個賢。三奠馨芳酒滿杯，歡呼共饗眾墳台。龍社同酌祭筵過，大振家戶福自來。四奠諸薰酒滿巡，佳城竣日祭先墳。龍神同鑒祖先德，好把兒孫躍禹門。

盤王伝承に関する研究

廣田 律子

神奈川大学大学院歴史民俗資料科学研究科教授

過山系のヤオ族の行なう祭祀儀礼において使用されるテキスト・文書に収められた盤王に関する記述を整理することで、盤王の正体を明らかにしたい。湖南省藍山県のテキストを基本としながら、湖南省内の他地域、周辺の省、さらにバイエルン州立図書館の資料も取り扱う。「盤王歌」「盤王大歌」「盤王出世」「三廟大王」等と題された内容からは、盤王は祖先神であり、先祖の移動経路を示すかのように西天福江の地に生まれたとされ、生業との結び付きが深いと理解できる。

これは創世神話の盤古や龍犬槃瓠に加えて第三の伝承といえる。この三種の伝承が重層して矛盾無く存在している点は注目に値する。伝承が読誦される祭祀儀礼とも結び付けてさらにヤオ族にとっての盤王観を探究したい。

关于盘王传承的研究

广田 律子

本报告希望通过对过山瑶举行祭祀仪式时使用的经文、文书中有关盘王记述的整理,让盘王的“原形”明确化。报告以湖南省蓝山县的经文为基础资料同时,也将使用湖南省内其他地区、周围省区、甚至是德国慕尼黑拜而伦州立图书馆的资料。从以《盘王歌》、《盘王大歌》、《盘王出世》、《三庙大王》等为题的有关记述的内容来看,盘王既是祖先神,同时又可以将他理解为出生于西天福江之地的与生业有很深关系的神祇。

可以说,这是有关盘王的除创世神话的盘古、龙犬盘瓠之外的第三种传承。这三种传承互相交叉却不矛盾地共存着这一点很值得我们注意。我希望将传承与祭祀科仪联系起来进一步深入探讨一下瑶族的盘王观。

盤王伝承に関する研究

廣田 律子

はじめに

ヤオ族にとっては始祖とされる盤王は祭り後半の十七、還盤王愿儀礼の主神とされ、招兵儀礼の立祭台では神龕に貼られる切り紙には天狗として描かれるものの、宗教文献には龍犬との記述はなく、福江に生まれ祀られたとされ、その他の神々と同列に扱われている。中国科学院民族研究所が一九五〇年代から収集した過山榜（過山牒文）には湖南省藍山県のもものが数点含まれているⁱ。龍犬盤護（瓠）が敵王の首を取った功により評王の娘と結婚し、ヤオ族の祖の十二姓の子どもをもうけ、中国各地の山に住み任官され権利を評王から保証される内容である。もう一つの南京に住んでいた盤王の十二姓の子孫が湖や海を渡り移住し、各地を転々とした後、安住する内容のものもある。しかし還家愿儀礼の中で使用された宗教文献の中にはこの龍犬盤護（瓠）と渡海の内容を見出すことはできず、盤王は福江に生まれ、農耕や機織りを始めた一祖先として歌の中に現われるに留まっている。むしろ漢族の創世神話の盤古が衆神図の中央に描かれ、テキストに収められた「盤王歌」でも盤王と盤古が見分けがつかぬものもあり、時を経て種々な伝承が重層され、盤古と盤護（瓠）の事蹟は盤王という名に残されたといえるⁱⁱ。

1. 「盤王歌」について

度戒儀礼等の上光儀礼で盤王を祭壇に招く時に唱えられる「盤王歌」だが、祭壇前で宗教職能者の弟子達が右手に鈴、左手に笏と杯をもって居並ぶ中、宗教職能者は宗教文献をフシを付け読誦する。異なるテキストに収められた「盤王歌」を二種示す。

「盤王歌」（図①参照）

盤王出世是何日	盤王出世是何時
盤王出世是辰日	盤王出世是辰時
盤王出世在西天	两个金童在兩边
两个金童玉女鬼	裙脚一条水大花
娘着罗裙十八副	一双裙带九斤蕨
盤王得病是何日	盤王得病是何時
盤王得病是辰日	盤王得病是辰時
盤王何年何月死	盤王何年何月埋
几百貫錢請和尚	几僧礼拜玉門開
三百貫錢請和尚	七僧礼拜玉門開
何人担水郎洗面	何人裁剪做衣裳



図①盤王歌

ⁱ 中国科学院民族研究所广西少数民族社会历史调查组編『瑶族過山牒文彙編』一九六四年と過山榜編輯組『瑶族過山榜選編』湖南人民出版社 一九八四年

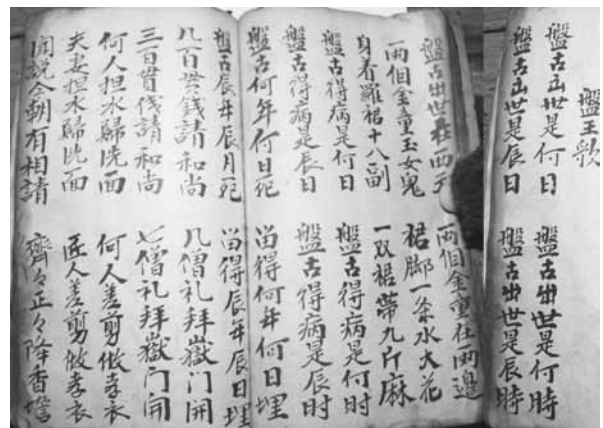
ⁱⁱ 創世神盤古と始祖神盤護（槃瓠）が混同されている事例は貴州省黔东南苗族侗族自治州的台里村のヤオ族の所有する過山榜にも見ることができる。田畑久夫「ヤオ族の評王券牒Ⅲ槃瓠神話と移動経路を中心に」『昭和女子大学大学院生活機構研究科紀要』Vol. 一六一二 二〇〇七年 一～一八頁

盤王は何日に生まれたのか
 盤王は辰の日に生まれた
 盤王は西天に生まれた
 二人の金童玉女鬼だ
 娘は絹のスカートを一八重ねて着る
 盤王は何日に病気になったのか
 盤王は辰日に病になり
 盤王は何年何月に死んだのか
 何百貫の銭で和尚を頼んだのか
 三百貫で和尚を頼み
 誰が顔を洗う水を汲んで来るのか

盤王は何時に生まれたのか
 盤王は辰の時刻に生まれた
 二人の金童が両側に控える
 スカートの裾に水が流れ花が咲く
 一枚のスカートは九斤の麻
 盤王は何時に病気になったのか
 盤王は辰の刻に病になった
 盤王は何年何月に埋葬されたのか
 何人の僧が玉門を開くように拜んだのか
 七人の僧が玉門を開くように祈った
 誰が布を裁ち服を作るのか

「盤王歌」(図②参照)

盤古出世是何日	盤古出世是何時
盤古出世是辰日	盤古出世是辰時
盤古出世在西天	兩個金童在兩邊
兩個金童玉女鬼	裙脚一條水大花
身着羅裙十八副	一雙裙帶九斤麻
盤古得病是何日	盤古得病是何時
盤古得病是辰日	盤古得病是辰時
盤古何年何日死	誰得何年何日埋
盤古辰年辰月死	誰得辰年辰日埋
几百貫錢請和尚	几僧禮拜嶽門開
三百貫錫請和尚	七僧禮拜嶽門開
何人担水歸洗面	何人差剪做孝衣
夫妻担水歸洗面	匠人差剪做孝衣
聞說今朝有相請	齊々正々降香壇



図②盤王歌

盤古は何日に生まれたのか
 盤古は辰の日に生まれた
 盤古は西天に生まれた
 二人の金童玉女鬼だ
 娘は絹のスカートを一八重ねて着る
 盤古は何日に病気になったのか
 盤古は辰日に病になり
 盤古は何年何日に死んだのか
 盤古は辰年辰月に死に
 何百貫の銭で和尚を頼んだのか
 三百貫で和尚を頼み
 誰が顔を洗う水を汲んで来るのか
 夫妻が顔を洗う水を汲み
 今朝招請を聞き

盤古は何時に生まれたのか
 盤古は辰の時刻に生まれた
 二人の金童が両側に控える
 スカートの裾に水が流れ花が咲く
 一枚のスカートは九斤の麻
 盤古は何時に病気になったのか
 盤王は辰の刻に病になった
 盤古は何年何日に埋葬されたのか
 辰年辰日に埋葬された
 何人の僧が嶽門を開くように拜んだのか
 七人の僧が嶽門を開くように祈った
 誰が布を裁ち喪服を作るのか
 職人が喪服を作る
 整然と祭壇に集まれ

先の方は盤王、次の方は盤古としており、盤王と盤古は混同されている。盤王は、生まれ日時、病気になった日時、死んだ日時及び埋葬された日時が全て辰の日・時とされ、西の方向と結びつけられていて、水との関わりを想像できるが、神話上の人物の色合いは薄いといえる。

その他のテキストに収められた盤王に関する記述を挙げる。

「又接三廟王」(図③参照)

出世唐王先出世	唐王出世在連州
唐王出世連州廟	香煙裡内聴歌頭
聞説今朝有相請	齊々正々降香壇
出世遊師先出世	遊師出世在行平
遊師出世行平廟	香烟裡内聴歌声
聞説今朝有相請	齊々正々降香壇
出世五婆(伏靈)先出世	五婆出世在伏靈

五婆出世伏靈廟	香烟裡内聴歌声
聞説今朝有相請	齊々正々降香壇
出世盤王先出世	盤王出世在福江
盤王出世福江廟	香烟裡内听歌堂
聞説今朝有相請	齊々正々降香壇
出世五旗先出世	五旗出世厨司
五厨出世厨司廟	香烟裡内听歌其
聞説今朝有相請	齊々正々降香壇

唐王がまず生まれる
唐王は連州廟に生まれ
今朝招請があり
遊師がまず生まれ
遊師は行平廟に生まれ
今朝招請があり

唐王は連州に生まれる
香の煙が立ちこめ歌が聞こえる
整然と祭壇に降臨する
遊師は行平に生まれる
香の煙が立ちこめ歌が聞こえる
整然と祭壇に降臨する

五婆伏靈がまず生まれ
五婆は伏靈廟に生まれ
今朝招請があり
盤王がまず生まれ
盤王は福江廟に生まれ
今朝招請があり
五旗がまず生まれ
五旗は厨司廟に生まれ
今朝招請があり

五婆は伏靈に生まれる
香の煙が立ちこめ歌が聞こえる
整然と祭壇に降臨する
盤王は福江に生まれる
香の煙が立ちこめ歌が聞こえる
整然と祭壇に降臨する
五旗は厨司に生まれる
香の煙が立ちこめ歌が聞こえる
整然と祭壇に降臨する



図③又接三廟王

盤王は唐王・遊師・五婆・五旗と共に廟王として並び、唐王は連州、遊師は行平、五婆は伏靈、五旗は厨司、盤王は福江にそれぞれ地名と結びつけられている。

別のテキストに収められた「三廟大王」にも唐王が連州に、遊師が行平に、五婆は伏霊に、そして盤王は福江に、五旗は厨司に生まれるとされ、「又接三廟王」と内容を一つにしており、盤王部分は「出世盤王先出世 盤王出世在福江 盤王出世福江廟 香烟裡内好排□」と記述されている（図④参照）。さらにテキストに収められた「請福江」では（図⑤参照）、

請上福江盤王聖帝 盤古郎老 聖人合花姐妹 五谷仙娘 左辺玉女 旗良打□ 黄照二位福仁
盤王脚下 五旗聖□ 諸家諸天師 李□李書安妹一妹二仙童 許願童子 把願判官 磨書墨把
筆仙童 □人奏到福江大廟 出世廟官



図④三廟王

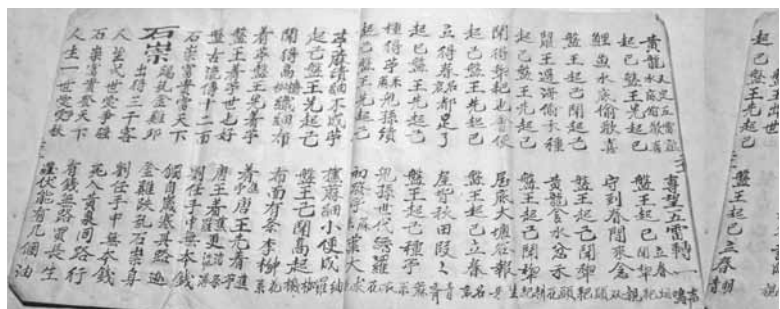


図⑤請福江

とあり、神々の名が並べられ招聘される中、最初に福江盤王聖帝と盤古郎老が見える。ここでは盤王と盤古は別の神として区別されているものの近い神として並べられている。

2. 『盤王大歌』について

さらに『盤王大歌』の中の「盤王出世」部分を取り上げる（図⑥参照）。『盤王大歌』は盤王への感謝を目的として還家愿儀礼の十七、還盤王愿の唱盤王大歌において宗教職能者達によってフシを付け読誦される。宗教職能者の説明によれば、ヤオ族が



図⑥盤王出世

渡海した時遭難し、盤王に救いを求め願を掛けたが、無事上陸できたので、盤王に感謝し願ほどきをする目的で盤王を祀り、盤王大歌を歌うとされるⁱⁱⁱ。本事例の『盤王大歌』は内容が一つの物語をなし、展開するのではなく、全く脈絡なく不規則な配列をしており、タイトルが明記されておらず個々の内容も難解で把握しづらいが、先に注で示した他の地域のテキストの構成を参考にしながら構成要素を整理する^{iv}。最初から起声唱・齊入席・隔席唱・論娘唱・日頭出・日正中・日落江・日落西・日落鳥・日頭過江・夜深深・夜黄昏・天上星・月亮亮及び第一紅紗曲、次に天大旱・見怪

ⁱⁱⁱ この説明は宗教職能者だけではなく、宗教文献や研究書でも行なわれている。

^{iv} 広西・湖南の過山瑤が行なう、還盤王愿で歌われる『盤王大歌』は七言を主とし三十六段または三十二段、または二十四段または十八段から構成され、さらに七任曲と称される曲調を異にする七つの歌を加えて成立するとされる。

湖南省江華瑶族自治县で収集された乾隆年間の手抄本を整理した『盤王大歌』（中国少数民族古籍瑶族古籍之一湖南少数民族古籍辦公室主編 岳麓書社 一九八七年）は内容が充実していると考えられるが、起声唱・日出早・日正中・日斜斜・種竹木・唐王出世・盤王出世・盤王献計・流羅子・琵琶頭・石崇富貴・歌一段・魯班造寺・梅花曲・雷落地・郎老了・彭祖歌・夜深深・大小星・月亮亮・黄条沙・天大旱・天地動・天地暗・北邊暗・見大怪・相逢賢曲・造天地・万段曲・送神去・亚六曲・荷葉杯曲・桃源洞歌・四字歌・放猎狗・夜黄昏・何物歌・盤州歌・南花子曲・閩山歌・梁山伯・鄧古歌・飛江南曲から構成されている。

広西チワン族自治区の賀県で収集された『盤王大歌』（中国少数民族音楽古籍叢書之一盤承乾等収集整理 天津古籍出版社 一九九三年）は、起声唱・輪娘唱・日出早・日正中・日斜斜・日落江・黄昏歌・夜深深・大星上・月亮亮・黄沙曲・天大旱・見大怪・北邊暗・雷落地・葫蘆曉・洪水尽・為婚了・三逢延曲・造天地・種竹木・三更深曲・盤王出世・盤王起計・富貴竜・荷葉杯曲・梁山伯歌・南花曲・桃源洞・閩山学堂歌・造寺歌・飛江南曲・何物歌・彭祖歌・梅花曲・亚六曲で構成されている。

一九六〇年代に広西チワン族自治区大瑤山瑶族自治县三角公社で収集された『盤王歌』（広西民族学院中文系民族民間文学教研究翻印 一九八〇年）は、起声唱・初入席・隔席唱・論娘唱・日出早・日正中・日斜斜・日落紅・日落西・夜黄昏・夜深深・天上星・月亮亮・天大旱・見大怪・天地動・天暗烏・北邊暗・雷落地・伏羲姊妹・葫蘆・洪水発・洪水天・造天地・烏雲生・大盤計・小盤計・桃源・閩山学堂・魯班造寺・何物・鄧古・彭祖・郎老了・放猎狗・歌船・第一黄条沙・第二三峯寒・第三曉段曲・第四荷葉盃・第五南花子・第六飛江南・第七梅花で構成されている。

張勁松によれば本事例と同県藍山県桐村の『盤王大歌』は、第一章は日出早・日正中・日斜斜・日落西・日落崗・夜黄昏・夜深深・天星上・大星上・月亮亮の他、第一曲黄条沙を加えて構成され、第二章は、天大旱・見大怪・天地動・天柱倒・天暗烏・北邊暗・雷落地・洪水発・洪水尽・怕不合・為婚了の他、第二曲三逢閑を加えて構成され、第三章は、造得天・造得地・造得火・置山源・置青山・相説報・唐王出世・盤王起計・邀娘売・白涼扇・富貴竜・琵琶竜・唎羅真の他、第三曲万段曲を加えて構成され、第四章は、賜嫁早・劉岭大・烏雲生・梁山伯・大州大の他、第四曲荷葉杯を加えて構成され、第五章は、桃源峒・閩山鳥・閩山青・入連洞・会造寺天字大・鄧鼓歌の他、第五曲南花子を加えて構成され、第六章は、何物変・得郎变・何物輪・何物爛・何物死・彭祖生・彭祖死・郎老了の他、第六曲飛江南を加えて構成され、第七章は、木倒地・船成了・船到水・送路去・帰去也・飲酒了・不唱了の他、第七曲梅花相送を加えて構成されるとしている。（張勁松『藍山県瑶族传统文化田野調査』岳麓書社 二〇〇二年 六三～六五頁）

資興市の宗教職能者所有の乾隆四十二年の銘がある手抄本の『大堂書』には、起掣唱・論娘唱・〇入席・隔席唱・分〇唱・平平唱・日頭出・月正中・月斜斜・月落西・月落江・日頭過江・夜深蘭・夜深深・夜黄昏・黄昏・月亮・第一紅系紗曲・一片鳥・二十八後・第二圍歌曲・天太早・見怪歌・見怪路・見大怪・天柱倒・天暗烏・北邊暗・洪水発・雷落地・葫蘆歌・大州出・葫蘆熟・洪水発・洪水浸・為婚了・第二（ママ）圍三逢閑曲・造得地・造得天・置天地・仰歌曲・深山竹木・唐王出世・信王出世・盤王出世・白涼扇・坦傘・盤王歌曲・盤王起計・石崇富貴・琵琶・魯班・唎囉・第三圍滿段曲・出嫁早・秀才・師人・十二遊師・烏雲上・大州・英台・梁山・大缸・第四段荷葉歌曲・桃源・閩山・起造歌曲・造寺魯班・鄧古歌・遭小何物歌・第五段南花曲・唱何物歌・唱古人歌・郎老了・唱彭祖歌・唱第六段飛江南曲・唱送聖歌・缸成了・缸到水・送神去・第七段鴨六曲が並べられている。（〇は不明）

さらにドイツバイエルン州立図書館に収められたヤオ族のテキストにも同様の構成をもつものを複数確認できた。『盤王大歌』の構成及び内容について詳しく分析が試みられているものに黄海・邢淑芳『盤王大歌——瑶族图腾信仰与祭祀經典研究』貴州民族宗教文化研究叢書 貴州人民出版社 二〇〇六年、鄭長天『瑶族坐歌堂的結構与功能——湖南盤瑶剛介活動研究一』瑶学叢書 民族出版社 二〇〇九年がある。

歌・天暗烏・北邊暗・洪水発・雷落地・葫蘆・伏羲・洪水盡・為婚了及び第二山逢閑曲、次に造得地・置天地・唱王打水・深山竹木・唐王出世・信王出世・玉女梳頭・白涼扇・坦傘・盤王出世・石崇・富貴・琵琶頭・紗板・魯班及び第三滿段曲、次に楼上伏門・大婆女・説婚早・劉山・秀才・師人・十二遊師・烏雲生・五婆見・英台・山伯・生時・大州大・大州・老鼠・大缸・石榴生及び第四葉荷葉と四つのまとまりで成立している。中でも盤王の事跡を扱った「盤王出世」部分を以下に示す。

「盤王出世」

起已盤王先起已	盤王起已立春明（青）
黄龍又定五雷熟（水底偷歡喜）	專望五雷轉一声（鳴）
起已盤王先起已	盤王起已立春烟（開犁耙）
鯉魚水底偷歡喜	守到春間来念親（双）

盤王起已開起已	盤王起已開犁頭（耙）
鼠王過海偷禾種	黃龍含水忿禾頭（花）
起已盤王先起已	盤王起已開犁耕（耙）
開得犁耙也會使	屋底大塘谷報生（牙）
起已盤王先起已	盤王起已立春名（哀）
立得春名（哀）都是了	屋背秋田段々青（齊）
起已盤王先起已	盤王起已種苧麻（系）
種得苧系（麻）兒孫績	兒孫世代綉羅衣（花）
起已盤王先起已	初發苧麻（系）葉大求（花）
苧麻績紬不成苧	蕉麻細小便成紬（羅）
起已盤王先起已	盤王已開高起枷（機）
開得高機（枷）織細布	布面有条柳神花（花系）
着苧盤王先着苧	着蕉（苧）唐王先着蕉（苧）
盤王着苧世也好	唐王着蕉（羅）更消條（流落）
盤古流傳十二面	劉任手中無本錢

盤王がこの世に現われる

この世に現われる盤王は、もはやこの世に現われた。盤王がこの世に現われたのは明るい立春だった。

黄竜がじっとして、五雷が熱くなる。五雷がもっぱら一声出すのを望む。

黄竜が水底で密かに嬉しくなって、五雷がもっぱら一度轟くのを望む。

この世に現われる盤王は、もはやこの世に現われた。盤王がこの世に現われた頃に、立春の煙が立つ。

鯉が水底で密かに嬉しくなって、春までじっとこもった後に、親しい者に会いたくなる。

この世に現われる盤王は、漸くこの世に現われた。この世に現われた盤王は鋤を作った。

鼠王は海を渡って稲の種を盗んだ。黄竜は水を含んで稲の先にかけた。

この世に現われる盤王は、もはやこの世に現われた。盤王はこの世に現われてから、鋤で田を耕した。

鋤で田を耕すことが良くて、家の側の大きな池の畔に穀物が生えてきた。

この世に現われる盤王は、もはやこの世に現われた。盤王が現われたのは立春の頃だった。

立春になってから、何でも整った。どの家にも、秋に収穫する田は一面青々とした。

この世に現われる盤王は、もはやこの世に現われた。盤王はこの世に現われてから麻を植えた。

植えられた麻は息子や孫によって紡績された。息子や孫は代々薄い麻布の着物に刺繍をした。

この世に現われる盤王は、もはやこの世に現われた。初めて伸びた麻の葉が大きくなった。

麻で麻布を紡績して、細い麻で薄い麻布を作った。

この世に現われる盤王は、もはやこの世に現われた。盤王は高機織機を作った。

作られた高機織機で目の細かい麻布を紡績することができた。麻布の表に花模様の筋がある。

麻布の着物を着る盤王は先に麻布の着物を着た。蕉の布の着物を着る唐王は先に蕉の布の着物を着た。

盤王は麻布の着物を着て、世の中が太平になった。唐王は蕉の布の着物を着て、零落した。

盤古は十二の面に伝えられた。劉任は手に元金がない。

ここでは盤王は立春の日に生まれ、盤王は鋤を作り、田を耕し、穀物が実り、さらに盤王は麻を

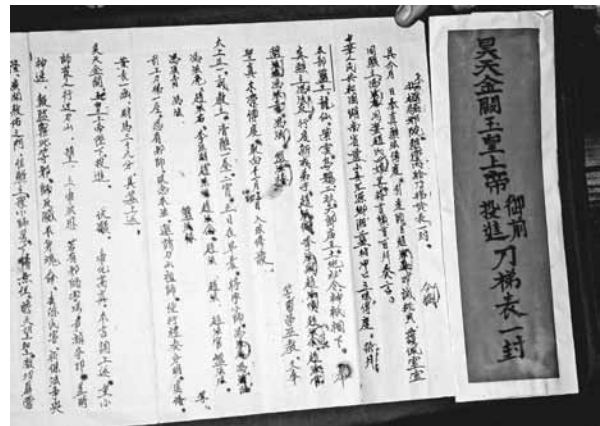
植え、織機を作り、麻布が作られるようになり、麻布の着物を着て太平となったとされる。盤王は、生業神としての性格をもっていることが分かる。

以上テキストからは、盤王の神格は創世神盤古や龍犬槃瓠と同一視することはできない。むしろ盤王は西天福江に生まれ、辰つまり水と結びつけられ、生業にとって重要な役割を果たした祖先神と考えられている。祖先が移動した経路もしくは活躍した土地が、唐王の連州、遊師の行平、五婆の伏霊、盤王の福江、五旗の厨司として伝承されているのではないだろうか。ここでも盤王は神々の中の一神として扱われている。

度戒儀礼で使用される文書の中に現われる盤王を拾い上げてみる。この文書は儀礼の目的、内容、受礼者、祭司等が綴られ儀礼の中で神々に向かって発行され、多くは燃やされ、榜・表・引・疏・據・牒・硃詞等に分類されるものである。文書の中で白榜・刀梯表・加職據(図⑦⑧参照)の最初の部分に「祭拜仁恩福主 本部 盤王 龍仙 紫雲 烏鴉 二社 六郎廟王 社令土地神祇祠下奉」とある。儀礼を行なうにあたって当地の重要な廟の神々に儀礼の目的や内容や参加者について報告するのである。最初に盤王の名が見え、文革前までは実際に村に盤王廟があったことも確認できた。



図⑦白榜



図⑧刀梯表

さらに湖南省の別の地域のテキストのうち藍山県の東北に位置する資興市の宗教職能者の所有するテキストを取り上げる。テキストに収められた「盤王歌」「献酒用」「請盤王聖帝」「接四廟王歌」の内容を見ると、「盤王歌」には「盤王出世在西天」とあり、「献酒用」には「盤王出世西天廟」「盤王出世在福江」とあり、「請盤王聖帝」には「福江盤王聖帝・盤古聖人」とあり、「接四廟王歌」には「盤王出世在伏江」「伏江盤王聖帝・盤古大王都招接」とある。乾隆四十年の記年のあるテキスト『大堂歌書』にも「盤王出世在西天福江」とある。藍山県のテキストと同様に、盤王は福江(伏江)西天に生まれたとされ、龍城と結びついた高王、連州と結びついた唐王、行平と結びついた遊師、伏霊と結びついた五婆、草司と結びついた五旗と並び記述されている。廟王の名や地名は多少の入れ替えがある他、文字の違いが見えるがさしたる問題ではないと考える。さらにこの『大堂歌書』に収められた「盤王起計」部分には稲作や織物にかかわったとされる記述もあり、同じく生業神としての性格も有している。以下に訳文を付す。

又仰歌曲起

——前略——

唐王出世連州廟	手把金牌月様園 (双流泪)
出世唐王先出世	唐王出世百般齊 (連)
僧家焼香連州廟	得見唐王座廟台 (心)
出世唐王先出世	信王出世不遮羞 (人)
信王出世□衣着	路逢金骨拗遮羞 (人)

出世盤王先出世	盤王出世在伏江（西天）
盤天頭戴平天帽	帽帶飛々朝上天（江）
出世盤王先出世	盤王出世在西天（福江）
盤王出世西天（伏江）廟	兩個金童在兩邊（行）
相賭盤王愛相賭	釈迦相賭□江河（辺）
釈迦賭得三年半	盤王背上出紅花（連）
相賭盤王愛相賭	釈迦相賭在江辺
盤王賭得三年半	釈迦背上出石羅（花）
高王望見紫微鏡	龍兒花紛在洪州（村）
盤王原生一對女	一年四季出行遊（郷）
玉女梳頭不乱法	聖女梳頭不乱飛（系）
玉女梳頭是伏様	隨着盤王双下帰（不了時）
——後略——	

「又仰歌曲起」

——前略——

出世する唐王は連州の廟に出世した。手に月のような円い金の札をもっていた。
 出世する唐王は先に出世した。唐王が出世した時には何でも整っていた。
 僧は連州の廟に焼香する。唐王が廟の台に座っているのが見えた。
 出世する唐王は先に出世した。信王は出世した時に体を覆うものがなかった。
 信王は出世する時に着物がなかった。道で金骨に出会って、それを折って体を覆った。
 出世の盤王は先に出世した。盤王は伏江で出世した。
 盤王は頭に平天帽を被り、帽子の紐が天に向かって漂っていた。
 出世の盤王は先に出世した。盤王は西天に出世した。
 盤王は西天の廟に出世した。二人の金童が両脇に仕える。
 賭け事好きの盤王は賭け事が好きだ。釈迦と川辺で賭けをした。
 釈迦は三年半ほど賭けをした。盤王は背中に赤い花が咲いた。
 賭けが好きな盤王は賭けを好む。釈迦と川辺で賭けをした。
 盤王は三年半ほど賭けをした。釈迦の背中に石の花が咲いた。
 高王は紫微鏡を見た。竜の花が洪州で盛んに咲いた。
 盤王はもともと二人の娘を育てた。一年四季に外に出て遊ぶ。
 玉女は髪が乱れないように髪を梳かす。聖女が梳かした髪は乱れない。
 玉女の梳かした髪はとても綺麗だ。盤王について帰る。

——後略——

仰盤王歌曲起

起計盤王先起計	盤王起計立春明（煙）
黄雷又共五雷熟	專望□流轉一声（守到春間来認親）
起計盤王先起計	盤王起計立春明（深）
鯉魚水底偷歡喜	專望春雷轉一声（名）
起計盤王先起計	盤王起計抖梨頭（耙）
抖得梨耙也未便	屋下大唐谷報牙（生）
起計盤王先起計	盤王起計梨頭耕（耙）

鼠王過海偷禾種	龍王含水吩禾花（□）
起計盤王先起計	盤王起計立春名（耕）
立得春名（哀）也未便	屋下秧兒段々齊（青）
起計盤王先起計	盤王起計種苧麻（支）
種得苧麻兒孫績	兒孫世代綉羅花（衣）
起計盤王先起計	初發油麻葉代求（花）
苧麻精細變成苧	蕉麻（葉）精細變成羅（見）
起計盤王先起計	盤王起計抖高机（加）
抖得高机（加）織細布	布面又雕楊柳花（系）
着苧盤王先着苧	着焦盤（唐）王先着焦（羅）
盤王着苧世也好	唐王着焦（羅）更嚶嚶（聰明）

——後略——

「仰盤王歌曲起」

事を企て盤王は早く行なう。盤王は立春の明るい時期に事を企てる。
 黄雷は五雷と親しい間柄だ。一度雷鳴が轟く。
 事を企て盤王は早く行なう。盤王は立春の明るい時期に事を企てる。
 鯉は水底で密かに嬉しがる。雷鳴が轟くのを待つ。
 事を企て盤王は早く行なう。盤王は事を企て犁を使い始める。
 犁を使い始めると、家の地面に粟が芽を出した。
 事を企て盤王は早く行なう。盤王は事を企てた後に犁で土地を耕す。
 鼠王は海を渡って稲の種を盗む。竜王は水を含んで苗に吹きかける。
 事を企て盤王は早く行なう。盤王は春田を耕す頃に事を企てる。
 立春になる頃、また早いのが、家の苗は一面青くなった。
 事を企て盤王は早く行なう。盤王は事を企てた後に麻を植えた。
 息子や孫は植えた麻で機を織る。息子や孫は代々麻の着物を作り、刺繍をする。
 事を企て盤王は早く計画を実行に移す。初めて生え出た油麻の葉が花の代わりに出てくる。
 細い苧麻は苧の布となり、細い蕉麻は薄絹のような布となった。
 事を企て盤王は早く計画を実行に移す。
 盤王は計画を実行に移す時に高機を使った。高機で細い布を織って布の表に柳の模様を施した。
 苧の布を着る盤王は先に苧の布を着る。蕉の布を着る唐王は先に蕉の布を着る。
 盤王が苧の布を着ると、世の中はよくなる。唐王が蕉の布を着るとさらに賢くなる。
 ——後略——

その他の地域の伝承を記した、湖南省江華瑶族自治县で収集された乾隆年間の写本を整理した『盤王大歌』、広西チワン族自治区の賀県で収集された『盤王大歌』、一九六〇年代に広西チワン族自治区大瑤山瑤族自治县三角公社で収集された『盤王歌』等のテキストには、断片的ながら船を造り渡海したと思われる記述があるものの、やはり龍犬は見えず、一方西天福江に生まれ生業にかかわるとされる盤王に関する内容は、盤王出世・盤王献計・大盤計・盤王起計の部分に見える（資料 A・B・C）。また採集地は不明だがドイツバイエルン州立図書館所蔵ヤオ族写本からも同様の内容を確認できた（資料 D）。危機にあたって守護してくれた族祖（槃瓠）との契約によって祭祀の場が設けられ、感謝が歌によって表わされているというより、西天福江の地に結びつけられ生業神としての神格を与えられ祖先神の一人として祀られている盤王といえる。

以上複数の地域のヤオ族の祭祀で使用されるテキスト・文書を検討したが、ヤオ族にとって盤王とは、創世神話の盤古と龍犬槃瓠に加え、生まれ地を西天福江とする生業との結びつきの強い祖先神盤王が存在することだけは確かであろう。複数の伝承が重層して存在することが確認でき、混同されたり分離されたりしながら、祭祀の場に矛盾なく存在しているのである。

資料

資料 A

江華瑶族のテキスト『盤王大歌』（中国少数民族古籍瑶族古籍之一 湖南少数民族古籍辦公室主編岳麓書社 1987 年）

盤王出世

最先出世是盘王，	盘王出世在福江，
盘王就在福江庙，	殿中大印十三双。
盘王出世到人间，	盘王祖地福江村，
出世就在江村庙，	手把金牌月样圆。
信王出世江村庙，	出世之时不遮羞，
信王出世没衣穿，	摘叶遮身过冬秋。
唱起盘王爱相斗，	螃蟹相斗在江河，
一坐水底三年半，	螃蟹背上长田螺。
唱起盘王爱相斗，	螃蟹相斗在江边，
螃蟹坐得三年半，	盘王殿上出红莲。
路上带起梳妆镜，	梳妆打扮游江州，
盘王原生三对女，	一年四季好行游。
玉女梳妆不乱发，	圣女梳妆好齐整，
玉女梳妆是佛样，	跟随盘王不离身。
撑伞撑侧旁，	哥妹同行好遮凉，
撑伞要撑光油伞，	哥妹谈情伞下藏。
撑伞哥哥急急走，	哥撑纸伞去外州，
哥是去州妹去县，	城门等伴去行游。
白凉扇，	这边那边都是花，
妹子年轻嫁给郎，	郎家妹家都是家。

盤王献计

唱起盘王先献计，	芝麻叶子似黄蜡，
苧麻叶子钱文大，	一两麻果二钱麻。
唱起盘王献好计，	献出好计造织机，
造好织机织细布，	儿孙代代绣罗花。
唱起盘王献好计，	献出好计得罗丝，
抽得罗丝高机织，	细布装进箱笼里。
苧麻本是盘王作，	唐王身上先穿罗，
盘王穿苧真是美，	唐王穿罗好洒脱。
麻布衣服盘王做，	绫罗衣服盘王织，
麻布做衣牢又好，	绫罗做衣更舒服。
盘王献计立大功，	分出春夏和秋冬，
水底鲤鱼好欢喜，	指望春雷响隆隆。

唱起盤王好计謀,	盤王献計造犁耙,
凡人犁耙不会用,	屋里禾仓谷发芽。
唱起盤王好计謀,	盤王献計造犁耙,
犬王过海偷谷种,	黄龙含水喷禾花。
鲁班聪明手又巧,	盤王艺高做芦笙,
刘三妹造千歌曲,	盤王削木做唢呐。

資料 B

広西チワン族自治区賀県『盤王大歌』(中国少数民族音楽古籍叢書之一盤承乾等収集整理 天津古籍出版社 一九九三年)

盤王起計

起計盤王先起計	盤王起計立春烟
水底鯉魚偷歡喜	專望五雷伝一声
黄竜又共五雷熟	守到春間来認親
起計盤王先起計	盤王起計立春齊
立得春明都足了	屋底早稻洞洞齊
起計盤王先起計	盤王起計斗犁耙
鼠王過海偷稻種	竜王含水噴稻花
起計盤王先起計	盤王起計斗犁耙
斗得犁耙也方便	屋底大田谷發芽
起計盤王先起計	初發芋麻葉帶球
蕉麻織綫不成綫	芋麻織綫变成条
起計盤王先起計	盤王起計種芋麻
種得芋麻子孫續	子孫世代綉羅花
起計盤王先起計	盤王起計斗高機
斗得高機織細布	布面一条李柳絲
起計盤王先起計	盤王起計斗高台
斗得高台織細布	三重布来紗便齊
着芋盤王先着芋	着焦唐王先着蕉
唐王着蕉世也好	盤王着芋更為齊

資料 C

広西チワン族自治区大瑶山ヤオ族テキスト『盤王歌』(広西民族学院中文系民族民間文学教研究翻印 1980 年)

出世盤王先出世	盤王出世在西天 (福江)
盤王出世福江廟	兩個金童立兩辺 (村)
出世信王先出世	信王出世不遮蚕 (羞)
信王出世無衣着	路逢金骨拗遮蚕 (羞)
出世信王先出世	信王出世不無衫 (衣)
信王出世無衣着	路逢金骨拗遮蚕 (身)
相刻盤王愛相刻	盤王相刻在江辺 (河)
盤王坐得三年半	釈迦背上出紅連 (連□)
起計盤王先起計	初發茅麻葉帶文 (錢)
茅麻出来文錢大	一兩称来准二分 (錢)
起計盤王先起計	初撒茅麻葉帶班 (花)
茅麻細小变成茅	蕉系織細变成条 (羅)
起計盤王先起計	盤王起計鬪高枷 (机)
鬪得高机織細布	布面又彫李柳系 (花)
起計盤王先起計	初發茅麻葉帶系 (花)
茅麻絹細高机織	兒孫世代繡羅衣 (花)
着茅盤王先着茅	着蕉唐王先着羅 (蕉)

盤王着茅也是好	唐王着蕉更流羅 (刀撩)
計較盤王先計較	盤王計較立春清
鯉魚水底偷寬喜	專望五雷轉一声
計較盤王先計較	盤王計較關犁梗 (把)
關得犁把也未便	屋底大塘谷豹生 (牙)
計較盤王先計較	盤王計較關犁梗 (把)
鼠王過河偷禾種	龍王含水噴禾生 (花)
邀娘買笠娘不買	邀娘買傘說無油 (錢)
郎是单身不有□	茅葉遮地也過秋 (年)

資料 D

バイエルン州立図書館はヤオ族写本を二、七七六件所有し、うち八六七件が目録化されている。(Höllmann, T. O. hrsg. 2004 Handschriften der Yao Teil 1 Bestände der Bayerischer Staatsbibliothek München Cod.Sin.147 bis Cod.Sin.1045, Stuttgart : Franz Steiner Verlag) そのうち盤王崇拜にかかわる盤王書・盤王歌をはじめとし約二〇〇件を閲覧した。そのうちの二件について関係部分を翻字して示す。

バイエルン州立図書館所蔵テキスト分類 No.500

盤王出世歌一段

起計盤王先起計	盤王起計立春明
黃龍又鄧五雷熟	專望五雷轉一聲
起計盤王先起計	盤王起計立春煙
黃龍又鄧五雷熟	受到春間來認親
起計盤王先起計	盤王起計立春青
鯉魚水底偷歡喜	專望五雷轉一聲
起計盤王先起計	盤王起計關犁把
鼠王過海偷禾種	黃龍含水吩禾花
起計盤王先起計	盤王起計關犁頭
關得犁頭也未使	屋底大塘谷豹生 (牙)
起計盤王先起計	盤王起計立春明
立得春名都是了	屋底秧兒段々青
起計盤王先起計	盤王起計立春哀
立得春哀都是了	屋底秧兒段々齋
起計盤王先起計	盤王起計種苧麻 (系)
種得苧麻兒孫續	兒孫世代綉羅花 (衣)
起計盤王先起計	初發苧麻葉大求
苧麻續細不成苧	蕉續細糸便成羅
起計盤王先起計	初發苧麻葉帶花
苧麻續細不成苧	蕉絲續細便成羅
起計盤王先起計	盤王起計關高機
關得高機織細布	布面好條李柳絲
起計盤王先起計	盤王起計關高加
種得苧麻兒孫續	兒孫世代綉羅花
着苧盤王先着苧	着蕉盤王先着蕉
盤王着苧也是好	唐王着蕉更細條
着苧盤王先着苧	着羅唐王先着羅
盤王着苧也是好	唐王着羅更嘍 (口羅)
盤古流傳有七格	(口羅) 卯手中無本錢

バイエルン州立図書館所蔵テキスト分類 No.157

盤古王歌

盤古出世大家骨 (音尤) 衣包過正風流

盤古置起置天地
置得男灵女又少
聞説今朝有状請
盤古着病是何日
何人担水歸洗面
盤古着病是辰日
孝子担水歸洗面
盤古何年何月死
已百貫錢請和尚
盤古辰年辰月死
三百貫錢請和尚
盤古出世在西天
兩個金童玉女鬼
身着羅裙十八副
聞説今朝有状請

何羅樹上置人民
后生一半做就身
盤王□歩到坛前
盤古着是病何時
何人裁剪做孝衣
盤古着病是辰時
匠人裁剪做孝衣
又到何年何月埋
已層礼拜入門来
又到己年己月埋
七層礼拜入門来
兩個金童在两辺
裙脚有条水對花
一双裙帶九筋麻
盤王□歩下歌堂

※本文中の□は、文字が不明の箇所を示す。

度戒儀礼に見える神々

松本 浩一

筑波大学図書館情報メディア研究科教授

度戒儀礼の中で唱えるテキストにおいては、様々な神々が列挙されている。彼らは「請初夜聖」、「請中夜聖」、「請末夜聖」などの儀礼で祭壇へと招請されるが、招請のためのテキストでは、神々はいくつかのランクに分けられている。たとえば、道教の三清、玉皇大帝、紫微大帝、南斗・北斗星君から、地方神、土地神から神将、祖師など、また彼らの招請に派遣される功曹などがおり、また祀り手のない孤神と呼ばれる神々もいる。またそれぞれの神々を讃える呪文では、その性格や役割などについて述べられていることも多い。たとえば三清について言及したテキストや、李十六官などの地方神を招請する呪文などにおいても、神々の役割は示されている。ここでは度戒儀礼において用いられるテキストや、神々に発せられる文書を中心に、神々の組織とそれぞれの役割について考察してみたい。

度戒儀式中的神祇

松本 浩一

在度戒仪式念诵的经文中，会有很多的神祇被列举出来。这些神祇在“请初夜圣”、“请中夜圣”、“请末夜圣”等仪式中都会被招请到祭坛上。不过，在招请这些神祇所念诵的经文中，他们则被分成若干个等级。比如，从道教的三清、玉皇大帝、紫微大地、南斗・北斗星君，到地方神、土地神、神将、祖师等，还有被派遣去招请他们的功曹以及没人祭祀的被称为孤神的神祇等等；同时，在赞颂这些神祇的祭文中，他们的性格和职能也常常会被述及。像有关三清的经文和招请李十六官等地方神的祭文都有述及他们的职能。在这里我将通过对度戒仪式中所使用的各种经文和发送给神祇们的文书的分析，对神祇组织和他们的职能进行探讨。

度戒儀礼に見える神々

松本 浩一

はじめに

度戒儀礼においては、様々な神々が招請される。2008年度の度戒儀礼では、12月1日の「請初夜聖」、3日の「請中夜聖」そして5日の「請末夜聖」においては、神々がいくつかのグループに分けられて、順番に招かれていた。ここでは「請中夜聖」に用いられる「請聖書」と名付けられたテキスト(A-20)、および「請初夜聖」などに用いられるテキスト(A-32A)に注目し、このときに招かれる神々のグループと、それらの神々を描写し・讃えるための呪文などによって、神々の性格について考察してみたい。

1. 個々の神明に関する呪文

「請聖書」のテキストでは、はじめに次の詩句が記されている。

太極分高後、謹請上屬天、人民修正道、時乃作真仙
行滿三千界、四登四萬年、當台開寶殿、金口永普傳
人身須会老、壇内燒炉香

太極は高く分かれて後、謹んで上は天に属するを請う。人民は正道を修め、時にすなわち真仙となる。行は三千界に満ち、四たび四万年に登る。当台に宝殿が開き、金口は永く普く伝わる。人身は須らく老に会うべく、壇内に炉香を焼く。

この後、道教の最高神である三清すなわち、元始天尊、靈宝天尊、道德天尊への招請の文が続く。皈依天、請法教、神也通、妙上十非十極岑、天星斬法大滅勇、問召下壇宮、金宝像、青雲化、化真容、師見師兄咸大道、閻浮世界管人民、天下滅邪精、聞呪請、元始天尊降齊臨、火急甲、急來臨(A-20) 皈依天、正法教、神馬通、妙想慈悲十劫内、天星正法得威勇、回照下壇宮、金宝相、青雲化、化巍々、照見四邊感大道、閻浮世界度人民、天下滅邪精、聞照請、元始天尊降來臨、火急甲、甲速來臨(A-32A)

元始天尊を形容する呪文には、「天星の斬法は大いに勇を滅す(天星の正法は威勇を得る)」、「天下に邪精を滅す」などの句が現れるが、まさに邪鬼・邪精を滅ぼす者という性格が強く現れている。これは台南の紅頭法師が補運に用いるテキストに画かれた、玉清大教主(元始天尊)の「披頭散髮騰空起、步罡踏斗飛萬里、靈符變化邪魔驚、治病救苦速消災、擒妖捉鬼爲第一、驅邪逐穢顯眞靈、左手執劍斬妖精、右手勅水救萬民」という形象と、通じるものがある⁽¹⁾。

次に靈宝天尊に関する呪文が続く。

皈依法、青雲化、化巍々、便化三千咸大道、人無数、便化身、河沙宝上座蓮花、樓台内、高萬丈、金裝身、身着仙衣、數百碩、坐天召地管人民、天下滅邪精、聞召請、靈宝天尊降齊臨、火急甲、急來靈(A-20)

皈依法、青雲化、化巍々、變化三千感大道、度人無数變河沙、宝上坐蓮花、樓台内、高萬丈、金來裝身着仙衣、數白領坐天宮内、下照萬方管人民、天下滅邪精、聞召請、靈寶天尊降齊臨、火急甲、速來靈(A-32A)

同じく台南の紅頭法師が用いるテキストには、「念吾法呪吾下降、身騎鳳凰到壇前、法起五雷大神兵、驅邪逐穢治妖精、寶劍閃々斬妖精、收除惡煞化爲塵」とある⁽²⁾。やはり「天下滅邪精、聞召請、

(1) 松本浩一「台南林法師の補運儀礼：紅頭法師の儀礼と文献の伝統」(『図書館情報大学研究報告』、第18巻第1号、1999) p.22。

(2) 同上 p.22-23。

靈寶天尊降齊臨」と共通するところがある。A-32A のテキストでは「度人無数變河沙」とあるが、これは『靈寶度人經』を反映しているのであろうか。

次に道德天尊に関する呪文でも同じような形容が現れる。

皈依師、感徳道、天也尊老母懐胎八十歳、九龍運水洗陽間、頭髮白如銀、道伏龍虎鳳、斬妖道天仙、知善知凶真御力、玉皇案上暗童神、斬鬼滅邪精、聞召請、道德天尊降齊臨、火急甲、急來臨 (A-20)
皈依師、感道德、天也尊、老母懐胎八十春、九龍運水洗陽間、頭髮白如銀、道高龍俯付、真有道天仙、知善知凶真御領、玉皇案上共同心、斬鬼滅邪精、聞召請、道德天尊降來臨 (A-32A)

道德天尊は、老子が神格化された神で、「老母懐胎八十歳 (春)」というのは、老子が母の胎内に八十年いたという伝承を踏まえていることは明らかである。紅頭法師のテキストにも「花胎母腹九々春」とある。しかしここでもこの道德天尊が神将のように捉えられ、「道は龍・虎・鳳を伏し、妖を斬り天仙を道(みちび)く。善を知り凶を知って真に力を御し、玉皇案上で部下の神々に密かに(命じ)、鬼を斬り邪精を滅す」とある。以上の二尊と異なり、神将のイメージよりも、「善を知り凶を知って真に力を御し」というように事態を把握して対処を命ずる形とっているが、これも紅頭法師のテキストに「吾是三界三教主、八卦宮中吾爲尊、三教聖人傳經法、崑崙門人下山來、前事排來去齊備、後事排來保平安」とあるのに対応しているといえる⁽³⁾。台南の法師の場合もその法は太上老君から伝えられたとされているが、ヤオの宗教者の場合も、儀礼の伝承の中で太上老君に関するものが多く見出される。このことも関係しているのかもしれない。

以下はこの後に紹介する招請の文に見える師聖真人に関する呪文であろうか。

皈依真、真法力、威也勇、身着紅袍数百領、除邪斬鬼滅邪精、玉帝顯神通、除邪打病下壇前、聞召請、師聖天尊降齊臨、火急甲、急來臨 (A-20)

皈依真、真法力、威也勇、身着紅袍数白翎、除邪打病下壇前、聞召請、師聖降來臨、火急甲、速來臨 (A-32A)

ここでも「師聖天尊」は、「身に紅袍数百領を着て、邪を除き鬼を斬り邪精を滅す。玉帝は神通を顯し、邪を除き病を打ち壇前に下る」と見える。台湾の道士においては、師聖は「聖」が玄天上帝、「師」が張天師を示す。「請上壇兵」の文中でも、「師聖真人張天大法」と見え、さらに続いて玄天上帝の記述が見えるから、ここでの師聖天尊はあるいは張天師を示すのかもしれない。

次に玄天上帝に関する呪文。

皈依礼、妙元相、真也君、四十二年功果滿、武當山上駕青雲、玉帝勅真君、脚踏火磚常輪轉、天尊勅賜滅邪精、聞召請、玄天上帝降齊臨、火急甲、急來臨 (A-20)

皈依礼、妙元聖、真老君、通達四十二年功果滿、武當山上駕青雲、玉帝勅真君、脚踏龜蛇常輪轉、天斬地滅邪精、聞召請、玄天上帝降來臨、火急甲、速來臨 (A-32A)

「四十二年の功果が満ちて、武當山上で青雲に駕す。玉帝は真君に勅し、脚で火磚を踏んで(ここは A-32A にあるように「龜蛇を踏んで」であろう)常に輪轉させる。天尊は勅し賜うて邪精を滅する」とあり、ここでの玄天上帝もやはり邪鬼・邪精の討伐を行う神将としての性格を描写している。

玄天上帝に関する呪文に続いて、李十一呪、李十二呪そして北斗呪、祖師呪と名付けられた呪文が続くが、A-32A のテキストでは、玄天呪、北斗呪、黎(李)十六呪、李十一呪、李十二呪などが現れる。次にこれらを比較しながら考察する。

玄天呪には、上に紹介した玄天上帝に関する呪文に現れる表現は見えない。次のような呪文からなる。

(3) 同上 p.23。

起請玄天大聖真 北方壬癸至靈神 金闕天尊靈化身 無上將護真武軍
 威勇猛力太陰君 即速弥陀焚烝請 双精帶枷伏群魔 萬里紫雲為九地
 紫袍金帶佩神通 斬鬼滅邪奉聖宗 六丁六甲護真武 八殿將軍前後奏
 消災降福最興隆 皈依一心虔拜請 玄天上帝降來臨 火急甲速來臨

玄天上帝は北方の守護霊である玄武の化身と考えられ、そのために玄武のもともとの姿である亀と蛇に両足を置いた姿で画かれる。玄武は宋代に「玄」の字が避諱によって使えなくなったため、真武と称されるようになった。金闕天尊は金闕帝君にあたるのであろう。金闕帝君は老子の化身ともされ、玄天上帝も太上老君の化身とされている⁽⁴⁾。それが「金闕天尊靈化身」という句に表現されていると考えられる。

北斗呪は次のようなものからなる。

北斗七星、中天大聖、上朝金闕、下護崑崙、調理綱紀、統達乾坤、貪狼巨門、祿存文曲、廉貞武曲、破軍破星、大州天界、細如獄鹿、何災不滅、何福不生、玉皇正氣、來合我身、天罡所措、須衣常輪 (A-20)

三台生我來、三台養我來、三台扶我來、道德見行八宝表、五方小鬼走飄飄

北斗七星は中天の大聖。上は金闕に朝し、下は崑崙を護る。綱紀を整え治め、宇宙(乾坤)を統べ達する(?)。貪狼・巨門・祿存・文曲・廉貞・武曲・破軍破星(北斗)。天地(大州天界)は細きこと獄鹿(?)の如し。どんな災いでも滅しないものはなく、どんな福でも生じさせないものはない。玉皇の正気は、来たりて我が身に合し、天罡の措置するところは、常に働く必要がある。

三台(星)は私を生み来たり、三台は私を養い来たり、三台は私を扶け来る。道德が現に行われて八宝が表れ、五方の小鬼は飄飄として走る。

北斗七星、中天大神、上朝金闕、下赴崑崙、調理綱、統達乾坤、貪狼巨門、祿存文曲、破軍武曲、大州天界、細入微塵、何災不滅、何福不生、元皇正氣、來合我身、天罡所旨、晝夜常輪、各屬小人、好道求靈、常見尊儀、須賜長生、高上玉皇、紫微上帝、三台生我來三台養我、三台護我來、道德見行八寶表、五方小鬼走飄飄、火急甲速來臨 (A-32A)

A-32Aのものは「各屬小人」以下の六句が増加している以外は、A-20のものとは大きな差はない。

次に黎(李)十六呪。

奉請助法李十六 啓請仙師小口官 部領猛將力威勇 双精帶枷伏群魔
 即速到壇來度法 五七朝官為大將 統領三千六方兵 世上人民多敬奉
 三台會上有郎名 顯起神通天地動 敲枷打鎖鬼神通 小一部童來報應
 書符作法救良民 投狀到壇來接請 行罡不到不曾停 玉帝行前吾行後
 變成法水變吾身 開壇接請吾師到 威風凜々鎮乾坤 若有邪師為魍魎
 燒入爐中罪不輕 白衣使者身着綠 速歸本院陀羅尼 火急甲速來臨 (A-32A)

助法の李十六を奉請する。仙師小口官を啓請する。猛將を部領して力は威く勇ましく、双精にして枷を帯び群魔を伏す。即速に壇に到り来たりて法にて度り、五七朝官を大將となして、(各方)三千の六方の兵を統領し、世上の人民は多く敬しんで奉ずる。三台会の上に郎名があり、顕かに神通を起こして天地は動き、枷を敲き鎖を打って鬼神は通ずる。少しの一部の童が来りて報応する。符を書き法を作して良民を救い、状を投ずれば壇に到り来たつて請いに接する。罡を行い到らなければ嘗て停めず、玉帝は前に行き吾は後に行く。法を変じ成して吾が身を変化させ、壇を開き請いに接して吾が師は到る。威風は凜々として乾坤を鎮め、若し邪師が有つて魍魎をなせば、焼いて爐中に入れ罪は軽くない。白衣使者は身に緑を着し、速く本院に帰するように陀羅尼を唱える、火急

(4) 二階堂善弘『明清期における武神と神仙の発展』第二章「玄天上帝考」p.52-53。

に甲を（着し）速かに来臨するように。

太尉南朝李十六 竹葉六郎十六郎 六郎有錢無沙數 黄昏洗脚上娘床
少年胆大去無糧 老來修道要燒香 一世清齋不吃肉 未曾造肉殺猪羊
生愛玉皇呈勅命 南蛇纏脛我為強 師交差我去占卦 占卦占卦留來占卦來
師命差我去救兵 救男救女大平安 聞說今朝有狀請 十万紅兵走一方（A-32A）

南朝の太尉であった李十六は、竹葉六郎・十六郎（と称した）。六郎は錢は有ったが砂の数ほどはなく、黄昏に脚を洗って娘の床に上がった。少年は胆が大きく去って糧はなく、老い來たりて道を修め焼香しようとした。一生清齋して肉を食わず、未だ嘗て肉を造り猪・羊を殺さなかった。生れて玉皇を愛して勅命を呈し、南蛇が脛に纏って私は強くなった。師は私を派遣して占卦をさせ、それから占卦を行うようになった。師は私に命じて行かせて兵を救わせ、男を救い女を救い大いに平安になった。今朝状が有って請願していることを聞けば、十万の紅兵が一方に走る。

これも A-32A に現れるが、どこで読まれるのかは不明である。始めの呪文では、玉皇大帝の命により、神兵を率いて人々を邪な祟りから守護する役目を負っているとされている。二番目のものでは、彼の出自が語られている。

次に李十一呪の A-20 に現れる呪文は次のものである。

啓請通天李十一、統領天兵降世來、紅袍猛將万民伏、出入四方有郎名、
番車杵上天燈列、金甲玉帝我卦身、庚申甲子聞召請、來降香壇化利名、
天兵を統領して世に降り來たり、紅袍の猛將に万民は伏し、四方に出入して郎名を有す。番車の杵上に天燈が列し、金甲の玉帝が我が卦身（?）、庚申・甲子（の兵）は召請を聞けば、香壇に來たり降って利名を化す。

やはり神兵を率いる神将としての性格が強くて出ている。次のものは A-32A に見えるもので、上のものは A-20 に見えるものと対応する。上・下のものともやはり神将としての性格が濃厚であるが、下のものには彼の出自が示されており、「話に嘘があり李屍鬼と呼ばれる。酒を飲んでも便ち蛇が水をすぎるようなもの」、あるいは「上村では富貴な女を求め得て 下村では好い女娘を求め得た」などという無頼漢的なところが興味深い。

起請通天李十一 統領天兵共師來 黃袍猛將萬名伏 出入有名
旛車樹上天兵列 金甲我神 庚申甲子聞召請 來降香壇化利名
天兵を統領して師と共に來たり、黃袍の猛將に万名は伏し、出入に名を有す。旛車の樹上に天兵が列し、金甲は我が神、庚申・甲子（の兵）は召請を聞けば、香壇に來たり降って利名を化す。

立喇磊々李十一 説話有虛李屍鬼 吃酒便是蛇過水 上嶺身乾誰得知
去時三年便大道 便成烏鴉面裡悽 上村求得富貴女 下村求得好女娘
埋藏火通隨水上 隨天行法救良民 申天達地郎大道 歩々欄杆路上天
初降二年戊午歲 七月十五現出身 聞說今朝有狀請 十万紅兵走一方
志が大きい李十一は、話に嘘があり李屍鬼と呼ばれる。酒を飲んでも便ち蛇が水をすぎるようなもの、嶺に上れば身は乾いて誰が知ることができよう。時は三年過ぎて大道に就き、便ち烏鴉と成って面の裡に悽む。上村では富貴な女を求め得て 下村では好い女娘を求め得た。火を埋藏して通り水に随って上り、天に随い法を行って良民を救う。天に申し地に達して大道をわたり、欄杆を歩いて上天に往く。

李十二呪に関する A-20 の呪文は次のようなものである。

啓請通天李十二、兩個星君作証盟、頭代五雷金教度、脚踏火磚及火車、
走魔世界走四魔、打開地府召禾亡魂、
二人の星君が証盟をなし、頭には五雷を戴（代）してすばやく教度を行う、脚は火磚及び火車を踏

む、魔を世界に走らせ四魔を走らす。地府を打開して亡魂を召請する。

以下の A-32A に見えるものは、李十一呪と同様上のものは、A-20 のものと対応し、下のものは彼の性格を描写しているが、この記述については、その意味を明らかにする必要があり、今後の課題としたい。

起請通天李十二 兩個星君作証盟 頭戴五雷輕教度 脚踏火磚反火車
走魔世界走世魔 打開地府召亡魂

二人の星君が証盟をなし、頭には五雷を戴してすばやく教度を行う、脚は火磚と（反？）火車を踏む、魔を世界に走らせ世魔を走らす。地府を打開して亡魂を召請する。

啓請通天李十二 海岸伏遊人不知 海岸伏遊三年半 我共李王現出兵
李王出世在今朝 南蛇生下齊有心 南蛇生下三間屋 三間屋下四間廳
一廳便是郎落脚 二廳便是大郎兵 三郎當初心裡好 你笑呵々不吃灣
郎在桃源洞裡坐 萬古留傳拜婦人 廣東出世有□米 廣西出世有郎名
聞說今朝有狀請 十萬紅兵走一方

海岸に伏し遊んで人は知らない。海岸に伏し遊ぶこと三年半、私は李王と共に兵を現出する。李王は出世するのは今朝であり、南蛇は生れ下つてみな心があり、南蛇は三間屋に生れ下る。三間屋の下の四間庁、一厅はすなわち郎の留まるところ、二庁はすなわち大郎の兵。三郎は当初心が好い、あなたは呵々と笑って灣を食べない（?）。郎は桃源洞の裡に在って坐し、万古に留め伝えて婦人を拜する。広東に生まれ出て□米があり、広西に生まれ出て郎の名がある（?）。聞くならく今朝状があつて請えば、十萬の紅兵が一方に走る。

祖師呪については、A-20 に見えるものを紹介する。

祖師壇前打起訣、包含万兩座壇前、若有家中不正鬼、手拿鉄鎖乱喧天、
若有邪師來闢法、反刀自斬暗中神、玉皇殿前請起我、靈兵十萬救良民、
祖師壇前齊下降、邪魔小鬼走分分

祖師は壇前に訣を結び、万兩を包含して壇前に座す（?）。もし家中に不正の鬼があれば、手に鉄鎖をつかんで天を乱しさわがす、もし邪師が来たつて法を闢わせることがあれば、刀を反して自ら暗中の神を斬る、玉皇殿前に我を請い起こせば、靈兵十萬が良民を救う、祖師が壇前に一齊に下降すれば、邪魔や小鬼は分分に走る。

次にこの呪文に続けて、師に壇に来てくれるように願い、いくつかの祈願の例を挙げて、それらの目的を達するために、私のために聖なる神々たちが来臨してくれるよう注げることを師に願っている。

はじめに功曹たちに願い、次に伝奏の神将神兵たちに、それぞれ担当する神々に伝えてくれるように告げる。

一心拜請、年直功曹、月直功曹、日直功曹、時直功曹、攬香奏事功曹、請聖功曹、般聖功曹、功曹傳奏、以下の句については、伝えるべき場所が最後に記されているが、はじめに記されているのは、伝奏を担当する神将の場合と、伝えるべき神々である場合とがあるように見える。

「家主、上聖兵馬、奏到大羅殿上」、「下壇兵將、奏得梅元殿上」、「福江盤王聖帝、奏到福江大廟」、「五龍司命灶君、奏到黃泥江嶺」、「崑崙大廟、住宅龍神、奏到宅堂殿上」、「宗祖家先、奏到楊州大殿」、「板木看花里頭、傳灯過度之人、男人奏到金樓寶殿、金闕案前」、「老君九郎門下、女人奏到、仙道大廟」、「真王真將、奏到南京都、飛龍大廟」、「扶童小將、奏到公王身辺左右」、「仙姑姊妹、奏到仙道大廟」、「部籙兵馬、奏到梅完殿上」、「釵刀兵頭、奏到釵刀大殿廟」、「釵衆裡頭、聖々各人、奏到出世廟宮」、「三戒弟子、法△出門托帶、三清証盟高真大道、奏到金樓寶殿、金闕案前」、「大廟靈師、法△出門托帶、行司官將、上聖兵馬、奏到大羅殿上」、「下壇兵將、奏到梅完殿上」、「几名童子馬頭、謹請陰陽師父、

奏到梅完殿上]、「外里連刈?唐王、聖帝奏到連刈大廟]、「行平十二遊師、奏到行平大廟]、「伏靈五
凄聖帝、奏到伏靈大廟]、「福江盤王聖帝、奏到福江大廟]、「五旗兵馬、奏到厨司大廟]、「衆王脚下
互灶裡頭、外裡本方地主、奏到金雞微殿]、「羅鼓□前、本洞廟王、奏到本郷本洞]、「大位元宵大王、
奏到雷州府雷殿]、「涼傘脚下、小位元宵弟子、奏到元宵殿上]、「山肖水肖、奏到岩前岩后]、「孤寒
二郎、奏到深杉大廟]、「土地公々、土地凄々、奏到南天門外、養才殿上]、「各人奏到、各人出世廟
宮香烟、奏請各人禄々回車歸降、下降道場」

2. 招請する神々のグループ

そしてこれに続いて、様々な神々が招請される。

①

有礼無礼、轉上第(一二三)明香関明請、第(一二三)明香請上、家主上聖兵馬、
玉清真境、元始天尊、上清真境、靈宝天尊、太清真境、還願道德天尊、
昊天金闕玉皇上帝、中天星主北極紫微大帝、南北二斗星君、師聖真人、張天李天、大法師官、財禄
二庫判官、天蓬都元帥、天妖副將軍、
海番張趙二郎、聖主打瘟、召后三郎、上元五官、押兵都頭七官、中壇穢跡、金剛南天龍杵、北方真
武玄天上帝、觀音菩薩、掌旗封印、金童玉女、四員猛將、
或到大羅殿上、出世廟宮、有車壯車、有馬裝馬、推車放攬、回車下降、不降何人几位、齊完降下還
願家主、法△家門頭上、高台己位、香烟礼内、請神(一二三)便(初齊□)行(初齊□)去(初齊)
去行、各人禄々回車歸降、(歸降己位、排馬右邊、付々齊臨)

ここでは始めに三清(元始天尊、靈宝天尊、道德天尊)、そして玉皇上帝、紫微大帝、南斗・北斗、
師聖真人(張天師)という道教の最高神たちが名を連ねる。天蓬都元帥すなわち天蓬元帥は猪八戒
でおなじみだが、道教では天心法系統の呪術で活躍する神将である。(第1段・2段)これに続く神々
は地方神、もしくはヤオの宗教者たちの奉ずる神々であろうか。そして道教の玄天上帝、仏教の觀
音菩薩の後、掌旗封印、金童玉女、四員猛將はお付きと警護の神々ということだろうか。(第3段)

②

有礼無礼、轉上第(一二三)明香関請、第(一二三)香烟請上、家主下壇馬、下壇兵將、梅山白虎
天門、李十五官、楊山赴山、梅山法主九郎、梅山七郎、上元唐將軍、中元葛將軍、下元周將軍、雲
頭仙女、龍鳳明月三娘、變現五通、兩邊排馬旗頭郎君、金牙使者、太尉六完道巡、黄衣使者、白衣
判官、先峯太尉、南朝李十六官、走馬通天李十一官、部兵李十二官、三位旗頭官、左殿先峯官、右
殿砂刀同名八官、壇上五傷、壇下五傷、拿鬼捉鬼五傷、犀牛白像兵、麒麟獅子兵、猛虎毒蛇兵、春
季春雷兵、夏季夏雷兵、秋季秋雷兵、冬季冬雷兵、一年四季、五雷兵馬、五雷兵將、
(乙二請、三請)奏到梅元殿上、出世廟宮、有車裝車、有馬裝馬、推車放攬、回車下降、不降何人几位、
齊完降下還願家主、法△家門頭上、大廳、高台己位、香烟礼内、請神(一二三)便(初齊□)行(初
齊□)去行、禄々回車歸降、(歸降己位、排馬右邊、副々齊臨)

ここはA-32Aに見える下壇兵に対応する。始めに梅山系の神々、次の上元唐將軍、中元葛將軍、
下元周將軍は道教の呪術で活躍する神将、その後の雲頭仙女から白衣判官までは不明であるが、先
峯太尉南朝李十六官、走馬通天李十一官、部兵李十二官については、彼らを讃える歌が用意されて
おり、以下で紹介する。三位旗頭官、左殿先峯官、右殿砂刀同名八官は官吏、壇上五傷、壇下五傷、
拿鬼捉鬼五傷については、五傷は一般に焼死・溺死など悲惨な死を遂げた鬼をさすが、あるいは城
隍神の配下の鬼兵で、悪鬼を捕らえることを役目とする五倡に通じるのかもしれない。次の犀牛白
像兵などは、犀牛・白象に乗った神兵という意味であろうか、そして四季に応じた雷兵など、雷部
に所属する神兵が続く。

③

有札無札、轉上第(一二三)明香関請、第(一二三)香烟請上、福江盤王聖帝、盤古郎老聖人、左邊金童、右邊玉女、旗涼打扇、黃趙二位夫人、禾花姊妹、五穀仙娘、盤王脚下、五旗聖衆、許願童子、把簿判官、

(一二三)請(奏或)到西天福江大廟、出世廟宮、有車裝車、有馬裝馬、推車放攬、回車下降、不降何人已位、齊完降下、還願家主、法△家門頭上、東廳高台已位、香烟裡内、請神(一二三)便(初齊□)行(初齊□)去(初齊□)去(初齊□)行、祿々回車歸降、(歸降已位、排馬右邊、付付齊臨)
ここは盤王、盤古およびその関連の神々が招請される。

④

有札無札、轉上第(一二三)明香関請、第(一二三)香烟請上、東方五龍司命灶君、南方五龍司命灶君、(西北)方五龍司命灶君、中央五龍司命灶君、五方五位五龍司命灶君、石灶將軍、坭灶將軍、磚灶將軍、灶公灶母、灶男灶女、灶子灶孫、六六三十六通天大灶將君、灶前張相公、灶皆李氏夫人、日裡桃柴童子、夜裡吹火仙娘、

(奏或)到黃坭岑江、崑崙大廟、出世廟宮、有車轉車、有馬裝馬、推車放攬、回車下降、不降何人已位、齊完降下、還願家主、法△家門頭上、東廳高台已位、香烟裡内、請神(一二三)便(初齊□)行(初齊□)去(初齊□)去(初齊□)行、祿々回車歸降、(歸降已位、排馬右邊、付付齊臨)

四番目は灶神である。

⑤

有札無札、轉上第(一二三)明香関請、第(一二三)香烟請上、東方住宅龍神、南方住宅龍神、西方住宅龍神、北方住宅龍神、中央五方五位住宅龍神、左青龍、右白虎、前朱雀、後玄武、左門関、右門排、十二禾倉禾彰、牛欄土地、猪樓土地、羊樓土地、鵝籠土地、雞籠土地、鴨籠土地、土地公々、土地凄々、日裡招財童子、夜裡進寶郎君、

(奏或)到宅堂殿上、出世廟宮、有車裝車、有馬裝馬、推車放攬、回車下降、不降何人已位、齊完降下、還願家主、法△家門頭上、東廳高台已位、香烟裡内、請神(一二三)便(初齊)行(初齊)去(初齊)去(初齊)行、祿々回車下降、(歸降已位、排馬右邊、付付齊臨)

龍神、土地神

ここでは土地神が招請されている。顧希佳氏の『祭壇神歌』では、江蘇省の童子、浙江省の太保、賛神歌先生と呼ばれる民間宗教者の儀礼が紹介されているが、彼らの行う請神の儀礼においても、最も身近な灶神、土地神が最後に招請されている⁽⁵⁾。

そして以下は家先が招請されるが、これについては別に考察することにした。

おわりに

以上「請聖書」を中心に、「請中夜聖」などで招請される神々のグループを紹介し、個々の神々を讃えた呪文を通して、神々の特色を考察してきた。この報告はあくまでも中間報告であり、課題は多く残されているが、この報告の中で触れた『祭壇神歌』に紹介された請神や、台湾の紅頭法師の用いる儀礼書との比較を通じて指摘できる、度戒儀礼で招請される神々の特徴について二つのことを記しておきたい。

まず一つ目は、神々の招請においては、最高位の神々から地方神や灶神・土地神に至るまでの神々が招請される。これはたとえば『祭壇神歌』で報告されている、太保の儀礼において招請される神々のパターンとほぼ一致している。しかし太保の儀礼の場合、第1グループが玉皇大帝、觀世音、三官

(5) 顧希佳『祭壇神歌』(台湾・商務印書館、2001) p.178-179。

大帝、玄天上帝、文昌帝君、関聖帝君、福祿寿三位老星君、和合二仙であり、儒・仏・道の三教の神仏にわたっているのに対し、ヤオの場合は道教の神々を中心となっているのが特徴といえよう⁽⁶⁾。

次に、個々の神々の事績を讃える呪文では、神々の守護神・武将としての性格が強調されており、これは台湾の紅頭法師の儀礼書の中で三清が神将のような形象で描かれていることと共通している。

⁽⁶⁾ 同上 p.160。

〈掛燈〉の構造と変差：タイ北部と中国湖南省藍山県のユーミエンにおける〈掛三台燈〉儀礼の構造と変差に関する比較

吉野 晃

東京学芸大学教育学部教授

タイ北部でも、湖南省藍山県でも、〈掛燈〉の儀礼が行われている。この儀礼のプロセスを比較し、両者の変差と共通に見られる構造を別出する。〈掛燈〉儀礼は、①祖先祭祀体制の中における受礼者の位置づけ、②呪術的能力の伝達、③成人儀礼としての側面を持つ。これらの側面が、それぞれの地域のユーミエンのもとで如何なる力点を置いて行われているかを比較検討し、その要因を探る。

“挂灯”的构造与嬗变：关于泰国北部和中国湖南省蓝山县优勉的“挂三台灯”科仪的构造与嬗变的比较

吉野 晃

无论是泰国北部，还是湖南蓝山县瑶族地区都有“挂灯”科仪，通过对仪式过程的比较，我们可以发现两地“挂灯”科仪的嬗变和共同的构造。“挂灯”科仪具有几个方面的意义：其一是明确祖先祭祀体系中受礼者所处的位置；其二是巫术法力的传受；其三它本身也是一种成年仪式。在本次报告中，我将对这几个方面在不同的优勉地区其着重点是什么进行一下比较分析，进而对其主要原因做一些探讨。

〈掛燈〉儀礼の構造と差異： タイと湖南省藍山県のミエンにおける〈掛燈〉儀礼の比較

吉野 晃

1. はじめに (注：〈 〉はユーミエンが用いる漢字表記)

中国湖南省藍山県とタイのユーミエンにおいて、いずれも〈掛三台燈〉略して〈掛燈〉の儀礼を行っている。タイにおいては、筆者は〈掛燈〉を見る機会を数回得た。また、1970年代には、竹村がチェンラーイ県で〈掛燈〉を調査し報告している(竹村 1981)。一方、藍山県では廣田律子が馮家の〈還家願〉儀礼の儀礼分節として行われる〈掛三台燈〉を調査し報告している(廣田 2006, 2007, 2009)。さらに、2008年に行われた〈度戒〉の儀礼の中でも、受礼者の中に〈掛三台燈〉未済の者がいたので、彼らのために〈掛燈〉が行われ、筆者らもそれを観察した(ヤオ族文化研究所 2010、松本 2010)。

2. 儀礼程序の比較 儀礼分節間の関係 (注：受礼者：タイでは〈師男〉、藍山県では〈会首〉)

1975年タイ、チェンラーイ県〈掛燈〉(竹村 1981)

初日と二日目は儀礼分節に分けた記述なし

【三日目】灯明点火-命名-〈走七星羅歩〉(七枚の錢を踏む)-〈搏法〉(〈師父〉と〈師男〉が棍を持つ)-〈吹法〉(米を〈師男〉の口に吹き込む)-〈分兵〉(〈陰兵〉の授与式。米と錢)-經典誦誦法の教授-掛燈の中心儀礼の終了(〈師男〉の脇に二本の棍を差し挟む)-〈搏法鶏〉(鶏の各部=呪術的能力の説明)

1988年タイ、パヤオ〈掛燈〉(吉野 1993 + 補充調査)

【初日】-〈起根〉開始儀礼-〈大門〉を開け〈大堂神〉を招来する-〈大堂画〉を掛ける-〈奏請叫祖公來〉(受礼者が大堂神に拝礼)-〈烈神〉(〈大堂神〉に拝礼)-〈出兵〉(〈陰兵〉を送り出す)-【二日目】-〈開壇〉(神に対する供養儀礼)-〈収兵進〉-〈献酒〉-〈傳病〉(〈掛燈檮〉〈掛燈抬〉を浄める)-〈変身〉-〈掛燈〉(〈掛燈檮〉に座った〈師男〉が持つ〈掛燈抬〉に灯をおいてゆく)-〈解厄〉(〈師父〉たちが〈師男〉の周りを誦経し巡る)-〈退燈〉-〈走七星扛〉(七枚の錢を踏む)-〈接師父〉(〈師父〉と〈師男〉が棍を共持)-〈吹法〉(米を〈師男〉の口に吹き込む)-〈分兵馬〉(米と錢の白布包みを〈師男〉に分与)-〈抬起身〉(〈師男〉の両脇に棍を差し挟み立たせる)-儀礼用具について教示-〈烈神封学堂〉(〈師男〉たち祭壇に礼拝)-【三日目】-〈元盆〉-〈開齋〉-〈焼紙〉-〈運錢〉-〈送神〉(-【四日目】-直会)

2006年藍山〈還家願〉儀礼中〈掛家燈〉(廣田 2006, 廣田 2007, 廣田 2009)

〈上光〉-〈封齋〉(儀礼の用具を浄める)-〈昇郎君檮〉(叙任)-〈化变〉-〈昇燈〉・〈取法名〉(灯を置く。法名を得る)-〈撥兵撥将〉(神兵馬を得る)-〈接香炉〉(先祖の香炉の継承資格を得る)-〈撥法〉(儀礼用具の使い方を学ぶ)-〈定陰陽〉(錢占い)-〈祝詞〉(〈会首〉の脇に二本の棍を差し挟む)-〈学揺鈴行罡〉(七枚の錢を踏む)

2008年藍山県〈度戒〉時の〈補掛三燈〉(松本 2010, ヤオ族文化研究所 2010)

〈請師〉-〈勅檮〉(〈檮〉と米、布を勅法)-〈昇檮〉(〈檮〉と法服・法冠を門口へ持って行き、拝礼)-〈穿衣〉-〈踏蓮花〉(〈会首〉〈檮〉に座す。碗の上に足を置く)-〈収煞〉(唱え言。紙錢を丸めて外に向かって投げる)-〈昇燈〉(燈を載せた盆を門口へ持って行き礼拝。神面に礼拝)-〈掛

燈〉 - 〈解厄〉(二人〈師父〉が〈会首〉の周りを誦経し巡る) - 〈退燈〉 - 〈撥橋〉(〈会首〉の膝に白布を掛ける) - 〈分兵〉(米と銭を白布で包む) - 〈吹付定米〉(米を〈会首〉の口に吹き込む) - 〈定陰陽〉(銭を投じ、三陰四陽になるまで続ける) - 〈退蓮花〉(足下の碗を外す) - 〈接香炉〉(〈会首〉に香炉を嗅がせる) - 〈学打鑼〉 - 〈学吹牛角〉 - 〈学用卦〉 - 〈学用鈴〉(以上、儀礼用具の使い方の学習) - 〈抬轎子〉(〈会首〉の両脇に棍を差し挟み立たせる) - 〈学走罡歩〉(七枚の銭を踏む) - 〈学舞学揺鈴〉(〈会首〉鈴と牙簡持ち振る) - 〈跳謝神舞〉(〈会首〉〈謝神舞〉を舞う)

3. 中心的儀礼分節

〈掛燈〉儀礼の中心部分：〈掛燈〉から〈抬起身〉 = 〈抬轎子〉へといたる部分

- 1) 〈三台燈〉を掛ける
- 2) 師弟(〈師父〉と〈師男〉・〈会首〉)の結縁：①〈搏法〉〈接師父〉(タイ) ②米を(〈師男〉)の口に吹き込む：〈吹法〉〈吹付定米〉 ③〈陰兵〉を分与する：〈分兵〉
- 3) 学習：①罡歩：〈走七星羅歩〉〈走七星扛〉〈学走罡歩〉 ②儀礼用具の使い方を学ぶ：筆・〈牙簡〉などの儀礼用具について教示 〈学揺鈴行罡〉〈学打鑼〉〈学吹牛角〉〈学用卦〉〈学用鈴〉〈学舞学揺鈴〉

4. 差異

- 1) 儀礼程序上の順序の差異(図参照)
儀礼程序：儀礼の実演ごと、祭司ごとに異なる。異なる地域→更に多様
タイ国内の吉野の他の調査村：〈吹法〉の後に〈走七星扛〉
受礼者を〈櫂〉から立たせる〈抬起身〉〈抬轎子〉〈祝詞〉と、上記「学習」の儀礼分節上の順序→それぞれ異なる
- 2) 相同の内容を持つ儀礼分節の名称の差異(図参照)
儀礼分節の名称は、必ずしも儀礼文献とは合致しない。口承の通称がその場その場で使われる。
例) 七枚の銭踏み：〈走七星羅歩〉 / 〈走七星扛〉 / 〈学走罡歩〉 / 〈学揺鈴行罡〉
- 3) 儀礼分節の有無
タイ：有 / 藍山県：無 〈接師父〉 = 〈搏法〉
藍山県：有 / タイ：無 〈踏蓮花〉と〈退蓮花〉、〈定陰陽〉
- 4) 相同の儀礼分節の意味づけの差異
米を受礼者の口に吹き込む(〈吹法〉 / 〈吹付定米〉)
タイ〈吹法〉：〈師父〉から〈師男〉に法を授ける(呪術・儀礼能力の伝授)
藍山県〈吹付定米〉：この儀礼のことを忘れないようにするため

5. 〈掛燈〉儀礼が全体として持つ意味

- 1) タイの〈掛燈〉：〈承接宗枝〉〈接祖〉特に上記3-2)「師弟の結縁」が重要
〈家先〉(祖先)との関係固定→終身妻方居住婚不可、養子不可 = ピャオ(家)の成員権固定
三人の〈師父〉〈祖本師〉〈開教師〉〈保重師〉のうち、〈祖本師〉は父親(少なくとも上輩の父系親族)、〈開教師〉も父系親族であることが原則→父子を師弟として再措定
父子 = 師弟かつ〈家先〉と子孫との関係固定
- 2) 藍山県の〈掛燈〉：終身妻方居住婚と養子に出ることへの規制は未確認であるが、少なくとも〈家先〉との関係を樹立する意味がある。
「第一盞爲家庭傳宗接代燈、第二盞是承宗傳代燈」(張 2002, 燈を掛ける時の各燈の意味)

「今日・今時に三台*を掛け 屋宰の明灯は完満する 子孫代代香門に接する」(松本 2010, 〈退燈〉の時の経文。注*原文では「三召」となっているが、〈掛三台燈〉なので、「三台」の誤字と推される。)

(〈香門〉 = 〈香〉は祖先祭祀の連続を意味する。「香門に接する」は祖先祭祀の連続に連なる意味である)

「香炉は万年の煙を絶たない」(松本 2010, 「接香炉」の経文)

(「香炉の煙」は祖先祭祀の連続性を意味する)

「家を代々つなぐために、三台灯をする。これは接宗であり、光で代々を伝える。祖先の力とか生命の力を光によって伝える。三灯と十二灯はかならずおこなわれなければならない」(丸山 2010, 馮榮軍氏による灯の儀礼の意味づけの説明)

(「接宗」は「接祖」と同じく、祖先とつながる意味である)

「掛家灯 (中略) 家の継承者となり、法名を得るための通過儀礼」(廣田 2009)

「接香炉 神龕の線香立てが下ろされ二人[引用者注: 受礼者のこと]の顔に近づけられ匂いを嗅がされ、これで祖先の香炉を継承する資格が得られたとされる」(廣田 2009)

(「香炉を継承する」は、祖先祭祀を継承する意味である)

6. 父系理念と実際の組織化の乖離

- 1) 様々な儀礼文書に見える「家主馮法光同妻趙氏者……」といった書き方が一般的

→男性を家主とし、妻を併記

→儀礼文献、儀礼文書においては、男性優先、父系優先のイデオロギーが顕著

- 2) 一方で終身妻方居住婚、期限妻方居住婚、養子も可能なルール

タイ：儀礼による親子関係の批准→終身妻方居住の場合、妻方〈家先〉と関係確立→非父系親族を父系親族として儀礼的に認知して組み入れ可能→但し、終身妻方居住婚については抑制的に運用

中国(広西、湖南)：儀礼による親族批准を積極的に運用→妻方居住婚多→実態非父系

子どもの姓についても父方姓と母方姓に分けることがある(広西では〈両頭頂〉という)。(胡・范 1983、吉野 2010)

- 3) 藍山県〈度戒〉会首親族の妻方居住(入婿)の事例：第三会首本人、第七会首の父、第八会首の父、第八会首の娘婿、第九会首の父の父。この他、期限妻方居住婚事例複数あり。

終身妻方居住(入婿)の場合、妻方〈家先〉を〈加職〉〈補充〉

〈両頭頂〉に相当する事例：第九会首の父のキョウダイ、第八会首の家(隔世で現れた潜在的〈両頭頂〉)(泉水 2010)

7. おわりに

- 1) タイでも藍山県でも〈掛三台燈〉儀礼の中心部分は同じ構造である。

- 2) 儀礼程序、儀礼分節名、特定儀礼分節の有無については変差がある。

- 3) 〈掛三台燈〉は、〈家先〉と受礼者との祖先-子孫関係を確立する儀礼である。

- 4) 儀礼文献・儀礼文書で父系イデオロギーが示される一方、儀礼的批准の運用により、非父系親族の組み込み可能(理念と実態の乖離)

参考文献（アルファベット順）

- 廣田律子 2006「ヤオ族還家願儀礼調査ノート—湖南省藍山県馮家の事例から—」篠田知和基（編）『神話・象徴・文化 Ⅱ』楽浪書院、pp.213-246.
- 廣田律子 2007「中国湖南省のヤオ族の儀礼に見出す道教の影響—馮家実施の還家願儀礼調査から—」『東方宗教』（日本道教学会）110、pp.57-81.
- 廣田律子 2009「湖南省藍山県ヤオ族の還家願儀礼の演劇性」田仲一成ほか（編）『中国近世文芸論—農村祭祀から都市芸能へ—』財団法人東洋文庫、pp.99-128.
- 胡起望・范宏貴 1983『盤村瑤族』民族出版社.
- 丸山 宏 2010「湖南省藍山県ヤオ族傳統文化の諸相—馮榮軍氏からの聞き取り内容—」『瑤族文化研究所通説』2、pp.19-25.
- 松本浩一 2010「『掛三燈』の意味」『瑤族文化研究所通説』2、pp.6-16.
- 泉水英計 2010「度戒をめぐる人的関係網」『瑤族文化研究所通説』2、pp.29-50.
- 竹村卓二 1981『ヤオ族の歴史と文化—華南・東南アジア山地民族の社会人類学的研究—』弘文堂.
- ヤオ族文化研究所 2010「2008年ヤオ族度戒儀礼程序」『瑤族文化研究所通説』2：71-103.
- 吉野 晃 1993「師弟関係にある父子—タイ北部、ミエン族の〈掛燈〉儀礼に見られる父系理念—」『東京学芸大学紀要 第三部門 社会科学』44、173-187.
- 吉野 晃 2010「ユーミエン（ヤオ）の国境を越えた分布と社会文化的変差」塚田誠之（編）『中国国境地域の移動と交流—近現代中国の南と北—』有志舎、pp.237-258.
- 張勁松・趙群・馮榮軍 2002『藍山縣瑤族傳統文化田野調査』岳麓書社.

1975年タイ、チエンラーイ
県〈掛燈〉(竹村1981)

1988年タイ、パヤオ県
〈掛燈〉(吉野1993+補充調
査)

2008年藍山県〈度
戒〉時の〈補掛三燈〉
(瑠族文化研究所2010)

2006年藍山県〈還
家願〉儀礼中の〈掛
家燈〉(廣田2006, 廣
田2007, 廣田2009)

I〈上光〉
〈封齋〉

初日と二日目は儀礼
分節に分けた記述な
し

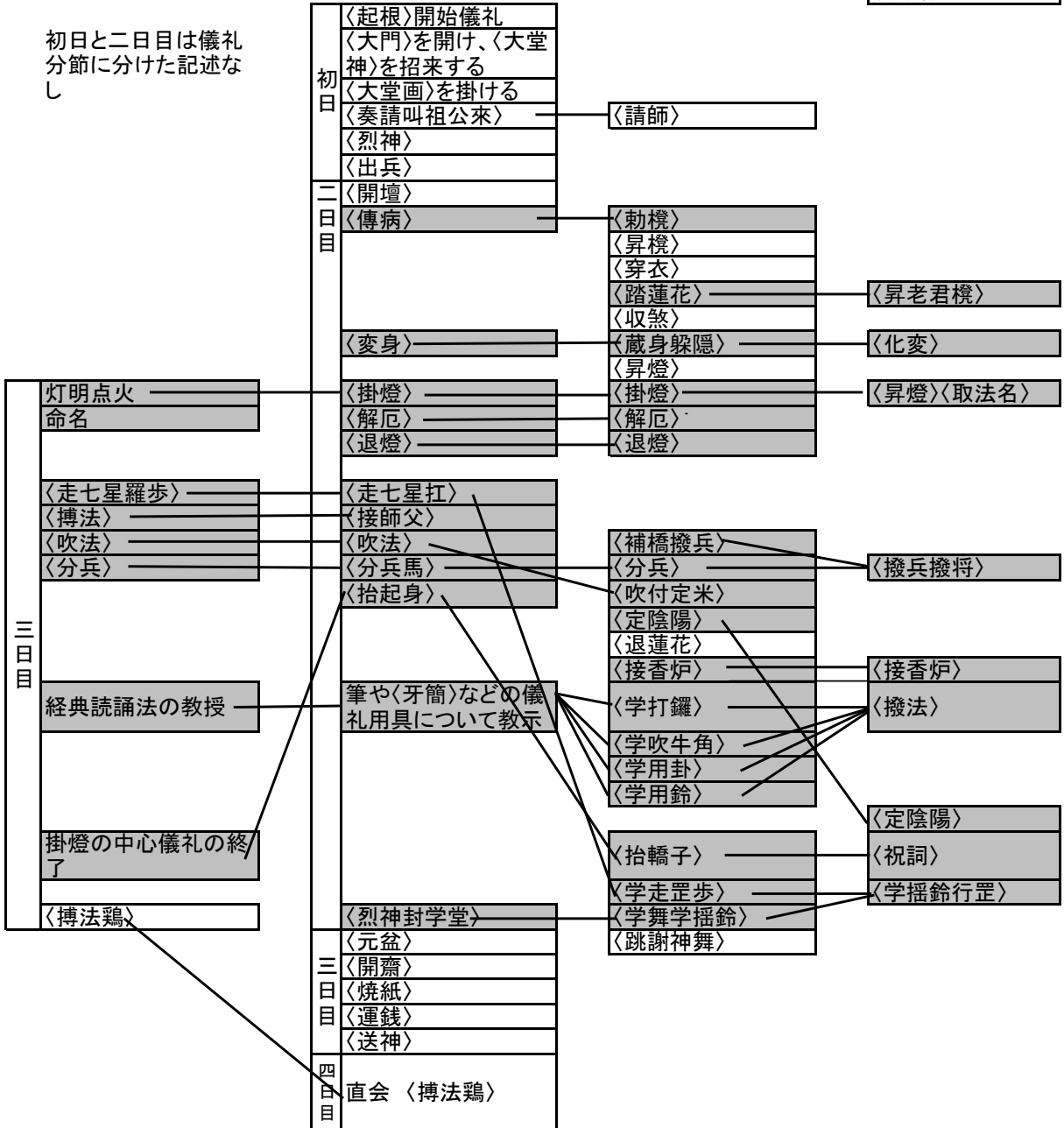


図 タイと藍山県の〈掛三台燈〉程序の比較

ヤオ族の招魂儀礼について

浅野 春二
國學院大學文学部教授

病気や災難に見舞われたときに行われる厄払いの儀礼として招魂儀礼が行われるが、そのテキストが『招魂書』である。ヤオ族に伝わる『招魂書』について、台湾や福建などの道士や法師が行う儀礼のテキストと比較しつつ、その内容を考察してみたい。

关于瑶族的招魂仪式

浅野 春二

民间人们在生病或遭难时，往往会举行驱邪仪式来除病消灾，这个仪式就是招魂仪式。而举行招魂仪式时所使用的经书就是《招魂书》。本报告将就瑶族流传的《招魂书》的内容进行考察，同时还将与台湾、福建等地的道士法师在举行科仪时所用的经文做一些比较。

ヤオ族の招魂儀礼について

浅野 春二

今回は準備が十分でなく、資料も限られているが、気がついたことを以下に箇条書きで示したい。その後に資料として招魂のテキストを掲げたい。

- 招魂儀礼は、病気や災難に見舞われたときに厄払いとして行われる比較的簡単な儀礼である。
- こうした儀礼で用いられる呪文や歌等は、口頭で伝承され、テキスト化されないことが多い。
- テキスト化されたものも、一連の儀礼をその儀礼の流れに沿って記載するのではなく、いくつかの種類の儀礼に用いる呪文や歌を備忘録のように適宜記したものが多くいようである。実際の儀礼では、その中から必要なものを取り出して用いるようである。
- バイエレン州立図書館蔵『招魂書壺本 奏星在内』(Cod.Sin.382)には次のような呪文・歌等が収められている。

「招魂造橋用」

「収橋用」

「勅引魂鶏法」

「勅引魂竹法用」

「招魂用」

「此处発角差兵追魂用」

「又到度限用」

「主粮度限牌寫」

「奏星送星用」

「又到竹出世」

「又送纂用」

「奏星賛代出世」

「家主今日上奏下発将来用」(?)

「又変度花勅水用」

- 方位としては「東南西北中央」の五方が多く用いられている。
- 「招魂造橋用」は、橋を用いて招魂する際に橋を造るためのものであり、「収橋用」は招魂が終わった後に橋を収めるためのものである。
- 「勅引魂鶏法」は魂を呼ぶための鶏を勅するためのものである。
- 「勅引魂竹法用」は同じく竹竿を勅するためのものである。
- 「招魂用」には鶏の来歴を述べる部分が含まれ、鶏を用いた招魂の要素が見られる。またその中で「五更歌」が用いられている。
- 「此处発角差兵追魂用」には、唐・葛・周の三元将軍が呼び出され、追魂のために派遣されている。また尋魂童子・贖魂童子・引魂童子・執魂童子・押魂童子・扶魂童子が、さらに接魂童子・叫魂童子が呼び出され、招魂のために働いている。銭で魂を買い戻す贖魂の要素も見られる。
- 「又到度限用」は抛粮して追魂贖命し、寿命を延ばすものである。
- 「奏星賛代出世」からは代人・替人(身代わりの人形)を用いたことが窺える。

資料

●バイエルン州立図書館蔵『招魂書壺本 奏星在内』(Cod.Sin.382)

* 以下はバイエルン州立図書館蔵『招魂書壺本 奏星在内』(Cod.Sin.382)から文字を起こし、白鳥芳郎編『倭人文書』(講談社、昭和五十年)所収の『招魂書壺本』の類似の箇所と対照したものである。

* バイエルン州立図書館蔵『招魂書壺本奏星在内』(Cod.Sin.420)もほぼ同じ内容の文献であるが、今回は対照しなかった。

* 以下、白鳥芳郎編『倭人文書』については「文書」と略称する。

* 一部管見に入った関連資料についても注記する。

* 題名に当たる部分には波線を施す。

* /は改行を示す。

* [/]は割書を示す。

* 文中に符などが挿入されているが、これについては〔符〕として示した。この符に記されている文字についても一部併せて記した。

* 表示しにくい文字・判読の難しい文字については◆で示し、()内に偏・旁等を注記した。

〈表紙表〉

招魂書壺本 奏星在内

〈表紙裏〉

八卦図／看運図／流年行運

〈1表〉〔符・禁井 火〕招魂造橋用〔符・天上吾雷之法 王〕／

※「造橋科」：王秋桂主編、中国伝統科儀本彙編(二)、葉明生編『福建省壽寧縣閩山梨園教科儀本彙編』新文豊出版公司、二〇〇七年、五一六頁以下

※「造橋一段」：王秋桂主編 民俗曲芸叢書、葉明生・劉遠著『福建省龍巖市蘇邦村上元建幡大醮與劉巖師公戲』財團法人施合鄭民俗文化基金會、一九九七年、四八三頁以下

謹請東方造橋神 又請造橋朱二官(文書49頁上段「謹請造橋童子聖 又請造橋童子郎」)／

此橋便問橋出處 此橋出處有根原(同前「此橋便問橋出世 此橋出世有根源」)／

一拝造橋郎師傅 二拝造橋都二官(同前「一拝造橋童子父 又拝造橋童子郎」)／

借日麻婆接來種 生下麻皮無数条(同前「昔日麻◆(浦+女)無万縵 玉女種麻無万◆(草冠+楽から木をとる+凡)」)

〈1裏〉一日種麻無萬懼〔煉道符〕二日種麻無萬◆(草冠+北のあいだに白+凡)／

莫怪我今回奉你 一年三變斬將婦(同前「莫怪我今回奉作 一年便得兩曹収」)／

正月一日南風起 便要人工担糞◆(手偏?+草冠+北+佳)(文書49頁下段「正月一日南風起 便有人工担◆(土+糞)擁」)／

将来斬倒大堆々 麻皮将来安身上(同前「斬断麻来一大堆 麻線将来安上身」)／

麻骨将来衣成行 仙師将来頭接起(同前「麻骨成得(?)堆上土 仙師把手便來迎」)

〈2表〉〔符・吾火 神靈 符二道〕／

劉厘◆(草冠+北のあいだに日+皿)上起堆々 大◆(女+白日+女)近前來賀喜(同前「大姐近前來賀起 琉璃監々起成堆」)／

層々須用水來開 將去河辺洗白淨(同前「層々須用水來開 將去河辺洗不淨」)／

江右綾羅便來承 量去良來取分名(同前「紅布綾羅來承起 量來量去取分明」)／

只怕竹篙兩路難 脚踏千年黃竹尾（同前「却◆（水+口）千年黃竹尾 又把竹◆（竹+高）量路難」）
〈2裏〉手把萬年牛角狙梳 左手梳拋右手接（同前「左手◆（手偏+丸）梳右手飛◆（手偏+庇）
手◆（手偏+丸）萬年牛角梳」）／

昨日午時接得來 昨日午時來接起（同前「昨日午時來織起 昨日午時織得來」）／

今日午時序上量 借問橋巾多幾尺（同前「借問中喬多几天 今日午時◆（がんだれ+口+斤）上量」）／

便添七尺作橋梁 陰橋陰李陽橋陰木郎（同前「陰橋陰路陽本樣 便添丈二作喬樑」）／

造起橋上好走馬 橋下有水好行舡（文書 50 頁上段「造起橋樑好走馬 水流喬下好行船」）

〈3表〉〔煉堂符 三道〕〔符 二道靈符〕／

弟子造橋將起了 便將法水便周全（同前「弟子造橋完足了 便將法水便週全」）／

橋中有暗穢〔符〕便將法水洒邪清（同前「橋頭有暗樑路◆（のぎへん+畏） 便將法水晒邪精」）／

〔符・吾雷 王〕収橋用〔符・催生符〕（文書 57 頁下段「又到収兵収喬用」）／

修橋三師三童子 修橋三師三童郎（同前「収喬仙師三童子 収喬師父三童郎」）／

修轉橋來還弟子 修轉罡來還弟郎（文書 58 頁上段「収轉喬來還弟子 収專罡來還弟郎」）

〈3裏〉修轉決來還弟子 修轉法來還弟郎（同前「収專決來還弟子 収專法來還弟郎」）／

〔符・吾火〕勅引魂鷄法〔符・神靈符〕（文書 48 頁上段「又到勅鷄法」）／

此鷄不是非凡之鷄々是召魂之鷄（同前「此鷄不是非凡之鷄々是化為引／魂之鷄」）／

起有銅釵靈報金鷄不得飛不得動不（同前「起有銅釵鉄鍊捉金鷄不／得飛不得行速變速化」）／

得行吾奉太上老君急急如律令勅（同前「准我五奉太／上老君急急令勅」）

〈4表〉〔符〕〔靈符／催生符二〕／勅引魂竹用法（文書 45 頁下段に「又到竹纂歌」四八下に「又到勅番法」があるが内容を異にする）／

◆（○の中に咄）祖師存變本師存變此竹不是陽凡／之竹老君収在三魂七魄轉起生魂収／下五方罡禁
具有邪心籠燈弄火収洛／黃河水中魂千轉分々人見低頭鬼見

〈4裏〉伏地吾奉太上老君急急律令勅／

〔符・吾雷〕招魂用〔符・禁井 王〕／

執鷄便問鷄出處 此鷄出處有根源（文書 52 頁上段「此鷄便問鷄出世 此鷄出世有根源」）／

鷄在紅京州白◆（旧+一+糸）玉女金鷄報你來（同前「鷄在南京州百縣 過路先生◆（手偏+丸）
得來」）／

將來安在祖師案 吾師將來召生魂（同前「◆（手偏+丸）來安在祖師案 吾師◆（手偏+丸）來招
生魂」）

〈5表〉〔符・符二道〕〔符・神公 符三道〕／

吾師踏上雲台面 身中卦甲手含鷄（同前「吾師◆（水+口）上你台面 身上◆（白のなかを人に+
土）押手拿鷄」）／

謹請東方青帝鷄 身着一分青羅衣（同前「謹請東方青帝鷄 身着一分青羅衣」）／

頭帶青羅帽 脚踏青羅鞋一雙（同前「頭帶青羅帽 却水青羅鞋一雙」）／

謹請南方赤帝鷄 身着一分赤羅衣（同前「謹請南方赤帝鷄 身着一分赤羅衣」）／

頭帶青羅帽 脚踏赤羅鞋一雙（文書 52 頁下段「頭代赤羅帽 却◆（水+口）赤羅鞋一雙」）

〈5裏〉謹請西方白帝鷄 身着一分白羅衣（同前「謹請西方白帝鷄 身着一分白羅衣」）／

頭帶白羅帽 脚踏白羅鞋一雙（同前「頭代白羅帽 却◆（水+口）白羅鞋一雙」）／

謹請北方黑帝鷄 身着一分黑羅衣（同前「謹請北方黑帝鷄 身着一分黑羅衣」）／

頭帶黑羅帽 脚踏黑羅鞋一雙（同前「頭代黑羅帽 却◆（水+口）黑羅鞋一雙」）／

謹請中央黃帝鷄 身着一分黃羅衣（同前「謹請中央黃帝鷄 身着一分黃羅衣」）

〈6表〉〔符・吾雷火煉堂 靈符四道紙三箇木二箇〕／

頭帶黃羅帽 脚踏黃羅鞋一雙（同前「頭代黃羅帽 却◆（水+口）黃羅鞋一雙」）／

壹更鷄啼無作時 邪神小鬼上門眉 (文書 53 頁上段「一更鷄啼不着時 邪神野鬼弄鷄啼」) /
二更鷄啼無作時 是非口舌上門楣 (同前「二更鷄啼不着時 閔官小鬼弄鷄啼」) /
三更鷄啼無作時 邪神小鬼弄鷄啼 (同前「三更鷄啼不着時 龍神土地弄鷄啼」) /
四更鷄啼無作時 也無轉則也無知 (文書 53 頁下段「四更鷄啼不着時 外祖家先弄鷄啼」)
<6 裏> 五更鷄正作時 大噉三◆ (口+声) 天地光 (同前「五更鷄啼正作時 連叫三◆ (口+声) 天大光」) /

※ 一更雞啼未當時，恐怕天上明月不團圓。二更雞啼未當時，恐怕深山樹木不開花。三更雞啼未當時，恐怕共牀夫婦兩分離。四更雞啼未當時，恐怕下道奴鬼打門時。五更雞啼正當時，驚動世間男女兒。(略) 雞子正是十七、十八大姑、二姑聽得此雞啼，早早起來梳頭將洗面，…。：王秋桂主編 民俗曲芸叢書、葉明生·劉遠著『福建省龍巖市蘇邦村上元建幡大醮與劉巖師公戲』財團法人施合鄭民俗文化基金會、一九九七年、四七六頁以下

※ 一更啼不是啼 招災招禍是雄鷄 / 二更啼不是啼 閑神野鬼上門欺 / 三更啼不是啼 弄人夫婦兩分離 / 四更啼不是啼 驚動山林百鳥飛 / 五更啼正是啼 凱孩兒閑煞願消除：王秋桂主編、中国伝統科儀本彙編 (二)、葉明生編『福建省壽寧縣閩山梨園教科儀本彙編』新文豐出版公司、二〇〇七年、五二三頁

※ 五更鷄啼正天光。看見上界仙神起傳信。：王秋桂主編、中国伝統科儀本彙編 (六)、葉明生編『福建省龍巖市東肖鎮閩山教廣濟壇科儀本彙編』新文豐出版公司、民国八五年、二五六頁

※ 五更金鷄叫一聲，星移斗轉一時辰。美女房中忙打扮，金鷄叫醒夢中人。：王秋桂主編、中国伝統科儀本彙編 (二)、胡天成編著『四川省重慶接龍區端公法事科儀本彙編』(上) 新文豐出版公司、一八三頁

十八姑娘聞作是鷄啼 早々起身化面眉 (文書 53 頁下段「十八姑娘思作是鷄啼 早々洗面作◆ (風?) 流」) /

婦人聞作是鷄啼 早々起身趕工時 (同前「婦人思作是鷄啼 早々起身趕工時」) /

六十公々聞作是鷄啼 思作当初年少時 (同前「六十公々思作是鷄啼 思作当初少年時」) /

六十婆々聞作是鷄啼 早々起身看家時

<7 表> [靈符·符 ◆ (阜偏+日+フ+牛) 妖怪紙二箇木二箇] /

客人聞作是鷄啼 早々起身趕路時 /

和尚聞作是鷄啼 早々打鼓念經書 /

秀才聞作是鷄啼 早々起身讀文書 (同前「秀才思作是鷄啼 早々起身說文章」) /

官人聞作是鷄啼 早々起身着朝衣 (同前「官人思作是鷄啼 早々起身作衣庄」) /

病人聞作是鷄啼 早々起身專面回 (同前「病人思作是鷄啼 魂魄急々專病身」)

<7 裏> 人魂打落東方東路去 東方無路不知歸 (文書 54 頁下段「人魂打在東〔方/路〕去 我在東〔方/路〕去招魂」) /

人魂打落南方南路去 南方無路不知歸 (同前「人魂打在南方南路去 我在南方南路招魂」) /

人魂打落西方西路去 西方無路不知歸 (同前「人魂打在西〔方/路〕去 我在西方西路招魂」) /

人魂打落北方去 北方無路不知歸 (同前「人魂打在北〔方/路〕去 我在北方北路招魂」) /

人魂落中央去 中央無路不知歸 (同前「人魂打中〔央/路〕去 我在中〔央/路〕招魂」)

<8 表> [符 紙三道木二道] / 只有△人身有患 捨錢請師到壇來 / 師人投得真罡訣 架橋修路去尋魂 /

[符] 此處發角差兵追魂用 [符·吾雷 火] (文書 50 頁下段「又到拋兵吹角」) /

壹◆ (口+声) 鳴角去哀々 閔請上元唐角去追魂 (同前「一◆ (口+声) 鳴角去哀々 閔請上元唐將去追魂」) /

上元唐角來護我 急追魄急回來 (同前「上元唐將萬兵馬 扶我急追魂魄急〔回/來〕」)

〈8裏〉二◆（口+声）鳴角去連々 関請中元角将下壇前（同前「二◆（口+声）鳴角去連々 関請中元葛将下壇来」）／

葛将番々追魂轉 魂魄連々到面前（同前「葛将◆（米+田）々追魂專 魂魄連々到面前」）／

三◆（口+声）鳴角去番々 関請下元周將軍（文書 51 頁上段「三◆（口+声）鳴角去◆（米+田）々 関請下元周將軍」）／

下元周将追魂轉 魂魄番々護病身（同前「下元將軍追魂專 魂魄◆（米+田）々護病身」）／

吾師起手發兵将 差兵發将去追魂（同前「吾師起手發兵馬 差兵發将去追魂」）

〈9表〉〔符・天上吾雷之法 捉妖怪靈符三道紙〕／

差兵發将通到街頭街尾街頭衍尾路頭／路尾十字路頭二十四方位青山朦朧嶺上／来魂之處◆（ツ+来）
魄地頭祖師差兵本師差／

将尋魂童子上橋去瀆魂童子上（右脇に「良」）橋（同前「靈魂童子上喬去 瀆魂童子上喬樑」）／

引魂童子上橋去執魂童子上橋行（右脇に「良」）（同前「引魂童子上喬去 ◆（手偏+丸）魂童子上喬行」）

〈9裏〉◆（手偏+田+十）魂童子上橋去扶魂童子扶生魂（同前「押魂童子上喬去 伏魂童子扶生魂」）／

三魂打落東方東路去 東方東路召魂帰（文書 54 頁下段「人魂打在東〔方／路〕去 我在東〔方／路〕去招魂」）／

三魂打落南方南路去 南方南路召魂帰（同前「人魂打在南方南路去 我在南方南路招魂帰」）／

三魂打落西方西路去 西方西路召魂帰（同前「人魂打在西〔方／路〕去 我在西方西路招魂帰」）／

三魂打落北方北路去 北方北路召魂帰（同前「人魂打在北〔方／路〕去 我在北方北路招魂帰」）

〈10表〉〔靈符・符 捉妖紙三道木二道〕／

三魂打落中央中路去 中央中路召魂帰（同前「人魂打中〔央／路〕去 我在中〔央／路〕招魂帰」）／

召轉三魂連七魄 召轉七魄連三魂／

弟子担錢八白貫 前去東方路買文帰（同前「弟子担錢八百貫 将錢去買生魂回」）／

弟子担錢八白貫 前去南方南路買文帰／

弟子担錢八白貫 前去西方西路買文帰

〈10裏〉弟子担錢八白貫 前去北方北路買文帰／

弟子担錢八白貫 前去中央中路買文帰／

弟子担無別事 一心來買生人魂／

人魂若在大神手 将錢買到引回来（同前「人魂若在禁井在 将◆（錢？）買到放回来」）／

人魂若在大神手 将錢買到引回来

〈11表〉〔靈符・符 二道紙三首木〕／

人魂若在大神牢中坐 将錢買到引回来（同前「人魂若在天牢在 将◆（錢？）買到放回来」）／

人魂若在大神廟里坐 将錢買到引回来／

人魂若在路頭坐 押魂童子押回来／

人魂若在海底坐 金線釣上引回来（同前「人魂若在水底在 金線釣上引回来」）／

人魂若在山中坐 接魂童子接回来

〈11裏〉人魂若在当風峯上坐 ◆（口+斗）魂童子◆（口+斗）回来／

人魂若在朦朧峯上坐 金鷄投曉魄回来／

〔符・吾火〕大噉一◆（口+声）快回〔符 大門符／二道〕（同前「大噉三◆（口+声）魂便專」）／

快来轉快来回 快来快轉回来（文書 54 頁上段「快来專 快来回」）／

莫在高山作月晒 莫在峯上受風吹（同前「莫在峯上受風吹」）

〈12表〉魂〔吾〕也〔轉〕魂 快来轉快回来〔王〕／

当風峯上你莫坐 ◆（風？）吹月晒受狐（狐？以下同じ）西（りっしんべん+西=悽〈いたむ〉の

俗字か) /

十字路頭你莫坐 見人過路受狐西 /

人家屋里你莫坐 人家打罵受狐◆ (にすい+西) /

神壇社廟你莫坐 人家拌設受狐◆ (にすい+西)

<12 裏> 担水步頭你莫坐 見人担水受狐◆ (にすい+西) /

街頭衍 (街か) 尾你莫坐 客人買壳受狐◆ (にすい+西) /

快来專快来回 快来快專快来回 /

家中也有你父 [右脇に「郎」] 母 家中父母望你回 /

朝◆ (甫+車) 夜晚汀听文章 [靈符・符]

<13 表> 家中也有你妻 [右脇に「郎」] 对 家中妻对望你回 (同前「家中也有你夫妻 家中夫妻望你帰」) /

朝輔夜晚共◆ (言+商) ◆ (言+量) [靈符・符 鬼 ◆] /

家中也有你男 [右脇に「郎」] 女 家中男女望你回 (同前「家中也有你男女 家中男女望你帰」) /

朝輔夜晚教文章 [靈符・符 山神公 捉妖] /

家中也有你兄弟 家中兄弟望你回

<13 裏> 朝輔夜晚共◆ (言+商) ◆ (言+量) [靈符・符 鬼 ◆] /

鄉村也有你叔伯 叔伯◆ (齊?) 々望你回 /

家中也有你 (右脇に「郎」) 姉 家中姉妹望你回 (同前「家中也有郎姊妹 家中姊妹望你帰」) /

朝輔夜晚听文章 [符 靈符 捉妖] /

家中也有你香火 大壇香火望你回 (同前「家中也有你香火 家中香火望你帰」)

<14 表> 朝輔夜晚好燒香 [符 靈符] (同前「朝姑夜晚好燒香」) /

魂 [◆] 也 [吾] 魂 快来快專快来回 (文書 55 頁下段「魂也魂 快来專 快来回」) /

莫在高山受日晒 莫在嶺上受風吹 (文書 54 頁上段「莫在峯上受風吹」) /

聞我師音你急轉 聞我師音你急回 (文書下段 55 頁「聞我師音急々專 聞我師音急々回」) /

聞作師音來◆ (叫?) 你 四方朦朧無路帰

<14 裏> 吾師架得陰橋路 架橋架橋到生魂前 (同前「吾師架橋來叫你 架橋架到生魂前」) /

三魂得見路光亮 歡々喜々轉回陽 (同前「三魂得見喬光亮 寬々喜々專回陽」) /

也有金鷄報你轉 也有金尺量你回 (文書 56 頁上段「也有金鷄報你專 也有尺子引你帰」) /

陰府嶺錢開脫鎖 赦放生魂轉回陽 (同前「陰府嶺◆ (錢?) 脫架鎖 赦放三魂七魄專回陽」) /

去時便把紫微嶺上去 回時便把紫微嶺上 (右脇に「回」) (同前「去時便把紫微峯上去 回時便把紫微峯上回」) /

[喚回來喚々轉回為來]

<15 表> [大嗽一◆ (口+声) 魂 (?)] 魂便轉小敢三◆ (口+声) 便回] /

紫微便有靈仙道 ◆ (竹+告) 頭落地定陰陽 (同前「紫微峯上有靈道 金鷄背上定陰陽」) /

[符・吾火] 又到度限用 (文書 58 頁下段「又招魂轉來關糧度限用」) /

度 [過] 限 [度] 糧 度過黃河第一糧 (同前「度 限 糧 度過黃河第一糧」) /

今日度糧來度命 一時病◆ (やまいだれ+患) 得身輕 (同前「今日 [壇前/喬頭] 來度命 一時病 ◆ (やまいだれ+患) 脱离身」) /

度 限 糧 度過黃河第二糧 (同前「度 限 糧 度過黃河第二糧」)

<15 裏> 今日壇前來度限 衣糧壽命得天長 (同前「今日喬頭來度命 度糧壽命得◆ (筵?) 長」) /

度 [吾] 限 [度] 糧 度過黃河第三糧 (同前「度 限 糧 度過黃河第三糧」) /

第三度糧來保命 壽如彭祖得天長 (同前「第三度糧來保命 壽如彭祖万年長」) /

度 [吾] 限 [雷] 糧 度過黃河第四糧 (同前「度 限 糧 度過黃河第四糧」) /

祈◆ (やまいだれ+患) 壇前拋糧度 拋糧度命過長年 (同前「救病喬頭拋糧度 拋糧度命保年長」)

〈16表〉度〔吾〕限〔雷〕糧 度過黄河第五糧（同前「度 限 糧 度過黄河第五糧」）／
 追魂贖（？）命拋糧度 臨時病◆（やまいだれ+患）脱身涼（文書 59 頁上段「追魂贖命拋糧度
 急時病◆（やまいだれ+患）脱离身」）／
 度〔煉堂〕限〔過〕糧 拋過黄河第六糧（同前「度 限 糧 度過黄河第六糧」）／
 第六拋糧來度厄 ◆（なべぶた+凶）星◆（西+心）煞脱离身（同前「第六拋糧來度厄 ◆（にく
 づき+なべぶた+凶）星悪煞脱离身」）／
 度〔太上〕限〔吾公〕糧 拋過黄河第七糧（同前「度 限 糧 度過黄河第七糧」）
 〈16裏〉第七拋糧來度限 吉宿扶持千萬春（同前「第七拋糧來度限 吉星注照得風光」）／
 度〔雷火〕限〔之神〕糧 度過黄河第八糧（同前「度 限 糧 度過黄河第八糧」）／
 第八度糧來解厄 解除病◆（やまいだれ+患）脱离身（同前「第八度糧來解厄 解除病◆（やまい
 だれ+患）得安康」）／
 度〔七星〕限〔吾〕糧 度過黄河第九糧（同前「度 限 糧 度過黄河第九糧」）／
 第九度糧救病◆（やまいだれ+患）一時病◆（やまいだれ+患）得身輕（同前「第九度糧救病◆（や
 まいだれ+患）一時病◆（やまいだれ+患）脱离涼」）
 〈17表〉度〔過災〕限〔◆（癱？）〕糧 度過黄河第十糧（同前「度 限 糧 度過黄河第十糧」）／
 第十度糧來保命 長生保命得千年（同前「第十度糧來保命 長生保命万年長」）／
 度〔吾天〕限〔星〕糧 拋過黄河十一糧（同前「度 限 糧 度過黄河十一糧」）／
 十一拋糧來度厄 吉星高照保平安（文書 59 頁下段「十一拋糧來度癱 今日星隨六馬強」）／
 度〔天〕限〔斗〕糧 拋過黄河十二糧（同前「度 限 糧 度過黄河十二糧」）
 〈17裏〉十二拋糧都完了 主他壽命得千春（同前「十二拋糧都完足 注他壽命万年長」）／
 一拋散來度命 拋糧度命保◆（筵？）長（同前「一拋一散來度命 糧米也多命也長」）／
 白布今喬來度過 衣糧金日得長年（同前「白布補喬齊（？）度過 命如江水一般長」）／
 拋糧用你白錢一千（？）二 大神主定得長年（同前「拋糧用你銅錢（？）三十六 六十甲子注筵長」）／
 掃糧白布三尺六 六十甲子主長年（同前「扶糧白布三尺六 六神六馬我尺回」）
 〈18表〉你箇◆（？）財当天取 取錢度命萬千年／
 今日拋糧度命了 長生保命過長年／
 〔符〕
 〈18裏〉〔符・吾公〕主糧度限◆（牌？）◆（寫？）〔符〕／
 本命生于△年△月△日△時建生上属悠大（？）無／彊壽奉道修設祈安注糧度限保安△／人当◆（本
 命？）〔辰／元〕星君中天北斗弟〔巳（？）〕位星君注／照行庚巳（？）十歲長生不老〔符〕
 〈19表〉〔符・太上〕奏星送星用〔靈符・符〕（文書 45 頁下段～「又到送星用」があるが内容は異なる）／
 奉請東方東斗君 青鶴含香奏上來（同前「白鶴含香奏上來」）／
 為吾弟送上天台 奏星奏到星林院（文書 46 頁上段「奏星奏到星林縣」）／
 送星送到玉皇前〔靈符・符〕（同前「送星送到玉皇前」）※文書 51 頁下段にも「奏星奏到玉王前」あ
 り／
 奉請南方南斗君 赤鶴含香奏上來（同前「白鶴含香奏上來」）
 〈19裏〉為吾引送上天台 奏星奏到星林殿（同前「奏星奏到星林縣」）／
 送星送到玉皇前〔靈符・符〕（同前「送星送到玉皇前」）／
 奉請西方西斗君 白鶴含香奏上來（同前「白鶴含香奏上來」）／
 為吾弟送上天台 奏星奏到星林殿（同前「奏星奏到星林縣」）／
 送星送到玉皇前〔靈符・符〕（同前「送星送到玉皇前」）
 〈20表〉奉請北方北斗君 黑鶴含香奏上來（同前「白鶴含香奏上來」）／
 為吾弟送上天台 奏星奏到星林殿（同前「奏星奏到星林縣」）／

送星送到玉皇前〔靈符・符〕(同前「送星送到玉皇前」)／
 奉請中央黃斗君 黃鶴含香奏上來(同前「白鶴含香奏上來」)／
 為吾弟送上天台 奏星奏到星林殿(同前「奏星奏到星林縣」)
 〈20裏〉送星送到玉皇前〔靈符・符〕(同前「送星送到玉皇前」)／
 第一竹節貪狼星 吾師奉送上天庭(?以下同じ)(文書45頁下段「永送第一位貪狼星君吾師永送上天庭」)／
 第二竹節巨門星 吾師相送上天庭(文書46頁上段「永送第二位巨門星君吾師永送上天◆(靈?)」)／
 第三竹節祿存星 吾師引送上天庭(同前「永送第三位祿存星君吾師永送上天◆(靈?)」)／
 第四竹節文曲星 吾師引送上天庭(文書46頁下段「永送第四位文曲星君吾師永送上天◆(靈?)」)／
 〈21表〉第五竹節廉貞星 五師引送上天庭(同前「永送第五位廉貞星君吾師永送上天◆(靈?)」)／
 第六竹節武曲星 五師引送上天庭(文書47頁上段「永送第六位武曲星君吾師永送上天◆(靈?)」)／
 第七竹節破軍星 五師引送上天庭(同前「永送第七位破軍星君吾師永送上天◆(靈?)」)／
 又到竹出世〔靈符・符〕(文書45頁下段「又到竹纂歌」)／
 此竹便問竹出世(同前「此竹便問竹出世」) 出在崑崙七宝山
 〈21裏〉七宝山頭有條竹(同前「紫微山頭有條竹」) 一刀斫斷尾多梳／
 家主奏星請着你(同前「家主斬來無處用 今日將來奏星君」) 吾師騎馬去斬歸(同前「五郎奇馬去斬歸」)／
 斬斷上節◆(留?)下節 七節◆(留?)來七節青(同前「斬了上節◆(留?)下節 下節◆(留?)來葉代清」)／
 七節◆(留?)來七姊妹 七節排來七個星／
 七個星君殿上坐 玉皇殿上作証盟
 〈22表〉〔符・太上奉〕又送纂用〔符・靈符〕／
 此竹便問竹出處 此竹出處有根源／正春二月洪水發 原係拋坡出世來／出世生來相連是相聞 節々相對是相連／脫了衣衫生上天〔奉請太上老君令勅〕
 〈22裏〉一節生來生二節 二節生來月樣元／二節生來生三節 三節先定照抱胸／三節生來生四節 四聖真人為我門／四節生來成五節 五節先定照天宮／五節生來成六節 六節座處一般同
 〈23表〉〔符・吾火〕／六節來成七節 七星流亂在天宮／七節生來成八節 八仙姊妹有河難／八節生來成九節 九郎萬歲在天宮／九節生來成十節 十一十二滿星々斗在天宮／家主取竹將來何處 將來今日奏星神
 〈23裏〉人話奏星竹纂也難送吾師引送上／天庭(?) 吾奉太上老君令勅〔符・靈符〕／
 〔符・吾〕奏星贊代出世〔符・◆(口+王)吾〕(文書45頁上段「又到代人贊代歌」)／
 人話代人無出處 代人出所〔在廣州／有根源〕(同前「借問代人原出世 代人出世有根源」)／
 住在廣州(?)大海心(同前「里魚代々在廣州」) 鯉魚代々笑吟々(同前「里魚代々笑迷々」)／
 東方代人同路到 南方替人同路來(同前「東方代人東路到 南方代人南路來」)
 〈24表〉西方替人同路到 北方代人同路來(同前「西方代人西路到 北方代人北路來」)／
 中央代人同路到 中央中路替人來(同前「中央代人中路到 五方代人五路來」)／
 替代原來(同前「代人原來不吃五谷米 代人原來不着衫」) 真姓康(同前「中央代人真姓康」) 七災八癱你担当／
 替代原來身姓金(同前「西方代人真姓金」) 僭災◆(やまいだれ+患) 脫離身(文書45頁下段「病人災癱脫離身」)／
 替代原來〔右脇一人魚〕為僭代 僭代人魚着青衣／
 替人娘代人娘 僭災替◆(やまいだれ+難) 到人郷
 〈24裏〉贊人公贊人公 担災担癱上天堂穹／

代人郎代人郎 担災担癱上天堂／

此竹便問竹出世 此竹出世有根原（文書 45 頁下段「此竹便問竹出世 此竹出世有根源」）／

紫微山頭有條竹○ 二郎去到便斬歸（同前「紫微山頭有條竹 五郎奇馬去斬歸」）／

手把大刀便斬斷 一刀斬斷尾多◆（豆＋束）

〈25 表〉家主今日上奏下祭（筮？）將來用○竹纂婆何向／

上天（文書 45 頁下段「竹纂婆何向上天」） 又變度花勅水用〔符・靈符〕／

啓請東方水原童子南方水源童子西方／水源童子北方水源童中央水源童子／□□（五方？）□（五？）

位水源童子此水不是非凡之水水

〈25 裏〉□（是？）□（太？）上老君度花之水東方老君度花之水／南方老君度花之水西方老君度花之水／北方老君度花之水中央五方五位老君紅浪／度花□□此缸不是非凡之缸老君度花之／缸東方老君度花之缸南方老君度花

〈26（裏表紙）·表〉西方老君度花之缸北方老君度花之缸／中央五□□位老君度之缸勅變花缸度過／
黃河之水 此花不不是非凡之花々／是□之花□不是非凡之人々是法△／人祖師□行過引過△人花男花女行

〈26（裏表紙）·裏〉過黃河度脫七災八難度過花根□（團？）正／□□（葉？）團圓□（依？）□記性記八明

文書の翻訳作業の中から見える諸問題

森 由利亜

早稲田大学文学学術院教授

報告者は現在、度戒儀礼に実際に使用された文書の一部を翻訳する作業にあたっているが、その作業の過程で突き当たるいくつかの問題を本報告ではとりあげる。これら、翻訳の過程で浮きぼりになる問題を通じて、今後の研究課題に関する具体的な提言ができればと考えている。

また、文書で表現される儀礼世界と、書表書の中にある儀礼世界、そして現実に藍山県で行われた儀礼との間の差異が検証できれば、儀礼と文書の関係を検討する上での興味深い考察を導くことができるかと思われる。資料読解の中で、この方面で道筋が開けるようであれば、文書と現実における儀礼の差異についても言を及ぼしてみたい。

文本翻译作业中出现的诸问题

森 由利亚

目前报告者正在对一部分度戒科仪所使用的经文进行翻译，本报告想就在翻译过程中碰到的几个问题进行一下探讨。我希望通过这些问题的探讨，能够对今后课题的展开起到一些推动作用。

同时，如果能把经文所显示的科仪世界与书表书中所呈现的科仪世界以及现实中蓝山县所举行的科仪世界的差异区分清楚的话，对探讨科仪与经文的关系能够起到很有意义的作用。在资料解读中，如果能开辟出这样的一条路的话，我还想涉及一下经文与现实的科仪的差异的问题。

文書の翻訳作業の中から見える諸問題

— 2008年藍山県匯源ヤオ族度戒儀礼における榜文の初歩的検討 —

森 由利亜

当初、儀礼で使用される文書の翻訳において直面する種々の問題を扱おうと考えていたが、残念ながらそこまで作業が及ばなかった。ここでは、この研究グループで私が整理を担当している榜文について初歩的な紹介を行いたい。その手始めに、以下では三種類の榜文について、その内容をかいつまんで紹介し、榜文が切り取る度戒儀礼のありように目を向ける手がかりとしてみたい。なお、以下に述べることは、あくまでも作業中の不完全な考察に基づくものであり、後に変化する可能性があることをご了解いただきたい。

(I) 請聖黄榜

(1) 導入部：祭祀挙行の事由と主体

○「抛」で導かれる部分は長く下文に及び、祭祀を挙行する根拠・事由を表す。地域的観点から、醮主のアイデンティティが特定される。「祭拝～祠下」は、「～を祭祀している祭祀領域において」の意。その直後、醮主の名として第一会首P法友の法名が夫婦単位で示される。

(2) 挙行する祭祀名と祭祀挙行および修榜の目的

○祭祀名と期間：「太上正一朝天鳴楊傳度保安清醮」七昼七夜。

○祭祀挙行と修榜の目的：「巫師」たちが歌舞によって神々を迎えること。それに際しては、信（供物）と香を尽くし誠を尽くす。

(3) 主意と度戒対象者の所属する七星・星君一覧

○「意者」として、受度師男（度戒を受ける者、十二会首）について、生まれてから疾病が多く、邪神によって侵害されてきたことを言明し、人に求めて凶星（命帯、孤神、寡宿）を推算させる旨を述べる。

○その後、十二会首夫妻の法名・生年月日と時間・北斗星における所属といずれの星君の注照を受けるかをリストにして述べる。

(4) 日程

○儀礼日程の報告

①「先年」：開教師の壇下で「身に三台護命銀灯」を掛ける、すなわち掛三灯（掛私灯・掛灯などとも）を行う。

②その後、「毎日」師のもとで上聖歌舞を学ぶが、〔もし〕三戒を完灯〔できなければ〕、上聖に奏名しても知らしめる術がない。

③そこで、今年の(旧暦)十月二十九日(すなわち西暦11月26日：安壇、封小斎の日、儀礼の開始日。「老君度法の日」だとされる。直後に「十一月十九日」—もとは十月三十九日とあったのが訂正されている—のは誤りであろう)に斎門を封立して法壇を莊嚴し、神像を堂に満たす。四值功曹使者に閤告して請状を齎し四府の神々を招来し道場への来臨を請わしめる。

④初四日(西暦12月1日)に、榜を掲げる。(さらに後日、)師男衆弟子(十二会首)は七星銀灯を掛け、大羅十二曜星を完灯する。それが終わる(つまり三戒が円満する)と、度水槽・上刀山・勒床が行われ、その日のうちに部録の衆兵を壇に帰せしめて、酒杯で賞賀して祝う。夜になると、大疏と陰

陽二據に印が押される。深夜には、再び法壇を莊嚴して三清大道、四府列仙の降臨を請い、証盟を行う。さらに、含犁頭火磚を度過する。深夜戌亥の時間帯には、硃詞函ほか供物をそろえて、三戒法師（主醮師）が玉帝に届ける。

(5) 榜を示すことの宣言

諸神を懇ろに饗応して儀礼を挙行することについて、本榜を示し、暁諭を行うことを宣言する。

(6) 十二職の署名

(II) 請聖白榜

(1) 導入部：祭祀挙行の主体

「扱」で導かれる部分は長く下文に及び、祭祀を挙行する根拠・事由を表す。「祭拝～祠下」により、祭祀領域が示される。請聖黄榜ではここで第一会首夫妻の名が醮主として示されるが、この「請聖白榜」では次のように、陰中の弟子名の一覧が示されるのみである。

(2) 度戒対象者の本命と斗星君の注照の一覧

ここで挙げられている度戒者（新承弟子）はすべて陰中（物故）者である。このことから白榜の白は陰中に関する榜であることに由来するものと推測される。原則的にはそれぞれの陰中者の子孫である陽中会首の会首番号の若い順に記載されているようである（但し、第六会首の祖父が第九会首の祖の後にくるのは不規則。また第十二会首の陰平度者が十一会首の陰平度者とされていることから、順序に狂いが生じているようである。この十一と十二会首における陰平度の取り違えは「暁諭白榜」において最も明かである）。なお、誰が陰中であるかについては「暁諭白榜」の一覧により確認することができる。親族関係については、丸山宏氏「湖南省藍山県ヤオ族伝統文化の諸相」（『瑶族文化研究所通訊』2, 2010年7月）の第24節（pp. 23b-24a）参照。

4. F 法W 第1会首の父，原命生於己亥年十月
5. 初七日子時，一命上屬中天北斗第二位巨門，水德星君注照。同妻 Z 氏二娘
6. 原命生於甲寅年六月二十六日亥時，一命上屬中天東斗第三位祿存星君 [注照]。
7. F 法L 第1会首の兄，原命生於己丑年六月初三日，一命上屬中天北斗第二位巨門星君 [注照]。
8. 同妻 F 氏四娘，原命生於己丑年七月二十九日，一命上屬中天北斗第二位火德星君 [注照]。
9. Z 法G 第5会首の祖父，原命生於丁巳年 __ 月 __ 日 __ 時，一命上屬中天南斗第六位武曲土德星君注照。
10. 偕妻 Z 氏一娘，原命生於 __ 年 __ 月 __ 日 __ 時，一命上屬中天 __ 斗第 __ 位 __ 德星君注照。
11. Z 法Y 第5会首の父，原命生於辛巳年八月十五日吉時，一命上屬中天南斗第六位武曲金德星君注照。
12. Z 法Q 第9会首の祖父，原命生於乙卯年九月十三日吉時，一命上屬中天東斗第四位文曲水德星君注照。
13. 同妻 F 氏一娘，生於甲寅年八月初三日，一命上屬中天東斗第三位祿存水德星君注照。
14. F 法L（丸山氏作 Y）第9会首の父，生於癸未年八月初五日，一命上屬中天南斗第六位武曲星君注照。

15. Z法X[第6会首の父], 生於辛巳年(辛巳年¹)正月初三日。一命上屬中天南斗第六位武曲星君注照。
16. [同] 妻H氏一娘, 生於己卯年七月十七日, 一命上屬中天東斗第四位文曲星君注照。
17. (P) [Z] 法Y[第12会首の祖父], 生於__年__月__日__時, 一命上屬中天__斗第__位__德星君注照。(「暁諭白榜」ではZ。11会首はZ姓であるからZが正しい。)
18. 同妻Z氏娘, 生於__年__月__日__時, 一命上屬中天__斗第__位__德星君注照。
19. P法B[第12会首の親族 (Z法Bの誤り?)], 生於癸酉年九月二十三日吉時, 一命上屬中天西斗第四位金德星君注照。

(3) 挙行する祭祀名と祭祀挙行および修榜の目的

○祭祀名と期間：「保安清道場」三昼三夜。請聖黄榜で「太上正一朝天鳴楊傳度保安清醮七昼七夜」とするのと比べると、醮名が省略されており、挙行日数に違いがあることが確認できる。日数の不一致の理由は不明。

○祭祀挙行と修榜の目的：今月初四（12月1日）よりこの道場を行い、歌舞によって衆兵仙衆を迎えることをいう。魍魎や鬼神が妨害することを恐れ、衆聖が降臨するのに先立って榜を備え、暁諭を示して、(悪鬼たちを) 禁約し、人神に広く告知することを言う。老君が教典を開くことを言う。全体に、邪魔や魍魎などの鬼神を降伏することを強調。最後は、彼等が榜に従うことをいう。

(4) 主醮師の署名

(Ⅲ) 暁諭白榜

(1) 導入部：祭祀挙行の主体

「扱」による事由表示。「祭拜～祠下」により、祭祀領域が示される。直後に陽中十二会首夫妻の法名が列挙され、次に陰中夫妻の法名が（第一、五、六、九、十二会首の陰中の順で）列挙される。これら陽陰の人々の名で「意」が具呈されることが言われる。

(2) 主意と度戒対象者の所属する七星・星君一覧

陰中を含む度戒を受ける者たちが、生まれてから疾病が多く、邪神によって侵害されてきたことを言明し、人に求めて凶星（命帯、孤神、寡宿）を推算させる旨を述べる。

○その後、十二会首夫妻と彼等が責を負う陰中平度者の法名・生年月日と時間・北斗星における所属といずれの星君の注照を受けるかをリストにして述べる。

(3) 日程

①「先年」：開教師の壇下で「身に三台護命銀灯」を掛け掛三灯（掛私灯・掛灯などとも）したことを言う。

②その後、「毎日」師のもとで上聖歌舞を学ぶが、もし三戒を完灯できなければ、上聖に奏名しても知らしめる術がない。

③そこで、今年の（旧暦）十月「老君度法の晨」に伝度を行うとする。三十日（11月27日、儀礼開始二日目）に、斎門を封立して法壇を莊嚴し、神像を堂に満たす。四值功曹使者に関告して請状を齎し四府の神々を招来し道場への来臨を請わしむ。「請聖黄榜」と比べると日にちが一日後れている。おそらく、これが白榜なので陰数に合わせて三十日とするのであろう。黄榜の場合、陽数で

¹ 「辛巳年」の三字は衍字か。

ある二十九日を探っている。

④初四日(西暦12月1日)に、榜を掲げる。(さらに後日、)師男衆弟子(十二会首)は七星銀灯を掛け、大羅十二曜星を完灯する。それが終わる(つまり三戒が円満する)と引度師は小師すなわち会首たちを先導して、度水槽・上刀山・勒床を行なう。日中には部籙の衆兵を壇に帰せしめて、酒杯で賞賀して祝う。夜になると、大疏と陰陽二據に印が押される。深夜には、再び法壇を荘厳して三清大道、四府列仙の道場への降臨を請い、証盟を請う。さらに、含犁頭火磚を度過する。深夜戌亥の時間帯には、殊詞函ほか供物をそろえて、三戒法師(主醮師)が玉帝に届ける。

(4) 榜を示すことの宣言

諸神を懇ろに饗応して儀礼を挙行することについて、本榜を示し、曉諭を行うことを宣言する。

< 資料篇 >

作業中につき、転載は不可とする。なお、個人名は姓をアルファベット化したのが、上記のレジユメの表記と食い違う点がある。

(I) 請聖黄榜

1. 北極驅邪院醮壇給出請聖黄榜一道 今據
2. 大中国湖南省藍山縣匯源鄉湘藍村冲口，立壇傳度。為當案司據祭拜
3. 本部仁恩福主P王、龍仙、紫雲、烏鴉二社、六郎廟王、社令土地神祇祠下，奉
4. 真傳度，醮主F法有，偕妻Z氏四娘，率同充小師，受度信女，合堂諸師修設
5. 太上正一朝天鳴楊傳度保安清醮，七昼七宵，一日三時，巫師歌舞遊遊，衆〔兵²⁾〕
6. 至夜重整法壇，敷舒黄道迎遊，脩榜張掛，迎請。聖宮高遠，恐慮
7. 聖降未然，真梵敬念，常超而尽敬。蓋聞，善達十方之信，爐焚百
8. 寶之真香，伏願洪造光中具誠。意者伏惟，受度師男，自從父
9. 母生身以来，多招疾病，刑剋多端，行藏常被邪神侵害。術人推算〔命〕帶³⁾，孤
10. 神，寡宿。F法有自叙，生於乙未年十一月二十五日辰時，一命上属中天南斗第
11. 六位武曲金德星君注照。行五十歲。偕妻Z氏四娘己亥年十月十一日
12. 吉時建生，一命上属中天北斗第二位巨門木德星君注照，行庚四十九歲。
13. Z法右生於乙酉年十二月初五日酉時，一命上属中天西斗第四〔位〕文曲水德星君注照。
14. 妻P氏一娘生於丙戌年六月十八日戌時，一命上属中天西斗第三位祿存土德星君注照。
15. L法財生於甲午年十月十一日卯時，一命上属中天南斗第七位破軍金德星君注照。
16. 妻L氏一娘生於己亥年九月二十五日吉時，一命上属中天北斗第二位巨門木德星君注照。
17. Z法維生於壬□年四月二十七日丑時，一命上属中天南斗第七位破軍木德星君注照。
18. 妻P氏二娘生於甲申年六月十二日寅時，一命上属中天西斗第五位廉貞木德星君注照。
19. Z法余，生於壬寅年十二月二十五日己時，一命上属中天東斗第三位祿存金德星君注照。
20. 偕妻P氏二娘，生於丙午年正月十一日卯時，一命上属中天南斗第七位破群水德星君注照
21. 信女Z氏一娘，生於辛巳年二月二十八日吉時，一命上属中天南斗第六位武曲金德星君注照。
22. Z法官，生於己亥年十月二十九日亥時，一命上属中天南斗第二位巨門木德星君注照。
23. 妻P氏P氏一娘，生於癸卯年三月十三日丑時，一命上属中天東斗第四位文曲金德星君注照
24. P法壇，生於己卯年二月十七日午時，一命上属中天東斗第四位文曲土德星君注照。

²⁾ 「加職黄榜」に云う「一日三時，歌舞遊遊眾兵。至夜重整法壇，敷舒黄道，迎請者」と。今此の文に拠って「眾」字の下に「兵」一字を補う。

³⁾ 「曉諭白榜」によって「命」一字を補う。命帶とは凶星の名である。

25. 妻 Z 氏一娘，生於癸酉年九月初天日子時，一命上屬中天西斗第四位文曲金德星君注照。
26. F 法清，生於甲辰年五月初十日，一命上屬中天東斗第五位廉真火德星君注照。
27. 妻 Z 氏一娘，生於甲辰年十二月初四日，一命上屬中天東斗第五位廉真火德星君注照。
28. F 法維，生於癸卯年八月十四日，一命上屬中天東斗第四位文曲金德星君注照。
29. 妻 P 氏一娘，生於癸卯年四月初九日吉時，一命上屬中天東斗第四位文曲金德星君注照。
30. P 法祿，生於丁亥年二月二十一日子時，一命上屬中天北斗第二位巨門土德星君注照。
陰 盤氏一娘，生於丁亥年六月二十六日，一命上屬中天北斗第四位土德星君注照。
31. 偕 妻
陽 Z 氏一娘，生於辛卯年十二月二十八日申時，一命上屬中天東斗第四位文曲木德星君注照。
32. Z 法寶，生於辛卯年十月十八日亥時，一命上屬中天東斗第四位文曲木德星君注照。
33. 同妻 Z 氏一娘，生於辛卯年十月初九日，一命上屬中天東斗第四位文曲星君注照。
34. 信女 Z 氏一娘，生於壬申年十月初四日吉時，一命上屬中天西斗第五位廉真金德德星君注照。
35. 小師男 P 法旗，生於甲辰年十一月初六日亥時，一命上屬中天東斗第五位廉真火德星君注照。
36. 偕妻 P 氏一娘，生於乙巳年二月十六日丑時，一命上屬中天南斗第六位武曲火德星君注照。
37. 衆位受度師男信女，於先年吉月良日，各自到開教師壇下，躡掛三台護
38. 命銀燈，吹囀縛白，撥將護身，偶降一宵，每日隨師引教，習學上聖歌舞
39. 婆通旨來迎接，〔若不⁴〕完燈三戒，奏名上聖，緣何知會。取向今⁵庚，十月二十九日，乃當
40. 老君度法之晨，須當傳度，（於十一⁶月三⁷十九⁸日，）封立齋門，裝嚴法壇，張掛
41. 四府，滿堂聖像，關告四值功曹使者，馳齋請狀，迎請天府聖、地府
42. 神、水府哲、陽間賢，降赴道場，証明傳度。一人益於開建法
43. 事妥土。於夜，完燈星燈，依科讚詠。於初四日，開啓，揚幡掛
44. 榜，即將師男衆弟子，躡掛七星銀燈，就時完点大羅十二曜星燈。
45. 完滿，引度師男引過小師，度撥波浪水槽。完後，就時引上刀山，勒
46. 床，即日迎接部錄衆兵歸壇，酒盃賞賀。入夜，簽押大疏，陰陽
47. 二據，入宵重整法壇，敷舒黃道，迎迓三清大道，四府列聖群仙下降
48. 道場，為凡作証，度過含犁頭，火磚。至戌亥二時，專備硃詞一函、銀刀一
49. 張、龍車鳳輦、金銀財馬一百二十分，三戒法師具纂天庭吉方上奏
50. 昊天金闕玉皇大帝御前殿⁹進，金鷄報曉，寶馬行程¹⁰，聖駕回鑾龍。慮人神紊亂，預
51. 榜張掛曉諭，嶽虎相之祥，關動龍鸞之鶴，願闢列衆聖而法門履陟，以 {俊ギョウニハ} 鞠躬
52. 之禮，分班安座，鑑慈之微塵，奉萌芽茶之獻玉帝明香而關金闕之仙班，天官、
53. 地官、水官、陽聖羅列判官之（墜）〔隊〕。伏聖寶、師寶、道寶畋瞻之儀，會集法壇，
54. 証盟傳度之功德道場，早超淨界，請告榜文，各授遵依祛邪母會清淨
55. 須至榜者 右榜給付 人神知悉
56. 太上奉行北極驅邪院川閩梅二教三戒主醮 Z 法明職位陞在四川省成都府正印花職為號
57. 執香師
58. 茶酒師

⁴ 「傳度白榜」に抛って此の二字を補う。（「遞年隨師引教，學習上聖歌舞，婆頗相通，若不完燈三戒，奏明上聖，緣何（知命）知會。」）

⁵ 「今」はやや小さく右に添えられる。後から挿入か。

⁶ 「一」は赤字で挿入。

⁷ 「三」は赤字で削除。

⁸ 「九」は赤字で挿入。

⁹ 「殿」は赤字で挿入。

¹⁰ 「程」は赤字で挿入。

59. 鼓樂師
60. 吹笛師 Z 法添
61. 綵壇師 P 法良
62. 座壇師 F 法¹¹
63. 保拳師 F 法添
64. 証盟師 L 法維
65. 紙緣師 F 法香
66. 書表師 F 法龍
67. 引度師 Z 法盛
68. 主醮師 Z 法明
69. 大中華公元二零零八年戊子歲十月 日 壇司給出請聖謹榜

(II) 請聖白榜

20. 北極驅邪院醮壇給出請聖白榜一道 今拋
21. 大中華湖南省藍山縣匯源鄉湘藍村沖口處，立壇傳度
22. 本部仁恩福主 P 王、龍仙、紫雲、烏鴉二社、六郎廟王祀下 奉
23. 真傳度，新承弟子，F 法旺原命生於己亥年十月
24. 初七日子時，一命上屬中天北斗第二位巨門，水德星君注照。同妻 Z 氏二娘
25. 原命生於甲寅年六月二十六日亥時，一命上屬中天東斗第三位祿存星君 [注照]。
26. F 法亮，原命生於己丑年六月初三日，一命上屬中天北斗第二位巨門星君 [注照]。
27. 同妻 F 氏四娘，原命生於己丑年七月二十九日，一命上屬中天北斗第二位火德星君 [注照]。
28. Z 法貴，原命生於丁巳年 __ 月 __ 日 __ 時，一命上屬中天南斗第六位武曲土德星君注照。
29. 偕妻 Z 氏一娘，原命生於 __ 年 __ 月 __ 日 __ 時，一命上屬中天 __ 斗第 __ 位 __ 德星君注照。
30. Z 法雲，原命生於辛巳年八月十五日吉時，一命上屬中天南斗第六位武曲金德星君注照。
31. Z 法 (青 ?)，原命生於乙卯年九月十三日吉時，一命上屬中天東斗第四位文曲水德星君注照。
32. 同妻 F 氏一娘，生於甲寅年八月初三日，一命上屬中天東斗第三位祿存水德星君注照。
33. F 法祿，生於癸未年八月初五日，一命上屬中天南斗第六位武曲星君注照。
34. Z 法秀，生於辛巳年 (辛巳年¹²) 正月初三日。一命上屬中天南斗第六位武曲星君注照。
35. [同] 妻 H 氏一娘，生於己卯年七月十七日，一命上屬中天東斗第四位文曲星君注照。
36. P 法用，生於 __ 年 __ 月 __ 日 __ 時，一命上屬中天 __ 斗第 __ 位 __ 德星君注照。
37. 同妻 Z 氏娘，生於 __ 年 __ 月 __ 日 __ 時，一命上屬中天 __ 斗第 __ 位 __ 德星君注照。
38. P 法保，生於癸酉年九月二十三日吉時，一命上屬中天西斗第四位金德星君注照。
39. 本壇 取向今月初四吉良於壇內，
40. 修建保安清道場一供，三晝三夜。各師歌舞，遊迓
41. 眾兵，拜迎仙眾。恐頭卷陌魍魎鬼神擾亂壇
42. 場。眾聖未便來臨。先行備榜，張掛曉諭
43. 禁約，人神知悉者。右伏以，神通廣大，法寶無
44. 窮，能移山拔樹之功。有呼 [風 ?] 喚雨之勢。老君
45. 開教典雲陽六師，常存除邪輔正，小鬼全除。

¹¹ 「法」の下の一文字は「・」(テン)。未詳の意か。朱を入れた時点でも字は入らず。

¹² 「辛巳年」三字蓋衍字也。

46. 是夜移星轉斗，焚香專伸度戒之功。大道
47. 常存，有濟生之德。德年傳度，纍慶兵頭，歌
48. 舞道場，邪魔魍魎，擊舉拱手，皈依正道，低頭
49. 瞻仰遵依，
50. 玉帝令行，成受千秋，須側耳聽榜，
51. 大中華公元二零零八年。戊子歲，十月四日，壇司給
52. 晚香燈點滿堂紅。祖本傳度新徒弟，
53. 聖筆能還日上東，玉封天敕，
54. 太上奉行北極驅邪院，川通閭梅二教，三戒
55. 主醮師，Z法明職位陞在四川省成都府正引花職爲號。

(Ⅲ) 曉諭白榜

1. 北極驅邪院醮壇給出曉諭白榜一道 老君敕旨(婆){沙+女}婆世界南膳部州 今據
2. 大中華湖南省藍山縣匯源鄉湘藍村，小地名沖口處，立壇傳度，祭拜仁恩福主
3. 本部P王、龍仙、紫雲、烏鴉二社、六郎廟王、社令土地神祇祀下 奉
4. 真鳴揚傳度完燈保安醮主 F法友、Z法右、L法財、信士 Z法維、Z法余、Z法官、P法壇、F法青、
5. F法維、P法祿、Z法保、Z法旗、受度信女 Z氏一娘、P氏一娘、L氏一娘、P氏二娘、P
6. 氏一娘、Z氏一娘、Z氏一娘、P氏一娘、Z氏一娘、P[氏]一娘、P氏一娘、陰中平度氏男 F法旺、同妻 Z氏二娘、F
7. 法亮、同妻 F氏三娘、Z法貴、同妻 Z氏一娘、Z法雲、同妻 Z氏一娘、陰中信士 Z法秀、同妻黃
8. 氏一娘、Z法青、同妻 F氏一娘、F法祿、同陽妻 F氏三娘、陰中信士 Z法用、同陰妻 P氏__娘、P
9. 法保、同陽妻 Z氏一娘、合眾弟子等即日誠心冒干
10. 洪造，切念光中具呈意者。伏惟，度戒眾位師男自從父母生身以來，多遭疾病，刑剋多端，出入行
11. 藏，常被神煞侵害，將命求¹³人推算命帶、孤神、寡宿。新度師男眾等，分別自敘於後。
12. F法有，生於乙未年十一月廿五日辰時，命屬中天南斗第六位武曲金德星君注照，行庚五十三歲。
13. 偕妻 Z氏四娘，生於己亥年十月十一日，命屬中天北斗第二位巨門木德星君注照，行庚四十九歲。
14. 陰中平度 F法旺，生於辛亥年十月初七日子時，命屬中天北斗第二位巨門水德星君注照，陽壽行庚五十九歲。
15. 同陰妻 Z氏二娘，生於甲寅年六月二十六日亥時，命屬中天東斗第五位祿存水德星君注照。
16. 陰中平度 F法亮，生於己丑年六月初三日，命屬中天北斗第二位巨門火德星君注照。
17. 同陰妻 F氏三娘，生於己丑年七月二十九日，一命上屬中天北斗第二位巨門火德星君注照。
18. 陽中弟子 Z法右，生於乙酉年十二月初五日酉時，一命上屬中天西斗第四位文曲星君注照，行庚六十三歲。
19. 偕妻 P氏一娘生於丙戌年六月十八日戌時，一命上屬中[天]西斗第三位祿存土德星君注照，行庚六十二歲。
20. L法財，生於甲午年十月十一日卯時，一命上屬中天南斗第七位破群金德星君注照，行庚五十四歲。
21. 偕妻 L氏一娘生於己亥年九月廿五日，一命上屬中天北斗第二位巨門木德星君注照，行庚四十九歲。
22. Z法維，生於壬年四月二十七日丑時，一命上屬中天南斗第七位破群木德星君注照，行庚六十六歲。
23. 偕妻 P氏二娘，生於甲申年六月十二日寅時，一命上屬中天西斗第五位廉真水德星君注照，行庚

¹³ 「求」字は「請聖黃榜」では「術」字に作る。(「術人推算命帶孤神寡宿。」)

六十四歲。

24. Z 法余, 生於壬寅年十二月二十五日己時, 一命上屬中天東斗第三位祿存金德星君注照, 行庚四十六歲。
25. 偕妻 P 氏二娘, 生於丙午年正月十一日卯時, 一命上屬中天南斗第七位破群水德星君注照, 行庚四十二歲。
26. 陰平度 Z 法貴, 生於丁巳年 __ 月 __ 日 __ 時, 一命上屬中天南斗第六位破武曲 [__ 德] 星君注照, 陽壽行庚五十二歲。
27. 偕陰妻 Z 氏一娘, 生於 __ 年 __ 月 __ 日 __ 時, 一命上屬中天 __ 斗第 __ 位 __ 德星君注照。
28. 陰平度 Z 法雲, 生於辛巳年八月十五日吉時, 一命上屬中天南斗第六位武曲金德星君注照。
29. 陽中妻 Z 氏一娘, 生於辛巳年二月二十八日吉時, 一命上屬中天南斗第六位武曲金德星君注照。
30. 陽中弟子 Z 法官, 生於己亥年十月二十九日亥時, 一命上屬中天南斗第二位巨門木德星君注照, 行庚四十九歲。
31. 偕妻 P 氏 P 氏一娘, 生於癸卯年三月十三日丑時, 一命上屬中天南斗第四位文曲金德星君注照, 行庚四十五歲
32. 陰平度 Z 法秀, 生於辛巳年正月初三日吉時, 一命上屬中天南斗第五位廉真金德星君注照, 陽壽行庚五十六歲。
33. 同陰妻 H 氏一娘, 生於己卯年七月十七日吉時, 一命上屬中天東斗第四位文曲土德星君注照, 陽世壽生行庚四十歲。
34. 陽中弟子 P 法壇, 生於己卯年二月十七日午時, 一命上屬中天東斗第四位文曲土德星君注照, 行庚六十九歲。
35. 同妻 Z 氏娘生於癸酉年九月初天日子時一命上屬中天西斗第四位文曲金德星君注照, 行庚六十五歲。
36. 陽上弟子 F 法青, 生於甲辰年五月初十日, 一命上屬中天東斗第五位廉真火德星君注照, 行庚四十四歲。
37. 同妻 Z 氏一娘, 生於甲辰年十二月初四日, 一命上屬中天東斗第五位廉真火德星君注照, 行庚四十四歲。
38. F 法維, 生於癸卯年八月十四日吉時, 一命上屬中天東斗第四位文曲金德星君注照, 行庚四十五歲。
39. 同妻 P 氏一娘, 生於癸卯年四月初九日吉時, 一命上屬中天東斗第四位文曲金德星君注照, 行庚四十五歲。
40. 陰平 (庚) [度] Z 法青, 生於乙卯年九月十三日, 一命上屬中天東斗第四位文曲水德星君注照。
41. 同陰妻 F 氏一娘, 生於甲寅年八月初三日, 一命上屬中天東斗第三位祿存水德星君注照。
42. 陰平度 F 法祿, 生於癸未年八月初五日吉時, 一命上屬中天南斗第六位武曲星君注照。
43. 陽上妻 F 氏三娘, 生於壬午年十一月十七日申時, 一命上屬中天南斗第七位破群木德星君注照, 行庚六十六歲。
44. 陽中弟子 P 法祿, 生於丁亥年二月二十一日子時, 一命上屬中天北斗第二位巨門土德星君注照, 行庚六十一歲。
(ア) 陰 __ 氏娘, 生於 __ 年 __ 月 __ 日 __ 時, 一命上屬中天 __ 斗第 __ 位 __ 德星君注照, 陽壽 __ 歲。
45. 同 妻
(ア) 陽 Z 氏一娘, 生於辛卯年十二月二十八日申時, 一命上屬中天東斗第四位文曲木德星君注照, 行庚五十七歲。
46. 陽中弟子 Z 法寶, 生於辛卯年十月十八日亥時, 一命上屬中天東斗第四位文曲木德星君注照, 行庚五十七歲。
47. 同妻 Z 氏一娘, 生於辛卯年十月初九日吉時, 一命上屬中天東斗第四位文曲木德星君注照, 行庚

五十七歲。

48. 陰平度 Z 法用，生於 __ 年 __ 月 __ 日 __ 時，一命上屬中天 __ 斗第 __ 位 __ 德星君注照，陽壽行庚 __ 歲。
49. 陰妻 Z 氏娘，生於 __ 年 __ 月 __ 日 __ 時，一命上屬中天 __ 斗第 __ 位 __ 德星君注照，陽壽行庚 __ 歲。
50. 陰平度 P 法保，生於癸酉年九月二十三日吉時，一命上屬中天西斗第四位文曲星君注照，陽壽行庚。
51. 陽上妻 Z 氏一娘，生於壬申年十月初四日吉時，一命上屬中天西斗第五位廉真金德星君注照，行庚七十四歲。
52. 陽中弟子 P 法旗，生於甲辰年十一月初六日亥時，一命上屬中天東斗第五位廉真火德星君注照，行庚四十四歲。
53. 偕妻 P 氏一娘，生於乙巳年二月十六日丑時，一命上屬中天南斗第六位武曲火德星君注照，行庚四十三歲。
54. 眾弟子華蓋重逢，難以恩養。先年投到開教〔師¹⁴〕壇下，躡掛三台護命銀燈，吹噶縛白，撥將護身，過降
55. 一宵，每日隨師引教，學習上清歌舞，通曉師旨，來臨若不完燈傳度奏名，上聖緣何知會。況眾弟
56. 子取向今庚十月，乃當老君度法之晨，須當傳〔度¹⁵〕於三十日封立齋門，裝嚴法壇，張掛四府，滿壇聖像，關
57. 明四直功曹使者，賈馳請狀，上請
58. 天曹地聖，水府陽賢，降赴道場，證盟傳度，十方門¹⁶建法事，興隆謝土，於夜燃點星燈，依科贊詠一
59. 於十一月初四日開啟，揚幡掛榜，吉時將師男躡掛七星銀燈，就轉十二耀大羅星燈完滿，引度師引過小
60. 師度撥波浪水槽、後就時引上刀山，回度¹⁷勒床一所。於日，部錄眾兵，歸壇賞賀。入晚，簽押大疏、陰陽二
61. 據。入宵，重整法壇，敷舒黃道，迎迓三清大道、四府群仙，降赴道場，為凡作證。度過含犁頭火磚。至戌亥二時專備
62. 硃詞一函、銀刀一張、財馬一百二十分，龍車鳳輦。三戒法師具篡天德，吉方上奏昊天金闕玉皇大帝御前，進
63. 金雞報曉，寶馬行程，聖駕回宮。尤慮人神紊亂，預榜張掛，曉示請聖，就充師嶽虎相之祥關
64. 動龍鸞之鶴駕，願闡列眾聖而法門履涉翅階。以後鞠躬之禮，分班安座，鑑慈善事之微塵，呈奉萌
65. 芽茶之獻，玉帝明香而聞，金闕之仙班，天官、地官、水官、陽聖羅列判官之墜，伏聖寶、師寶
66. 道〔寶¹⁸〕，皈而瞻三寶之威儀，會集華壇證盟傳度道場，早超淨界，請告文字，各受遵依祛邪母令清淨
67. 須至榜者。右榜曉諭，人身通知
68. 大中華公元二零零八年戊子歲十一月初 日 壇司給
69. 一 鼓樂師
70. 一 吹笛師 Z 法添
71. 一 茶酒師

¹⁴ 〈A2〉本に拠って「師」一字を補う。

¹⁵ 〈A2〉本に拠って「度」一字を補う。

¹⁶ 原と「門」に作る。「請聖黃榜」に拠って改めて「開」と為す。

¹⁷ 原と「床」に作る。〈A2〉本に拠って改めて「度」と為す。

¹⁸ 〈A2〉本に拠って「度」一字を補う。

72. 一 執香師
73. 一 坐壇師
74. 一 總壇師 P 法良
75. 一 保舉師 F 法添
76. 一 證盟師 L 法 __
77. 一 紙緣師 F 法香
78. 一 書表師 F 法龍
79. 一 引度師 Z 法盛
80. 一 主醮師 Z 法明
81. 欽奉混元教主大羅道德天尊證盟謹榜

中国湖南省藍山県ヤオ族の度戒儀礼文書に関する若干の考察

丸山 宏

筑波大学人文社会科学研究科教授

本報告は、2008年に湖南省藍山県において行われた度戒儀礼の文書の中から、特に資格賦与に関わりの深い文書類、とりわけ青詞籠に含まれる陰陽拋の類の形式の文書を対象として、解説と分析を試み、その内容と特徴に関する若干の問題について論じたい。主として検討するのは以下の点である。1) 平度、加職、補充の3種の文書の共通性と差異性。2) 男性用と女性用の文書の共通性と差異性。3) 陰陽拋と他の文書および儀礼文献の内容との関係。4) 別系統のヤオ族である藍靛ヤオの道公、師公の伝度文書との比較。5) 湖南省南部と近隣する地域の漢族もしくは少数民族の類似文書との比較。以上の各項目を検討することにより、藍山県ヤオ族の度戒文書の特徴を明らかにしたい。

关于中国湖南省蓝山县瑶族的度戒仪式经文的若干考察

丸山 宏

本报告试图通过对2008年在湖南省蓝山县举行的度戒仪式中所使用的经文，尤其是与资格赋与关系很密切的经文、其中特别是包含青词笼的阴阳据类的经文的分析解读，就其内容和特征的若干问题进行探讨。其中主要想讨论一下下面几个问题：第一，平度、加职、补充这三种经文的异同；第二，男性用经文和女性用经文的异同；第三，阴阳据和其他经文或科仪文献的内容上的关系；第四，与瑶族其他支系的蓝靛瑶的道公、师公的传度经文的比较；第五，与湖南省南部以及近邻地区的汉族或者是少数民族的类似经文的比较。通过对上述几个方面的探讨，以明确蓝山县瑶族的度戒仪式经文的特征。

中国湖南省藍山県ヤオ族の度戒儀礼文書に関する若干の考察 — 男人用平度陰陽拋を中心に —

丸山 宏

はじめに

中国の南部の少数民族の中で道教・法教を受容し、自らの宗教文化として体系化し保持継承している民族としてはヤオ族（ミエン族）の事例が知られている。ヤオ族の移動性の高さから、本稿でその一端を解明するような宗教文化は、中国南部より東南アジアにかけて遙かな山並みを超えて広がっている。本稿は、2008年12月に中国湖南省藍山県で行われた大規模なイニシエーション儀礼である度戒儀礼を実際に見ることができ、関連する大量の資料を収集できたことを契機として¹、筆者の道教儀礼文書に対する関心に基づきつつ、特に受礼者が獲得する陰陽拋という資格授与文書について考察を加えようとするものである。

ヤオ族の儀礼文献について一次史料を収集し写真版で公開したのは、民族史学者の白鳥芳郎であり²、これを受けて道教研究者のストリックマンはヤオ族道教を研究することの重要性を指摘し、次のように述べている。

ヤオ族にとって道教儀礼に由来する宗教の型というものが、彼等の共同体的な生活の中心的な焦点となっているということに我々は留意しなければならない。（中略）道教的な叙任の手続きが土着的な人生における一連の通過儀礼、イニシエーションのセレモニーの中に取り入れられたように見える。だが、これについてのより多くの情報、そして儀礼のより完全な描写が明らかに必要とされているのである³。

このような問題意識を自覚しながら、本稿は、ヤオ族度戒儀礼に用いられ、神々のみでなく、先祖を含む人間、例えば受礼者に対しても発出され、行政文書に似せて漢文で書かれた大量の儀礼文書の中から、度戒にとって枢要と考えられる男人用の陰陽拋を基本資料として取りあげ、研究史上いまだに踏み込んで解明されていないヤオ族の度戒儀礼の諸相の一端を明らかにすることを課題とする⁴。2008年の度戒儀礼においては、陰陽拋の文書は、12月8日（旧暦11月11日）の午後に奏青詞の科目の中で、受礼者が持ち帰る陽拋を除き、開天門の後に焚化されて神界に上奏された⁵。

一 男人用平度陰陽拋

男人用平度陰陽據は、男性受礼者である弟子がはじめて度戒を受ける時に資格授与文書として受け取るものであり、この平度を済ませて後、さらに加職、補充と追加的により高位の資格を受ける場合にも、この文書は基準となる形式や内容を含むという点で重要である。

¹ 本稿は、2008-2012年度、科研費基盤研究（B）「ヤオ族の儀礼と儀礼文献の総合的研究」（研究代表者、神奈川大学 廣田律子教授）の研究成果の一部である。

² 白鳥芳郎（編）、1975、『僇人文書』、講談社。

³ Strickmann, M., 1982, "The Tao among the Yao: Taoism and the Sinification of South China" 酒井忠夫先生古稀祝賀記念の会（編）『歴史における民衆と文化 —酒井忠夫先生古稀祝賀記念論文集—』国書刊行会 p.27。

⁴ 張勁松、趙群、馮榮軍、2002、『藍山県瑶族伝統文化田野調査』岳麓書社、131-258頁に度戒儀礼の詳細な記述があり価値が高いが、陰陽拋の内容自体は提示されていない。

まず資料に関して、実際に作成され使用された文書を現場で撮影した写真を底本として選び、それを他の4種の伝度書表書のジャンルに属する例文集の中の該当文書と比較する。4種とは、A-10（藍山県趙明興記、『抛牌伝度書』上本、72頁、光緒15年1889年、毛筆抄本）、A-15（趙明興記、『抛牌伝度加職補充書表疏文』、73頁、光緒19年1893年、毛筆抄本、これはA-15の下本に相当すると考えられる）、E-1（馮榮軍氏による抄本、無題、27頁、現代におけるペン書き抄本、なお馮榮軍氏は2008年度戒儀礼で文書作成責任者である書表師を務められた）、E-2（趙群氏による抄本、『瑤師度戒書表目録』、91頁、現代におけるペン書き抄本）である。

本文はどれも完全に一致するものはない。底本が読みにくい場合にのみ、適宜に異本の文字を採用し、注記を加えて文字を改めることとし、底本にどのような文字があったかは注に示す。完全な異本対照表の作成を目指すものではなく、なるべく底本のままで読むことを原則とする。加職と補充についても使用した資料はほぼ同じである。必要に応じて上記以外の資料からの参照も加える。

男人用平度陰陽拋は、廣田 写真 2008.12.7. 文書5622を底本とする。これをA-10、66b-70a、「伝度男人陰陽拋」、A-15、23b-26b、「男人陰陽二拋」、E-1、6-7、「伝度師男陰陽二拋」、E-2、35-38、「伝度文疏（男用陽拋）」と比較する。

(1) 北極驅邪院醮壇、給出伝度新承弟子馮法有、陽拋、一道。

今拋、大中華人民共和国湖南省藍山県匯源郷湘藍村冲口組、立宅居住、祭拝仁恩福主本部盤王・龍仙・紫雲・烏鴉二社・六郎廟王・社令・土地・神祇祠下、奉真伝度新承弟子馮法有自称、本命生於乙未年十月二十五日辰時、一命上属中天南斗第六位武曲金⁶德星君、注照命宮、行庚五十三歳、自幼以来、合家発心、

北極驅邪院醮壇より、伝度し新承する弟子の馮法友（有）に給出せる、陽拋、一道。

今拋るに、大中華人民共和国湖南省藍山県匯源郷湘藍村冲口組にて、宅を立て居住し、仁恩福主たる本部の盤王・龍仙・紫雲・烏鴉の二社・六郎廟王・社令・土地・神祇を祭拝する祠下の、真を奉じ伝度し新承せんとする弟子の馮法友（有）は自称すらく、「本命は乙未年十月二十五日辰時に於いて生まる。一命は上つかた中天南斗第六位武曲金德星君に属し、命宮を注照せらる。行庚は五十三歳なり。幼きより以来、合家は発心せり」と。

(2) 言念、新承弟子法友⁷、父母生身以来、多招厄患、疾病纏身、合家商議、情願将男舍身、投拝正教、学法驅邪、就於先年吉月吉日、請到開教法師、帶聖来家、安壇駐扎兵、懸掛聖像・真容、修設啓建、吉時将男洗淨身心、頂掛三台保命銀灯、以尊小師服白引教、接聖一宵、立作法名、毎日随師引教、学習上清歌訣、頗得享通、

言に念ずらく、新承せんとする弟子法友、父母の生身してより以来、厄患を招くこと多はく、疾病は身に纏われり。合家は商議し、男を将て身を捨て、正教に投拝し、法を学び邪を驅さんことを情願す。就ち先年吉月吉日に於いて、開教法師を請到す。聖を帶して家に来たり、壇を安じて兵を駐扎し、聖像・真容を懸掛し、修設して啓建す。吉時に男を将て、身心を洗淨し、三台保命銀灯を頂掛し、以て小師を尊して服白し、引教して聖を接するの一宵にて、法名を立作す。毎日、師に随いて引教し、上清の歌訣を学習す。頗る享通するを得たり。

⁵ 2008年の度戒儀礼の全過程は、ヤオ族文化研究所、2010、『瑶族文化研究所通訊』第2号、神奈川大学湘南ひらつかキャンパス廣田律子研究室、「2008年ヤオ族度戒儀礼程序」、71-103頁、使用文書については、同、「中国湖南省藍山県瑶族度戒科儀的書表執执行程序」、67-70頁を参照。

⁶ 南斗であれば火徳の可能性もあり。

⁷ 友は、有に作るべきか。本文中の他の箇所ではすべて法有に作る。

(3) 年深月久、未蒙伝度、若不完⁸灯三戒奏名⁹、上聖縁何知会、況醮主同妻趙氏四娘、夫妻商議、虔備香油・紙錢・凡供之儀、取向戊子年十月二十九日黃道吉良、乃老君度法之晨、叩許良願、

年深く月久しきも、未だ伝度を蒙けず。若し灯を完くし三たび戒めて名を奏せざれば、上聖は何に縁りてか知会せんや。況わんや醮主、同なる妻の趙氏四娘、夫妻は商議すらく、「香油・紙錢・凡供の儀を虔備し、戊子の年十月二十九日黃道の吉良を取向し、乃ち老君度法の晨に当たり、良願を叩許せん」と。

(4) 至於十月二十九日、帯信前去本郷、請到度師、帶聖來家、安壇落馬、駐扎兵頭、先於十月二十九日、封立齋門、又於十一月初四日、普立法壇、懸掛聖像・金容、吉時門外、升進雲雷鼓樂、関告天地水¹⁰陽四界功曹使者、各案礼請、至日¹¹、早叩聖証盟、小男法有、在壇体挂七星銀灯、就時轉掛大羅十二耀¹²星灯¹³、吹尊小師、度波浪水槽、引上刀山¹⁴・勒床、日午迎接部籙衆兵、入晚簽押大疏一通・陰陽二拋、至夜重整法壇¹⁵、敷舒黃道、銀刀一張、財馬一百二十分、法師具纂天庭吉方、上奏昊天金闕玉皇上帝御前投進、

十月二十九日に至り、信を帯して本郷に前去し、度師を請到す。聖を帯して家に來たり、壇を安じて落馬し、兵頭を駐扎す。先に二十九日に於いて、齋門を封立す。又た十一月初四日に於いて、普く法壇を立て、聖像・金容を懸掛す。吉時に門外にて、雲雷鼓鑼を升進し、天地水陽四界功曹使者に関告し、各案に礼請す。日に至り、早に聖に証盟せんことを叩す。小男の法有は、壇に在り七星銀灯を体挂す。時に就き轉じて大羅十二耀星灯を掛す。小師を吹尊し、波浪水槽を度し、刀山・勒床を引上す。日午に部籙の衆兵を迎接す。晚に入りて大疏一通・陰陽二拋に簽押す。夜に至り重ねて法壇を整え、黃道を敷舒す。銀刀は一張、財馬は一百二十分なり。法師は天庭吉方に具纂し、昊天金闕玉皇上帝の御前に上奏し投進す。

(5) 給出陽拋一道、永遠収照為憑、就充太上奉行北極驅邪院・川¹⁶通閭梅二教・三戒弟子馮法有、職位升在浙江省杭州府¹⁷、切慮、一天共日月¹⁸、万里同風雲¹⁹、一立不位斯文、無亮比²⁰対、九郎²¹門下、具立半印合同・花号、陰化陽収、陰拋火化、申呈金闕九郎功德司官御前²²、進収立案為憑、如遇弟子百年行庚限滿、將牒文呈赴九郎功德司官衙前案下、比対硃詞・墨表・半印合同・花号、相

⁸ 底本は宛に作る。A-10、A-15、E-1、E-2は宛に作る。よって宛に改める。

⁹ 底本は明に作る。A-10、A-15、E-2は明に作る。よって明に改める。

¹⁰ 底本は陰に作る。A-10、A-15、E-1、E-2は水に作る。よって水に改める。

¹¹ 底本は夜に作る。A-10、A-15、E-1、E-2は日に作る。よって日に改める。

¹² 底本は曜に作る。A-10、A-15、E-2は耀に作る。よって耀に改める。

¹³ 底本は登に作る。A-10、A-15、E-2は灯に作る。よって灯に改める。

¹⁴ 底本は上に作る。E-1、E-2は山に作る。よって山に改める。

¹⁵ 底本は壇に作る。A-10、A-15、E-1、E-2は壇に作る。よって壇に改める。

¹⁶ この川は串の借音字であろう。

¹⁷ 廣田、写真 2008.12.7 文書 5623 等により杭州府を補う。

¹⁸ 底本は共同に作る。A-10、A-15、E-1は共月に、E-2は共日月に作る。E-2によって共日月に改める。

¹⁹ 底本は風雲に作る。A-10、A-15、E-2は同風に、E-1は同風雲に作る。E-1によって同風雲に改める。

²⁰ 底本は此に作る。A-10、A-15、E-1、E-2は比に作る。よって比に改める。なお、この箇所の一立不位斯文、無亮比対という表現は文意がやや通りにくい、オックスフォード大学ボードレアン図書館所蔵のヤオ族写本 Ox.Sinica.3254 の 3a「度家先陰陽二拋」に不立斯文、憑比対とあり、同 5a「又家先加職陰陽二拋」に不立斯文、無比対とある。この二例もそのままでは文意が通りにくい。しかし組み合わせで推測するに、本来は不立斯文、無憑比対すなわち「斯の文を立てざれば、比対するに憑る無からん」であったかも知れない。すると底本の一立の二字は衍字、位は立の誤り、亮は憑の誤りということになる。こうした変化が起ったのは位は立と字形において重複するし、亮と憑も行書や草書では字形として近似することと関係するであろう。ここでは読みの可能性の一案として提示しておきたい。

²¹ 底本は朗に作る。A-10、A-15、E-1、E-2は郎に作る。よって郎に改める。

²² 底本は前の後に王の字があるが、衍字と見なして削除する。

同即系老君王姥聖前男官之師、不与閻羅所管、不行地府、不入幽途、撥差金童・玉女、引上天堂之路²³、早登任位之中、況弟子、從今伝度以后、身体清浄、寿命延長、牒憑醮壇給付、長久収照、慶寿福祿、謹於来世、陰牒給付²⁴火化、伸呈投赴九郎・王姥衙前、立案収照為憑、陽拋一道を給出し、永遠に収照せしめて憑と為す。太上奉行北極驅邪院・川通閻梅二教・三戒弟子、馮法有に就充せしむ。職位は、升せしめて浙江省杭州府に在り。切に慮るに、一天に日月を共にし、万里に風雲を同にするも、一たび立てて斯の文を位せざれば、比対するに亮かなること無からんと。九郎の門下に、半印合同・花号を具立し、陰は化し陽は収む。陰拋は火化し、金闕九郎功德司官の御前に申呈し、進収し立案して憑と為す。如し弟子、百年の行庚の限の満つるに遇わば、牒文を將て九郎功德司官衙前案下に呈赴し、硃詞・墨表・半印合同・花号を比対し、相同ならば即ち老君・王姥の聖前の男官の師に系かる。閻羅の管する所に与からず、地府に行かず、幽途に入らず。金童・玉女を撥差し、天堂の路を引上せしむ。早く任位の中に登れ。況わんや弟子、今より伝度して以后、身体は清浄にして、寿命は延長せん。牒は醮壇に憑りて給付す。長久に収照せよ。慶寿・福祿は、謹むこと来世に於いてせよ。陰牒は給付し、火化し伸呈して九郎・王姥の衙前に投赴し、立案し収照して憑と為す。

(6) 中華人民共和国、公元二零零八年十一月十二日、奉²⁵真保安醮主、百年収照、

中華人民共和国、公元二零零八年十一月十二日、真を奉じ安きを保たんとする醮主、百年収照す。

一 鼓楽師 盤法行 ²⁶	一 吹笛師 趙法添	一 茶酒師 盤法龍
一 執酒師 趙法明	一 座壇師 盤法旺	一 総壇師 盤法良
一 保拳師 馮法添	一 証盟師 李法明	一 紙縁師 馮法香
一 書表師 馮法龍	一 引度師 盤法盛	一 主醮師 趙法明

以上の男人用平度陰陽拋は、括弧で番号を付したように、およそ6段落に分けられる。(1)では文書の題名、文書の受領者の姓と法名、住所、祭祀する地方神の祠廟名、生年月日、所属する星君、年齢といった情報が示される。(2)では、度戒に到るまでの過去の経緯を記す。幼い頃からの不幸を防ぐため、家族が合議して息子である本人に法師になることを学ばせ、掛三灯の儀礼を既に済ませて、法名を持ち、法師としての学習も進捗しており、度戒の条件が整っていることを言う。(3)では、度戒儀礼の必要性を述べ、夫妻が供物を準備し日取りを選び、度戒実現の願掛けをしたことを言う。ここまでは度戒儀礼挙行の準備段階を反映する内容である。

(4)は度戒儀礼自体の主なプログラムについて、陰陽拋を使用する奏青詞までの流れを示す。立壇、掛像、関告功曹、叩聖などの後で、①掛灯の儀礼(七星銀灯と大羅十二耀星灯)、②守護神である兵を迎える儀礼(迎接兵頭)、③弟子に資格があるかどうか試練にかける儀礼(翻刀山と含犁火磚を除き、度水槽、上刀山、過勒床の三科目)が示される。儀礼を通じて弟子が①から③までを済ませることを示す。大疏、陰陽拋といった文書が準備され奏青詞に到る。

(5)は陰陽拋の中心的内容である²⁷。度戒儀礼で陰拋と陽拋の合同文書が発出される。まず弟子としての宗教上の称号、官としての赴任先などが示される。ついで合同文書を神と度師のもとで正式に成立させることを強調し、陰拋と陽拋の取り扱い方を述べる。陰拋は儀礼において焚化し神界の機関に先に送り保管してもらふ。陽拋は弟子が持ち帰って保管し、一生を終えた後、葬送儀礼

²³ 底本は路の字なし。A-15、E-1、E-2に路の字あり。よって路の字を加える。

²⁴ 底本は付の字なし。E-1に付の字あり。よって付の字を加える。

²⁵ 底本は奉の字なし。A-10、A-15、E-1、E-2に奉の字あり。よって奉の字を加える。

²⁶ 底本の中では、これら師爺の職掌、姓・法名、朱で書かれた簡略化されて十字に見える花号は横一列に書かれている。

²⁷ 陰陽拋の意味と扱いは、陰陽拋以外にも、例えばA-10、42b-43aなど、「伝度大堂疏」いわゆる「大疏」の中にも記されているが、その他の文書には見られない。

において焚化し、本人が神界の機関に持って行き、陰掬と照合する。この手続きを経れば、地獄に行かず、来世で幸福を得られるという仕組みである。陰掬と陽掬の文章はほぼ同文だが、文末に陰掬として発出すること、ないし陽掬として発出することのどちらかを明示するだけの差異はあったようである。

(6)は国号、発給する年月日、受領者の姓と法名、儀式を挙行した法師たちの職掌と姓、法名、職位、花号を記す。法師たちは度戒の執行者でもあり弟子にとっての保証人でもあるという立場で署名する。以上が、6段落に分けた文書内容の概要であり、これは加職、補充の場合も、また女人の場合も、必要に応じた変化はあるが基本的に具備される内容である。

以下にやや詳しく内容の問題点や特徴を見て行きたい。どの段落に書かれている事柄かについては上記の括弧付の段落番号で示す。

まず人について検討する。度戒儀礼を受ける人を、文書ではどのように表現しているかという問題である。現地の儀礼では地域の姓を異にする12人が会首となり、その人々自身および場合に応じて彼等の祖先や兄弟が夫妻ごと受礼する形態であった²⁸。いわば村レベルの儀式になっている。しかし使われた文書は家単位で行われた事例に比較的適合するかのようである。

例えば、受礼者の呼称は複数出てくる。弟子、小師、醮主のほか、男、小男ともいい、どれも受礼者を指している。(1)では冒頭に新承弟子馮法有(第一会首)とあり、また奉真新承弟子という。新承というのは新たに度戒儀礼を承けるという意味であろう。奉真の真は神を指すと考えられる。(2)では新承弟子というが、父母から生まれたことに言及し、合家すなわち家族全員で合議して、男(ムスコ)である受礼者を、まず法師に預けて学ばせ、ついで掛三灯したという。受礼者はまた小師すなわち若い法師と称されている。(3)では醮主と同妻という言い方がある。醮主はこの場合、新承弟子である第一会首の馮法有と一致し、同妻はその妻の趙氏四娘である。原理的に言えば、醮主夫妻と受礼者夫妻が一致しないことはあり得る²⁹。たとえば、父母がムスコ夫婦の受礼のために醮主たり得るし、本人が醮主になり、亡くなった父または祖父などを受礼者とすることも可能だからである。陰陽掬の事例ではないが、今回の儀礼では、第一会首が醮主となり、第二会首以下が受礼者として記された文書もある³⁰。家レベルの文書の形式を村レベルで応用した面もあったのである。(4)では小男(若いムスコ)と小師とが出るがどちらも受礼者を指す。(5)では弟子という言い方が多く、(6)では奉真保安醮主が陽掬を百年間すなわち死ぬまで受け取って証掬文書として保持すると表現しており、この事例では受礼者が醮主と一致すると解釈できる。

師弟関係の表現をもう少し検討すると、(2)では受礼者はすでに開教法師により掛三灯を受けたという。毎日師に従って教え導かれた。(4)では今回の度戒挙行を度師に依頼し、法師が奏青詞を行うという。(5)では太上奉行北極驅邪院・川通間梅二教・三戒弟子という受礼者の弟子としての全称を示し、以下、弟子が寿命を終えた時とか、弟子が今回の伝度の後でといった表現になる。なおこの儀礼によって弟子は変化して師になり得るということが、陰陽掬の照合で同一性が確認されたら、男官の師になるという表現から分る。ここでは宗教的次元において省長級ないし省内の地方都市の長官級の地方官³¹であり、師であり得ることが保証されている。

次に神および神界に関して検討する。(1)の文書の題目の冒頭に北極驅邪院醮壇とあり、この文書は神界の北極驅邪院に属する宗教者、または北極驅邪院の任務を分掌する宗教者が、地上で醮

²⁸ 2008年の度戒の会首については、前掲、ヤオ族文化研究所、2010、泉水英計「度戒をめぐる人的関係網」、29-50頁を参照。

²⁹ A-10、19a、「九帝函状」、および同、59b、「禁籥」では、醮主の下に小師を併記するので、醮主と小師を分けて記すことを前提にしている形である。

³⁰ 森、写真、文書 DSCN3301、「伝度請聖大疏」では第一会首が醮主、第二会首以下が新度師男となっている。

³¹ A-10、68b、「伝度男人陰陽掬」には奏して充てられるのは太上奉行北極驅邪院官某県拷察為号とあり、県級の地方官である。拷察の対象は管轄下の邪魔など不正な鬼であろう。

壇を開き、神界の權威の代理人として、この陰陽拋を受礼者に給する形式である。北極驅邪院は、12世紀北宋末頃の宗教運動である天心正法に由来することはよく知られている。(1)では他に祭拝する地方神が列記され、ヤオ族にとって重要な盤王³²が筆頭に位置することは注目できる。(2)では受礼者の本命を照らす星君が示される。男ムスコを法師に預けることにする場合に、正教を投拝し、法を学んで邪を驅すという。この言い方には、神兵を使役して邪魔や不正の鬼を駆逐する儀礼を本領とする、天心正法や閩山法などに共通して見られる法教的な正と邪の価値観が反映しているように思われる。神を聖として表現することが多く見られ、師は聖を帯して来て、壇に聖の像を懸ける。また兵は壇に駐扎させる。(3)では度戒の目的として受礼者の名前を上聖に知らせ認知させることをいう。日取りについては、老君が法を度する日と合致するとしている。ヤオ族にとっての老君は、法の師でもあると考えられる。(4)において度師が度戒儀礼のために聖や兵頭を連れてくること、神々を壇に呼び招くには功曹使者がメッセンジャーとなること、ま部籙衆兵を迎えること、多くの文書を玉皇上帝あてに上奏することが言及される。

(5)では、まず弟子の全称として、太上、奉行北極驅邪院、川通閩梅二教、三戒弟子とあって、太上は老君、天師道ないし正一教の含意を想起させるけれどやや冠飾的である。北極驅邪院は文書冒頭にも書かれていた。特に興味深いのは、主に福建から江西、広東までに広がる閩山教と湖南を本拠に広がる梅山教の二つの地方的な法教の伝統を兼修していることを明示する点であろう。まず九郎³³の門下に合同文書である陰陽拋そのものを成立させているし、陰拋を送り、陽拋と照合する神界の機関は、金闕九郎功德司官の衙前案下である。(5)においてこの機関名は二度も書かれている。九郎の名前を冠し、閩山教による驅邪治病といった救済活動を個別の宗教者がどれだけ多く展開したかという仕事の分量を記録し、宗教者の評価をする機関が功德司であると考えられ、そこで認められてこそ陰陽拋は効力を持つ形式になっている。また合同が成立すると老君・王姥の聖前における男官の師となり、閩羅の管轄に関与しないという。陰拋の扱いについて文末で老君ではなく、九郎とペアにして九郎・王姥の衙前に届けよと指示する。老君・王姥にせよ九郎・王姥にせよ、単一の神ではなくて、強力な法の男女の師として、男性神と女性神のペアが強調されることは、男人用のみでなく女人用の陰陽拋が整っていることと関連させるならば、一層注目に値する。なお兼修するはずの梅山教の内容が陰陽拋のどこに現われているかは閩山教ほどに明瞭でなく、多くの文書の中でも陰陽拋について言えば、閩山教の影響が比較的色彩濃いことを示唆するであろう。

二 男人用加職陰陽拋

廣田 写真 2008.12.8. 文書 5639 を底本とする。これを A-15、34a-37b、「伝度加職男人陰陽二拋」、E-1、22、「加職陰陽功拋 (男人用)」、E-2、45-49、「男用加職陰陽二拋」と比較する。

(1) 北極驅邪院醮壇内、給出³⁴ 加職弟子³⁵ 馮法旺、陰陽³⁶ 牒、一道、
今拋、中華人民共和国湖南省藍山県湘藍村小地名沖口、立壇加職、祭拝本部仁恩福主盤王・龍仙・
烏鴉紫雲二社・六郎廟王・神祇祠下、奉³⁷ 真³⁸ 因³⁹ 加職弟子某、偕妻某氏、合家眷等、即日上干
洪造、意者、伏惟威光而照鑑]

³² 盤王の多面的性格については、前掲、ヤオ族文化研究所、2010、廣田律子「文献に見る盤王伝承」、51-58頁を参照。また馮榮軍氏からこれらの地方神について聞き取った内容は、同、丸山宏「湖南省藍山県ヤオ族伝統文化の諸相—馮榮軍氏からの聞き取り内容—」、20頁を参照。

³³ ヤオ族の九郎の形象については検討を要する。福建西南部の閩山教の九郎および王姥については、葉明生、劉遠、1997、『福建省龍巖市蘇邦村上元建幡大醮与龍巖師公戯』、320-334頁を参照。

³⁴ 底本に出の字なし。E-2に出の字あり。よって出の字を加える。

³⁵ 底本に加職弟子の四字なし。平度の陰陽拋にならい加職弟子の四字を加える。

³⁶ 底本は先ず陽の字を墨書し、上から陰の字を朱書する。陰に書きなおした結果であろう。

37 底本は奉の字以下、若不加職までの間に文字がないが、ここに省略があると考えられる。

38 底本は真の字なし。A-15、E-1、E-2は真の字あり。よって真の字を加える。

39 以下、鉤括弧内は、E-1により、因加職から祀奉先宗まで、文を補足する。

40 E-1は因に作るが、A-15、49a「加職黄榜」は陰中に作る。この箇所において陰中、陽中の別を指示した可能性がある。

北極驅邪院醮壇内より、加職する弟子の馮法旺に給出せる、陰陽牒、一道。

今扱るに、中華人民共和国湖南省藍山県湘藍村小地名沖口にて、壇を立て加職せんとし、本部の仁恩福主たる盤王・龍仙・烏鴉紫雲二社、六郎廟王、神祇を祭拝する祠下の、真を奉じて[因りて加職せんとする弟子某、妻某氏と偕に、合家眷等は、即日につかた洪造を干す。意する者は、伏して威光ありて而して照鑑せんことを惟う。]

(2) [言念、加職弟子某、罪有多般、功無一羽、自称、本命於某年某月某日某時生、上属太上中天北斗第某位星君主照、行庚幾歳、叨生中土、忝在人倫、荷乾坤覆載之恩、籍三光照監之徳、況弟子某、黙領甄陶⁴¹、愧⁴²無寸報、常有護⁴³持、恭伝致⁴⁴意者、投誠伏惟、弟子某、自幼以来、多招疾厄、先年投⁴⁵師伝度、祀奉先宗]

[言に念ずらく、加職弟子某は、罪は多般有るも、功は一羽も無し。自称すらく、「本命は某年某月某日某時に於いて生まる。上つかた太上中天北斗第某星君に属して主照せらる。行庚は幾歳なり。叨りに中土に生まれ、忝なくも人倫に在り。乾坤覆載の恩を荷い、三光照監の徳を籍る」と。況んや弟子某は、黙かに甄陶⁴⁶を領け、寸報無きを愧⁴⁷ず。常に護⁴⁸持せらるること有り。恭うやしく伝えて意を致⁴⁹す者なり。誠を投じ伏して惟うに、弟子某は、幼きより以来、疾厄を招くこと多し。先年にて師に投⁵⁰じ伝度せられ、先宗を祀奉す。]

(3) [出入行蔵、身佩職小、難伏邪魔]⁵¹、若不加職、上聖縁何知会、夫妻発心、再行投師加職、虔⁵²備凡⁵³供之儀、向取今庚月日吉良大利、乃当老君度法之辰、共湊会中⁵⁴、修設啓建清醮、切慮⁵⁵聖穹高遠、凡信難通、

[出入行蔵するに、身に佩せる職は小さく、邪魔を伏し難し。] 若し加職せざれば、上聖は何に縁りてか知会せんや。夫妻は発心し、更に投師し加職するを行わんとす。凡供の儀を虔備す。今庚月日の吉良大利を向取す。乃ち老君度法の辰に当たる。共に会中に湊す。修設して清醮を啓建す。切に慮るに聖穹は高遠にして、凡信は通じ難からんと。

(4) 先⁵⁶於吉日、請到加職法師趙法明、于壇啓白、衆聖鑑知、先于十月二十九日、封立齋門、十一月初四日、鋪立華堂、張掛聖像・真容、吉時門外、升起雲雷鼓楽、関告天地水陽四界功曹、齋

41 E-1は菊に作る。E-2は陶に作る。よって陶に改める。

42 E-1は綵に作る。E-2は愧に作る。よって愧に改める。

43 E-1は乎に作る。護と同音により護に改める。

44 E-1は敬に作る。E-2は致に作る。よって致に改める。

45 E-1は招くに作る。E-2は投に作る。よって投に改める。

46 E-1は菊に作る。E-2は陶に作る。よって陶に改める。

47 E-1は綵に作る。E-2は愧に作る。よって愧に改める。

48 E-1は乎に作る。護と同音により護に改める。

49 E-1は敬に作る。E-2は致に作る。よって致に改める。

50 E-1は招くに作る。E-2は投に作る。よって投に改める。

51 E-1による補足はここまでである。以下、底本にもどる

52 底本は扱に作る。A-15、E-1、E-2は虔に作る。よって虔に改める。

53 底本は幾に作る。A-15、E-1、E-2は凡に作る。よって凡に改める。

54 底本は中の字なし。E-1は中の字あり。よって加える。

55 底本は虔に作る。E-1、E-2は慮に作る。よって慮に改める。

56 底本は生に作るが、上から朱で先に改める。E-1、E-2は先に作る。よって先に改める。

馳請狀・脚引、各府門下礼請、刻至初四日、聞吾鼓角、申請幢⁵⁷ 旛⁵⁸、擁護⁵⁹ 上下、帝聖垂臨、乘空飛馬、來赴法壇、証盟加職、迎接衆兵、入晚⁶⁰ 書写硃⁶¹ 詞一道・謝表一通、簽押大疏・陰陽功拋、至夜重整法壇、敷⁶² 舒黃道、拜迎三清大道・九帝高真・天曹・地府・水府・陽神・隨縁案主・大壇聖衆・当方神祇⁶³、來赴醮壇歆鑑、巫師具纂天庭吉方、上達金闕玉皇大帝陛下投進、

先に吉日に於いて、加職法師趙法明を請到す。壇に於いて啓白し、衆聖をして鑑知せしむ。先に十月二十九日に於いて、齋門を封立す。十一月初四日に、華堂を鋪立し、聖像・真容を張掛す。吉時に門外にて、雲雷鼓樂を升起し、天地水陽四界功曹に関告し、請狀・脚引を齎馳し、各府の門下に礼請す。刻の初四日に至らば、吾が鼓角を聞き、幢旛を申請し、上下を擁護せしむ。帝聖は垂臨し、空に乗じて馬を飛ばし、法壇に來赴し、加職を証盟す。衆兵を迎接す。晩に入り硃詞一道・謝表一通を書写し、大疏・陰陽功拋に簽押す。夜に至り、重ねて法壇を整え、黃道を敷舒し、三清大道・九帝高真・天曹・地府・水府・陽神・隨縁案主・大壇聖衆・当方神祇を拜迎し、醮壇に來赴して歆鑑せしむ。巫師は天庭吉方に具纂し、金闕玉皇大帝の陛下に上達し投進す。

(5) 陰拋一道、隨詞上達、奏就太上奉行北極驅邪院・川通閻梅二教・授度三戒・加職弟子職位、陽拋一道⁶⁴、巫師具立、当天拋給弟子馮法旺、生身収照、如百年限満、將此文拋、牒赴金闕九郎功德司官案前、合同為憑、半印比対、合同即系老君衙下加職弟子、不与閻君所管、從今加職以後、応奉人天、救濟万民、呼叫蒼穹、立⁶⁵ 彰感応、出入行蔵、兵神擁護、十方有請、香火興隆、満⁶⁶ 散醮事、化煉財馬・銀錢、送高真、專祈保佑人丁清潔、寿命延長、常処光明、右、恭叩大道・群仙容納、謹⁶⁷ 拋、右、陽⁶⁸ 拋給付加職弟子馮法旺身前⁶⁹、生身収照、〔⁷⁰ 陰拋入此陰拋尾、右、陰拋牒赴金闕九郎功德司官案前、収貯為憑〕

陰拋一道は、詞に随い上達す。奏して太上奉行北極驅邪院・川通閻梅二教・授度三戒・加職弟子の職位に就かしむ。(陽拋一道は)、巫師は具立して、当天にて弟子馮法旺に拋給し、生身にて収照せしむ。如し百年の限の満つるに遇わば、此の文拋を將て、牒して金闕九郎功德司官の案前に赴きて、合同して憑と為す。半印をば比対して、合同なれば、即ち老君衙下の加職弟子に係かる。閻君の管する所に与からず。今より加職して以後は、人天を応奉し、万民を救濟せよ。蒼穹に呼叫すれば、立ちどころに感応を彰かにせん。出入行蔵するに、兵神は擁護し、十方より請うこと有りて、香火は興隆せん。醮事を満散し、財馬・銀錢を化煉し、高真に送る。専ら祈るらくは人丁を保佑して清潔ならしめ、寿命は延長し、常に光明に処らんことを。右、恭うやしく大道・群仙の容納せんことを叩す。謹みて拋す。右、陽拋は加職弟子馮法旺の身前に給付し、生身にて執照せしむ。〔陰拋は此の陰拋尾を入れる。右、陰拋は牒して金闕九郎功德司官案前に赴し、収貯して憑と為す。〕

(6) 公元二〇〇八年戊子歳十一月十一日、尚書真人給、入加職師爺職位(師爺職位省略)

57 底本に幢の字なし。E-1は幢の字あり。よって加える。

58 底本は旗に作る。E-1、E-2は旛に作る。よって旛に改める。

59 底本は後に作る。E-1は獲に、E-2は后に作る。字義を考慮し、護に改める。

60 底本は壇に作る。E-1、E-2は晩に作る。よって晩に改める。

61 底本は硃に作る。A-15、E-1、E-2は硃に作る。よって硃に改める。

62 底本は敷に作る。E-1、E-2は敷に作る。よって敷に改める。

63 底本は祈に作る。E-1、E-2は祇に作る。よって祇に改める。

64 底本に陽拋一道の四字なし。A-15は陽拋一道に、E-1は陽訣一道に作る。A-15によって、陽拋一道の四字を加える。

65 底本は入に作る。E-1は立に作る。よって立に改める。

66 底本は設に作る。E-2は満に作る。よって満に改める。

67 底本は誰疏拋に作る。E-1は謹拋に、E-2は謹疏拋に作る。E-1によって改める。

68 底本は陰に作る。E-1は陽に作る。よって陽に改める。

69 底本に身前の二字なし。E-1、E-2に身前の二字あり。よって加える。

70 ここから鉤括弧内はE-1により補足する。陰拋の場合の書き方の指示である。

欽奉混元教主・金闕高真・聖衆勅⁷¹ 扱、

公元二〇〇八年戊子歲十一月十一日、尚書真人給す。加職師爺の職位を入る。(師爺職位は省略) 混元教主・金闕高真・聖衆の勅扱を欽奉す。

平度と比較しながら、加職の陰陽扱の特徴の幾つかについて述べる。まず底本の受礼者の書き方は基本的に加職弟子となっている⁷²。(1)はほぼ同じ。(2)では受礼者は、罪多く功少ないといい、中土の人倫に生まれたという中華的仏教輪廻的な言い方が見える。先年において既に伝度を受けて、すなわち最初の度戒儀礼である平度は済ませて次の段階である加職を受ける条件は具備していることを表明し、また先宗を祀奉しているという。(3)では現在の職位は小さいので邪魔に打ち勝つことが困難であるので、加職の必要があるとする⁷³。また会中に共湊するといい、平度の人と儀礼を共有することが示される。平度を行う同じ儀礼の中ですでに平度している人を加職できるのである。(4)では加職に関わるプログラムを言及する。平度と異なるのは、平度では掛灯と試練の科目が示されたが、加職の受礼者は既にこれらを過去の平度で済ませており、再度行う必要はないために言及しない。ただし迎接兵衆については加職に際して兵をさらに増やす必要から言及されていると解釈できる。なお(5)では奏青詞の後の満散醮事、送庫、送神というプログラム末尾の科目までを示す。

(5)の内容は、弟子の全称に関しては、ただ加職弟子となっているだけで平度と同じと見てよい。赴任地は底本では言及もなく省略されているため、官位が大きく上昇した印象をあまり与えない。陰陽扱を作る法師のことを巫師といい、巫の字を出して、ある意味で標準的な道教からはかなり距離感がある言い方である。陰陽扱の意味づけや扱いは、基本的に平度と変わりなく、九郎の功德司に届けることも同じである。ただし、加職以後の状況の記述は平度の場合と大きく異なる。平度の(5)では伝度以後は、身体は清浄に、寿命は延長して、来世で福祿寿を得るというように、自己のみにかかわる幸福にやや限定して述べる。しかし、加職以後は、人天に仕えて、万民を救済し、天に呼びかけると神々や兵がすぐに靈験を現し、止まっても動いても兵神が守護し、あらゆる方向から人々が儀礼を依頼しに来て、香火が盛んになると述べ、自己の幸福のみでなく、むしろ神々や兵たちもよく靈験を示し、多くの他人を救うことのできる優れた法師としての活躍を想定した表現になっており、平度の段階よりも加職の段階では救済儀礼を行う法師としての責任が大きくなっていくことを示す。(6)ではこの文書を給するのは神である尚書真人であるといい、法師の署名の後に、混元教主⁷⁴、金闕高真聖衆の勅扱を欽奉しているとする。平度の(6)にはこれらは見えなかったもので、より加職においてはより多く権威付けがなされている。

三 男人用補充誥文

廣田 写真 2008.12.8. 文書 5673 を底本とする。これを A-15、16a-20b、「補充誥文(男人用)」、E-1、21、「補充誥文」、E-2、41-45、「男補充誥文(陰陽二扱通用)」と比較する。

(1) 三清院醮壇、給出補充弟子⁷⁵ 馮法維、誥文一⁷⁶ 階⁷⁷

⁷¹ 底本は勅に作る。E-1、21「補充誥文」の末尾に、欽天(奉の字の誤り)混元教主・金闕高真勅誥とあるのを参照し、勅に改める。

⁷² 馮法旺は第一会首の父の姓、法名と一致するが、もしそうであれば加職でなく陰中平度であったので疑問が残る。この文書に限らず今回の儀礼で実際に書き込まれた人名に疑問がある場合については、検討の余地を残しておきたい。

⁷³ 閻山教の法師が職階を高める必要性を示す場合、前掲、葉明生、劉遠、1997、101-102 頁、「転職宝誥」に名軽職小、難伏邪精と表現しており、加職陰陽扱と軌を一にする。

⁷⁴ A-10、36b、「曉諭白榜」の末尾に混元教主大羅道德天尊とあり、混元教主は老君であるとも考えることもできる。

- 75 底本に補充弟子の四字なし。平度の陰陽掬にならぬ補充弟子の四字を加える。
- 76 底本に一の字なし。森、写真、文書 DSCN2727 の「補充黄榜文」の冒頭に三清正教、北極驅邪院、給出補充黄榜文、一偈、老君詔曰、玉皇勅旨、今掬とあり、森、写真、文書 DSCN3395 の「加職榜文」の冒頭の該当箇所に一階と、森、写真、文書 DSCN2769、「補充黄榜」には該当箇所に一道と、A-15、46a には補充文榜一皆と見える。以上により一を補う。
- 77 底本は皆に作る。上記注 61 に示した榜文の形式を勘案して階の字に改める。「皆な」と読むと意味が通りにくい。一階とすれば一道とおなじく誥文一通という意味であろうと解釈する。

老君詔曰、中華人民共和国湖南省藍山県匯源郷湘藍村沖口、立壇度戒、祭拝本部仁恩福主盤王・龍仙・紫雲烏鴉二社⁷⁸・六郎廟主・土地・社令・神祇祠下、奉真鳴楊⁷⁹ 伝度、陰中・陽中⁸⁰ 補充法官馮法維師、偕妻盤氏一娘、合家眷等、即日上干⁸¹ 聖造、願賜威光、俯垂⁸² 照鑑、

三清院醮壇より、補充する弟子の馮法維に給出せる、誥文一階

老君の詔に曰わく、中華人民共和国湖南省藍山県匯源郷湘藍村沖口にて、壇を立て度戒せんとし、本部の仁恩福主たる盤王・龍仙・紫雲烏鴉二（社）・六郎廟主・土地・社令・神祇を祭拝する祠下の、真を奉じ鳴楊に伝度し、陰中・陽中にて補充せんとする法官の馮法維師、偕なる妻の盤氏一娘、合家眷等は、即日に上つた聖造を干し、威光を賜わり、俯して照鑑を垂れんことを願う。

(2) 況補職官男⁸³ 弟子馮法維夫婦、罪有多般、功無一羽⁸⁴、自称、本命生於癸卯年八月十四日某⁸⁵ 時、上属中天東門第四位文曲某⁸⁶ 德星君垣下注照、行庚幾十幾⁸⁷ 歳、自於先年具疏投拝法主趙法明壇下、承奉太上三元⁸⁸・天心正法、拝奉靈⁸⁹ 文、

況わんや補職官男弟子の馮法維の夫婦は、罪は多般有るも、功は一羽も無し。自称すらく、本命は癸卯年八月十四日某時に生まる。上つた中天東門第四位文曲某德星君の垣下に属し注照せらる。行庚は幾十幾歳なり。先年にて疏を具して法主の趙法明の壇下に投拝してより、太上三元・天心正法を承奉し、靈文を佩奉す。

(3) 心思職小、難伏邪魔、夫婦発心、再奉行投師補職、虔備香料・財馬之儀、命請三戒補充法師、帯兵接聖、于家修設太上閻梅陞補清醮一筵、涓卜⁹⁰ 取今日吉良、乃当老君度法⁹¹ 之辰、黄道開彰⁹²、修辦文字、同奏度会之中、月中⁹³ 加燭⁹⁴、錦上添花、共結⁹⁵ 良縁、

心に思えらく職は小さく、邪魔を伏し難しと。夫婦は発心し、再び奉じて投師し補職するを行わんとし、香料・財馬の儀を虔備し、三戒補充法師を命請す。兵を帯し聖を接し、家において太上閻

- 78 底本に社の字なし。平度の陰陽掬になり、社を加える。
- 79 この鳴楊は冥陽の借音字の可能性が高い。2009 年 7 月の研究会における松本浩一教授のご指摘による。
- 80 底本は因中に作る。A-15 は陰陽中に作る。よって陰中・陽中と併記する。この箇所は補充の対象が陰中か陽中かを選択する箇所である。
- 81 底本は幹に作る。A-15、E-1、E-2 は干に作る。よって干に改める。
- 82 底本は垂の字なし。A-15、E-1、E-2 は垂の字あり。よって垂を加える。
- 83 底本は男の字なし。A-15、E-1、E-2 は男の字あり。よって男を加える。
- 84 底本は羽の字なし。A-15、E-1、E-2 は羽の字あり。よって羽を加える。
- 85 底本は時の記入なし。某を加える。
- 86 底本は何の徳か記入なし。某を加える。本来は東斗ならば木徳である。A-10、3b 参照。
- 87 底本は年齢の記入なし。幾十幾とする。
- 88 底本は上元二元に作る。A-15、E-1、E-2 は太上三元に作る。よって太上三元に改める。
- 89 底本は多に作る。A-15、E-1 は靈に作る。よって靈に改める。
- 90 底本は下に作る。A-15、E-1、E-2 は卜に作る。よって卜に改める。
- 91 底本に法の字なし。A-15、E-1、E-2 に法の字あり。よって法を加える。
- 92 底本は章に作る。A-15、E-1、E-2 は彰に作る。よって彰に改める。
- 93 底本に月中の二字なし。A-15、E-1 に月中の二字あり。よって月中の二字を加える。
- 94 底本は榮に作る。A-15、E-1、E-2 は燭に作る。よって燭に改める。
- 95 底本は給に作る。A-15、E-1、E-2 は結に作る。よって結に改める。

梅陞補清醮一筵を修設す。涓卜して、今日日吉良を取る。乃ち老君度法の辰に当たる。黄道は開彰す。文字を修辦し、同に度会の中に奏し、月中に燭を加え、錦上に花を添え、共に良縁を結ばんとす。
(4) 封立齋門、先于日吉時、頂掛聖像・真容、鋪立法壇、啓建修設太上閻梅朝天補職清醮一供、門外升進雲雷鼓樂、関⁹⁶告天地水陽四界執事功曹使者、拜發請狀・表牒・脚引、謹請⁹⁷四府門⁹⁸下礼請、回壇叩聖証盟、加持落禁、早呈啓請、衆聖齊監、獻呈凡供、敬礼三行、日午拜礼合室星辰、化奉財儀、刻至某日吉時⁹⁹、迎迓三清大道・九御高真・三廟神王・隨縁師衆齊監、淨壇解穢、叩聖臨壇、吉時師簽押補充大疏一道・補職陰陽二誥¹⁰⁰文、対聖真具立半印合同・花号分明、入夜重整法壇、敷舒黄道、迎迓三清大道・十極¹⁰¹高真、群仙衆聖、降赴醮壇、為凡作証、戊亥¹⁰²二時、具写硃¹⁰³詞一道・謝表一¹⁰⁴封、各有金銀・財馬一百二十分、受三戒補職法師具纂吉方、上達三十三天昊天金闕玉皇上帝玉陛下投進、

齋門を封立す。先に日吉時において、聖像・真容を頂掛し、法壇を鋪立し、啓建して太上閻梅朝天補職清醮一供を修設す。門外に雲雷鼓樂を升進し、天地水陽四界執事功曹使者に関告し、請狀・表牒・脚引を拜發し、謹みて四府門下に請いて礼請す。壇に回りにて聖に証明せんことを叩す。加持して落禁す。早に啓請を呈し、衆聖をして齊監せしむ。凡供を獻呈し、敬礼すること三行なり。日午に合室の星辰を拜礼し、財儀を化奉す。刻の某日吉時に至らば、三清大道・九御高真・三廟神王・隨縁師衆を迎迓して、齊監せしむ。淨壇し、解穢す。聖に臨壇せんことを叩す。吉時に師は補充大疏一道・補職陰陽二誥文に簽押す。聖真に対して半印合同・花号を具立すること分明なり。夜に入りて重ねて法壇を整え、黄道を敷舒し、三清大道・十極高真・群仙聖衆を迎迓し、醮壇に降赴し、凡の為に証を為さしむ。戊亥二時に、硃詞一道・謝表一封を具写す。各おの金銀・財馬一百二十分有り。受三戒補職法師は吉方に具纂し、三十三天昊天金闕玉皇上帝の玉陛下に上達し投進す。

(5) 補充弟子馮法維郎、就行上達、名標金榜、敕封三百六十軍州、玉帝殿前擎天左右丞¹⁰⁵相職位、管天下万民、輔¹⁰⁶正除邪、承奉三清玉帝高真・閻梅二教部籙¹⁰⁷衆兵、在壇守鎮四時¹⁰⁸、完畢化煉補職財馬一百二十分、照関¹⁰⁹上達天真地聖・水哲¹¹⁰陽賢・大壇衆聖三祖・当方本命元¹¹¹辰・隨縁案主・祖本瑤師・今庚衆聖位前投進、進儀分明、法事完満、用祈保佑補職男官、名書玉¹¹²簡、神欽鬼伏、身¹¹³田清潔、寿命延長、具疏申聞、衆聖鑑知、賜以康寧之福、禄位加祥、心尊玉宝、用祈景祝¹¹⁴、況法師趙法明、当天抛誥給文、補職弟子郎、万年生身収照、虔¹¹⁵授福、謹於異世、陽拋誥文、給付補職弟子郎身前執照、陰拋誥文、申化金闕玉帝案前、収貯¹¹⁶為憑、

補充弟子馮法維郎は、就ち上達を行い、名は金榜に標す。三百六十軍州を敕封す。玉帝殿前の擎天左右丞相の職位なり。天下の万民を管し、正を輔け邪を除かんことを。三清玉帝高真・閻梅二教の部籙衆兵を承奉し、壇に在りて四時に守鎮せしめよ。完畢すれば補職の財馬一百二十分を化煉し、関に照らして天真地聖・水哲陽賢・大壇衆聖三祖・当方本命元辰・隨縁案主・祖本瑤師・今庚衆聖の位前に上達し投進す。儀を進めること分明なり。法事は完満なり。用て祈るらくは、補職男官を保佑し、名は玉簡に書かれ、神は欽み鬼は伏し、身田は清潔にして、寿命は延長せんことを。疏を具して申聞す。衆聖は鑑知せよ。賜わるに康寧の福を以てし、禄位は祥を加えんことを。心は玉宝を尊び、用て景祝を祈る。況わんや法師趙法明は、当天に誥を抛し文を給す。補職弟子郎は、万年に生身もて収照せせよ。虔うやしく福を授かること、謹みて異世に於いてせよ。陽拋誥文は、補職弟子郎の身前に給付し、執照せしむ。陰拋誥文は、金闕玉帝の案前に申化し、収貯して憑と為す。

(6) 中華西元二〇〇八年戊子歲十一月十一日、尚書真人給、(師爺職位は省略)

入補職師爺職位、陞在省府花職為号、欽奉¹¹⁷混元教主・金闕高真聖衆勅¹¹⁸誥、

中華西元二〇〇八年戊子歲十一月十一日、尚書真人、給す。(師爺職位は省略)

補職師爺の職位を入れ、陞して省府の花職に在るを号と為す。混元教主・金闕高真聖衆の勅誥を欽奉す。

- 96 底本は閔に作る。A-15、E-1、E-2は関に作る。よって関に改める。
- 97 底本は請の後に表磔の二字あり。A-15、E-1になし。よって表磔の二字を削除する。
- 98 底本は名に作る。A-15、E-1は門に作る。よって門に改める。
- 99 底本は至の後に日に作る。A-15は某日吉時に作る。よって某日吉時に改める。
- 100 底本は告に作る。A-15、E-2は誥に作る。よって誥に改める。
- 101 底本は報に作る。A-15、E-1、E-2は極に作る。よって極に改める。
- 102 底本は亥の字なし。A-15、E-1、E-2に亥の字あり。よって亥を加える。
- 103 底本は誅に作る。A-15、E-1、E-2は殊に作る。よって殊に改める。
- 104 底本は一の字なし。A-15、E-1、E-2に一の字あり。よって一を加える。
- 105 底本は臣に作る。A-15は承に、E-1は丞に、E-2は臣に作る。E-1によって丞に改める。
- 106 底本は転に作る。A-15、E-1、E-2は輔に作る。よって輔に改める。
- 107 底本は部の後に籙の字なし。A-15、E-1、E-2は籙の字あり。よって籙を加える。
- 108 底本は肘に作る。A-15、E-1、E-2は時に作る。よって時に改める。
- 109 底本は開に作る。A-15、E-1は関に作る。よって関に改める。
- 110 底本は析に作る。A-15、E-1、E-2は哲に作る。よって哲に改める。
- 111 底本は之に作る。A-15、E-1、E-2は元に作る。よって元に改める。
- 112 底本は書の後に玉の字なし。A-15、E-1に玉の字あり。よって玉を加える。
- 113 底本は田の前に身の字なし。A-15、E-1、E-2に身の字あり。よって身を加える。
- 114 底本は脱に作る。A-15も脱、E-1は耽、E-2は祈の後を常照に作る。ここでは文脈からよい賜物を意味する脱の字と推定する。
- 115 底本は扈に作る。E-1は虔に、E-2は据に作る。A-15、26a「男人陰陽二扈」には虔授福祿、謹於来世とみえる。よって虔に改める。
- 116 底本は収の後に貯の字なし。A-15、E-1、E-2に貯の字あり。よって貯を加える。
- 117 底本は天に作る。A-15、E-1、E-2、いずれも天に作る。しかし男性用、加職陰陽扈の末尾にならって奉に作る。
- 118 底本は勅に作る。E-1、E-2は勅に作る。よって勅に改める。

補充は、平度と加職を済ませている者が、最後に受けることができる最高の資格の獲得を意味する。補充では誥文と称するが、形式は陰陽扈と同じである。以下、平度、加職の場合と比較して補充誥文の特徴を整理する。

まず(1)で文書の題目の冒頭に補充のみは三清院とあり、北極驅邪院よりは高い院を示す。なお末尾では尚書真人や混元教主に言及するのは加職と同じである。受礼者を補充弟子といい、補充法官某某師ともいう。(5)では補職男官または補充弟子某某郎とする。官を強調するとともに、法名が郎号になっていることを想定しているが、現在の藍山県では郎号をつける伝統は失われているという¹¹⁹。(2)において、過去に法主である法師を投拝して、太上三元または上元二元(上元二聖か)、そして天心正法の靈文を受けているとある。三元將軍を崇拝する法教、またはおそらく上元二聖¹²⁰という強力な武神を拝する法教、そして北極驅邪院がそれに由来するという天心正法を学んでいると述べる。加職まで済ませていることを反映する。(3)では儀礼名称を太上閻梅陞補清醮といい、度会の中に同奏し、月の中に燭を加え、錦の上に花を添え、共に良縁を結ぶと詩的に表現し、平度や加職と同じ儀礼を借りて追加的に行うことをいう。

(4)のプログラムでは封齋、掛像、立壇、関告功曹、叩聖証盟、落禁などの他、拝礼合室星辰すなわち賀星拜斗、請聖、奏青詞、(5)では兵を受けることと財馬を納める送庫に言及する。加職と同じように、既に平度で済ませた掛灯や試練の科目にはまったく言及しない。

(5)は注目に値する内容を含む。すなわちまず極めて高い職位を獲得する。三百六十軍州の封

¹¹⁹ 前掲、ヤオ族文化研究所、2010、丸山宏「湖南省藍山県ヤオ族伝統文化の諸相 ―馮榮軍氏からの聞き取り内容―」、19-20頁を参照。

¹²⁰ 上元二聖は、文書から見るとA-10、61b、14aに現われ、落禁や送庫といった科目で役割を果たす。A-11の『(請)聖書』に「請上元二聖」があり、もと盗賊であったが死後に神となったという。

土をもらい、玉帝殿前の擎天左右丞相という中央政府の宰相級の地位に就く¹²¹。これは平度や加職では地方官であったのと大きく異なる。役割は天下の万民を管理し、正を輔け邪を除くことである。そして、この任務完遂のために三清玉帝高真と閩山梅山の部籙衆兵を受け取る。道教系と法教系の双方の非常に多くの兵を掌握するといえる。筆者の考えでは、平度と加職の各段階ごとに兵を増やすこと経て、補充でもなお兵を受領することに関して強調しているのは一貫して法教的な特質を示唆すると言えるかも知れない。補充の段階では、合同文書を九郎に届けるのではなく、玉帝に届けることになる。

おわりに

最後に少し補足し、また課題を示しておきたい。まず、ヤオ族の度戒では男人用のみならず女人用の平度、加職、補充の陰陽拋が使われる。紙幅の関係で校訂の成果はここに示せないが、男人と比較した場合の女人用の陰陽拋の主要な特徴を述べよう¹²²。平度の受礼者の名称は信女某氏、弟子の全称は廂女充授職仙女師官・川通閩梅・神霄玉曆府院という。女人の場合は夫に嫁配していることを述べる。男人では過去に掛三灯したことをいうが、女人では特に言及がない。合同が成立すれば女官の師となり、夫である主人の任位のところに行くことになる。加職の場合、匹嫁して夫に従い、男女を生育したという。過去に本壇の夫主の壇下で縁を同にして伝度したと、既に平度を夫婦で済ませた経緯を述べる。伝度の後、聖真王姥の香火を祀奉してきたとし、女人が女性神を崇拝することを強調している。加職での陰拋は金闕王姥の方に届ける。陰陽二つの世界で同姓同名が多いので、正式に合同文書を立てるといふ。合同成立後は夫師の所に行く。補充では女人は男人のように丞相になることはなく、やはり夫のもとに行くが、子孫を保佑することが期待され、家庭内の生殖についての役割が提示される点は留意できる。男人ばかりでなく女人にも陰陽拋を発出することの意味は、このような文書内容に即して評価を加えるべきであろう。

陰陽拋の重要性が葬送儀礼や亡魂昇天の観念の中でどのように表現されるのか。また多くの兵を授かることを達成する伝度儀礼そのものが、過去においてヤオ族の中でいかにして形成されたかに関して彼等自身の考え方があれば、どのようなものか。これらについては、超度書や意者書といった別のジャンルのヤオ族伝統文献の世界に踏み込んで考察することが必要であり、今後の検討課題としたい。

¹²¹ こうした考えは孤立したものでない。類似の例に、劉勁峰、2000、『贛南宗族社会与道教文化研究』、勞格文 (John Lagerwey) (主編)、客家伝統社会叢書 8、国際客家学会、法国遠東学院、海外華人資料研究中心、309 頁、江西・湖南の閩山教で用いる「招軍文榜」に法師の称号として金精光録大夫職任、兼管二十八重軍州内外行營、斬鬼伏魔大使と見える。

¹²² 森 写真 文書 DSCN2769、廣田 写真 2008.12.8 文書 5640、A-15、20b-23a 等による。

ヤオ族伝統文献研究
国際シンポジウム(予稿集)

2010年11月23日 発行

発行

神奈川大学 ヤオ族文化研究所

印刷

株式会社 ポートサイド印刷

〒259-1293 神奈川県平塚市土屋 2946

神奈川大学ひつらかキャンパス 廣田研究室内 ヤオ族文化研究所

TEL : 0463-59-4111

<http://www.yaoken.org/>